

EPOCH TIMES

TIẾNG VIỆT

Thưa Quý độc giả,

Epoch Times là một kênh truyền thông độc lập phát triển nhanh nhất ở Mỹ. Chúng tôi không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ chính phủ, tập đoàn hay các đảng phái chính trị nào.

Được thành lập tại Hoa Kỳ vào năm 2000, Tập đoàn Epoch Times đã nhận được nhiều giải thưởng về nội dung và thiết kế của Hiệp hội Báo chí New York, Hiệp hội Nhà báo Chuyên nghiệp và Hiệp hội Thiết kế Tin tức.

Với 22 ngôn ngữ, Epoch Times là một kênh truyền thông Mỹ độc lập theo nguyên tắc Sự Thật và Truyền Thống. Thông qua những bài báo trung thực, cung cấp sự thật và làm sáng tỏ những vấn đề xã hội quan trọng, Epoch Times mong muốn gửi đến Quý độc giả những giá trị nhân văn của sự chính trực, lương thiện, lòng trắc ẩn, hay những bài học quý giá từ lịch sử, đồng thời tôn vinh các giá trị phổ quát của nhân loại.

Rất mong nhận được sự ủng hộ và đồng hành của Quý độc giả thông qua việc chia sẻ, lan tỏa các bài viết đến với cộng đồng. Epoch Times tin rằng đây là cách để chúng ta cùng kiến tạo tương lai, đi tới một Đại kỷ nguyên mới huy hoàng và đẹp đẽ hơn.

Để đặt mua báo dài hạn, Quý vị có thể đặt mua online tại: [www.etviet.com](http://www.etviet.com), hoặc gọi 626-618-6168 / 714-356-8899, hoặc dùng mẫu được in sẵn tại trang cuối của tờ báo. Epoch Times Tiếng Việt sẽ được giao tận nhà mỗi tuần!

Trân trọng,  
Epoch Times Tiếng Việt

KINH TẾ - TÀI CHÍNH

Sự tăng thuế ẩn giấu của ông Biden

NEWT GINGRICH



Mọi công dân Hoa Kỳ sẽ phải trả thuế cao hơn do các chính sách của chính phủ ông Biden.

Hãy nhớ rằng lạm phát là một kiểu đánh thuế ẩn giấu. Đó là một cách thức hữu hiệu (thường không bị sấm soi và cũng không thể ngăn cản được) để một chính phủ thanh toán cho hàng hóa và dịch vụ của mình mà không nhất thiết phải tăng thuế hữu hình

Tiếp theo trang 10

QUẢNG CÁO - RAO VẬT LÀM ĐẠI LÝ BÁO

XIN LIÊN LẠC

(626) 618-6168  
(714) 356-8899

HOME DELIVERY ADDRESS:



Một người đàn ông rời khỏi một cửa hàng Marc ở Mayfield Heights, Ohio, hôm 08/01/2021.

HOA KỲ

Các tiểu bang màu đỏ dẫn đầu về tỷ lệ thất nghiệp thấp nhất

TOM OZIMEK

Theo Bộ Thương mại Hoa Kỳ, các tiểu bang màu đỏ cùng với riêng tiểu bang Vermont do Đảng Dân Chủ kiểm soát, đứng đầu bảng xếp hạng về tỷ lệ thất nghiệp thấp nhất trong tháng 04/2021, trong khi các tiểu bang màu xanh ghi nhận tỷ lệ thất nghiệp cao nhất.

Trong một thông cáo hôm 21/05, Bộ Thương mại thông báo rằng năm tiểu bang có tỷ lệ thất nghiệp cao nhất trong tháng

04/2021 là Hawaii (8.5%), kế đến là California (8.3%), New Mexico và New York (8.2% mỗi tiểu bang), và Connecticut (8.1%). Cả năm tiểu bang trên đều có tam nhánh thuộc về Đảng Dân Chủ, nghĩa là lưỡng viện, cũng như các thống đốc tại các tiểu bang này, đều do Đảng Dân Chủ kiểm soát.

Đồng thời, bốn tiểu bang đầu bảng có tỷ lệ thất nghiệp thấp nhất trong tháng 04/2021 đều có tam nhánh thuộc về Đảng Cộng Hòa: đó là các tiểu bang Nebraska, New Hampshire, South Dakota, và Utah, với tỷ lệ

thất nghiệp 2.8% mỗi tiểu bang. Vermont, tiểu bang có cả Hạ viện và Thượng viện do Đảng Dân Chủ kiểm soát nhưng thống đốc lại là đảng viên Cộng Hòa, đứng thứ năm, với tỷ lệ thất nghiệp là 2.9%.

Về tổng quan, có 31 tiểu bang với tỷ lệ thất nghiệp thấp hơn mức trung bình toàn quốc của Hoa Kỳ là 6.1%, trong đó có 26 tiểu bang màu đỏ. Trong số 19 tiểu bang cùng District of Columbia (Washington D.C) có tỷ lệ thất nghiệp cao hơn mức trung bình toàn quốc, có 14 tiểu bang là tiểu

Tiếp theo trang 3



Thống đốc Florida Ron DeSantis ký thành luật Dự luật 7072 của Thượng viện tại Đại học Quốc tế Florida ở Miami hôm 24/05/2021.

HOA KỲ

Thống đốc Florida ký dự luật chấm dứt việc kiểm duyệt của Big Tech

BOWEN XIAO

Thống đốc Florida Ron DeSantis đã ký thành luật - dự luật đầu tiên thuộc loại này ở Hoa Kỳ - cho phép người dân Florida kiện các nền tảng Big Tech.

Một số người ủng hộ tự do ngôn luận, bao gồm cả những

người Venezuela và Cuba lưu vong, các thượng nghị sĩ thuộc tiểu bang, và những người có ảnh hưởng bị cấm tham gia [mạng xã hội], đã đứng đằng sau ông DeSantis khi ông đưa ra thông báo tại Đại học Quốc tế Florida hôm 24/05.

Tiếp theo trang 3

TRUNG QUỐC

Những tỷ phú Trung Quốc bị cầm tù (Phần 1/2)

WANG YOUQUN

Vào ngày 15/04/2021, trong lời khai trước Phiên điều trần của Ủy ban Đánh giá An ninh và Kinh tế Hoa Kỳ-Trung Quốc về “Đánh giá về những Tham vọng Kinh tế, Kế hoạch và Thước đo Thành

công của Trung Cộng,” ông Dư Mậu Xuân (Miles Yu), nguyên cố vấn chính sách Trung Quốc cho cựu Ngoại trưởng Mike Pompeo, đã nói về nền kinh tế Trung Quốc và sự kiểm soát của Trung Cộng đối với các nguồn tài chính, điều

Tiếp theo trang 23

SỰ KIỆN - BÌNH LUẬN

Jerusalem – Miền đất Thánh thuộc về ai?

DAN THƯ

Jerusalem - miền đất thiêng, một thánh địa nơi ba tôn giáo lớn đã gặp nhau: đạo Do Thái, đạo Kitô, và đạo Hồi. Tại đó Chúa Yahweh (còn gọi là Jehovah) đã hiện lên để giao ước với dân tộc Do Thái; Chúa Kitô đã bị đóng đinh trên Thánh giá; và cũng tại đó Giáo chủ Muhammad đã hành hương.

Trải qua bao thế kỷ, tín đồ của ba tôn giáo cùng một gốc mà thù nghịch nhau để giành Thánh địa về mình. Đằng sau những cuộc xung đột này lửa vùng Trung Đông là một thiên sử thi bi tráng về lịch sử, tôn giáo, chính trị, và máu lệ của người Israel.

3 tôn giáo cùng gốc

Do Thái giáo được xem là một trong những tôn giáo độc thần cổ đại nhất thế giới với chiều dài lịch sử hơn 3,000 năm. Từ dân

Tiếp theo trang 12



Doanh nhân Trung Quốc Tôn Đại Ngộ (Sun Dawu) trong một nhà kho thức ăn chăn nuôi tại Dawu Group (Tập đoàn Đại Ngộ) ở tỉnh Hà Bắc, Trung Quốc, hôm 24/09/2019.

Đặc sắc



VĂN HÓA

Thuật dụng nhân tài của cổ nhân Trung Hoa

Đọc bài trang 13



VĂN HÓA

Long tộc thời Lê

Đọc bài trang 14



NGHỆ THUẬT

Những báu vật nhỏ bé trong tranh của Susan Paterson

Đọc bài trang 16



ĐỜI SỐNG

Tại sao đàn ông nên theo đuổi Lối sống tối giản?

Đọc bài trang 18



GIÁO DỤC

Thế nào là một người mẹ thành công?

Đọc bài trang 20



SỨC KHỎE

Viên thuốc công hiệu có tên là “thuốc tập thể dục”

Đọc bài trang 29

DỪNG CHẬM TRỄ. HÃY ĐẶT MUA BAO NGAY HÔM NAY.

TEL: (626) 618-6168 (714) 356-8899

Xuất bản tại New York, Washington D.C., Houston, Chicago, Los Angeles và San Francisco.

Epoch Times được xuất bản hàng tuần bởi The Epoch Media Group, 10962 Main Street, Suite 101, El Monte, CA 91731-2922.





## Epoch Times được đánh giá là trung lập nhất so với NYT, AP, BBC, Bloomberg

BBT THE EPOCH TIMES

Trong những năm gần đây, The Epoch Times đã phát triển nhanh chóng do nhu cầu về sự đưa tin độc lập ngày càng tăng. Chúng tôi trân trọng cảm ơn Quý Độc giả đã làm điều này trở thành hiện thực!

Như một lời ghi nhận cho các nỗ lực của chúng tôi trong việc đem đến cho độc giả những tin tức trung thực và không thiên lệch, chúng tôi cảm thấy ấm lòng khi được biết gần đây về một cuộc Khảo sát Thành kiến Mù (Blind Bias Survey) do AllSides thực hiện hồi tháng 08/2020.

Cuộc khảo sát của tổ chức uy

tín chuyên theo dõi sự thiên lệch của giới truyền thông này cho thấy những người được hỏi – 2,000 người có quan điểm chính trị khác nhau – đã đánh giá nội dung của The Epoch Times là trung lập nhất trong số các hãng thông tấn được khảo sát.

AllSides đưa cho những người được hỏi một tập gồm các tựa đề và bài viết trên trang nhất mà không tiết lộ đó là của hãng thông tấn nào.

The Epoch Times được đánh giá là trung lập hơn (theo 64.26% số người được hỏi) so với Associated Press (53.08%), BBC (33.29%), Bloomberg (14.69%), và The New York Times (16.20%).

Để có cái nhìn đầy đủ về nghiên cứu và các biểu đồ của AllSides, xin mời quý vị đọc tuần báo số 48 (14-20 Tháng 5, 2021) hoặc xem trên trang web của Epoch Times tiếng Việt theo đường link dưới đây: <https://etviet.com/bao-in-so-48#/premium/danh-gia-cua-doc-gia-ve-su-thien-lech-truyen-thong-cua-ap-bbc-the-epoch-times?210359>

Chúng tôi nhìn nhận cuộc khảo sát này như sự công nhận cho tính trung thực báo chí và sự tận tâm của chúng tôi trong việc đưa tin một cách khách quan, đầy đủ, và chính xác nhất có thể.

Trong khi một số tổ chức



Báo The Epoch Times. (Epoch Times staff)

truyền thông dường như đã quyết định đưa tin theo nghị trình của họ hơn là đưa tin chính xác, thì The Epoch Times lại hướng đến việc khôi phục nền báo chí truyền thống.

Một lần nữa, chúng tôi cảm ơn Quý vị, những độc giả

trung thành của chúng tôi, vì đã không ngừng ủng hộ tờ báo. Chúng tôi không thể làm được những gì mà chúng tôi đang thực hiện nếu không có sự ủng hộ của Quý vị!

Minh Ngọc biên dịch

## Sắc lệnh bảo vệ người dùng khỏi kiểm duyệt trên mạng xã hội của cựu TT Trump bị hủy bỏ

JANITA KAN

Tuần trước (10-16/05), Tổng thống (TT) Joe Biden đã thu hồi một sắc lệnh của chính phủ tiền nhiệm, vốn nhằm bảo vệ người dùng khỏi các hành vi hạn chế nội dung một cách bất công hoặc gian dối của các Đại công ty Công nghệ (Big Tech).

Giám đốc Văn phòng Quản trị và Ngân sách cùng với những người đứng đầu các cơ quan thuộc nhánh hành pháp sẽ tiến hành các bước để bãi bỏ các quy định, chính sách liên quan đến sắc lệnh mang tên “Ngăn chặn Kiểm duyệt Trực tuyến” của cựu TT Donald Trump được ký hồi tháng 05/2020.

Sắc lệnh của cựu TT Trump là để ngăn chặn các công ty truyền thông xã hội như Twitter, Facebook, và YouTube điều tiết nội dung của người dùng mà

chính phủ của ông cho rằng được thực hiện một cách bất cân đối và không đồng nhất. Lệnh này vi phạm các vi dụ về việc Twitter đã gắn “các nhãn kiểm chứng tính xác thực” (fact check) lên một số tweet theo phương thức mà chính phủ của ông cho rằng thể hiện thành kiến chính trị.

Twitter đã gắn nhãn “kiểm chứng tính xác thực” lên hai trong số các tweet của ông Trump hai ngày trước khi vị tổng thống này ban hành sắc lệnh nói trên. Ông Trump đã cáo buộc Twitter “áp dụng có chọn lọc” các nhãn cảnh báo của họ, nêu rõ hành động như vậy chẳng khác gì là hoạt động chính trị.

Sắc lệnh của TT Biden cũng tìm cách bãi bỏ các điều khoản bảo vệ khỏi trách nhiệm pháp lý theo Mục 230 của Đạo luật Chuẩn mực Truyền thông năm



Tổng thống Joe Biden trả lời câu hỏi của các phóng viên trong Phòng Quốc Yếu của Tòa Bạch Ốc ở Hoa Thịnh Đốn hôm 05/05/2021.

1996. Đạo luật đó phân lớn miễn trừ trách nhiệm pháp lý cho các nền tảng trực tuyến đối với các nội dung do người dùng của họ đăng tải, mặc dù họ có thể vẫn phải chịu trách nhiệm đối với những nội dung vi phạm luật chống buôn bán tình dục hoặc luật sở hữu trí tuệ.

Đạo luật này cũng cho phép các công ty chặn hoặc sàng lọc nội dung “một cách thiên chí” nếu họ coi nội dung đó là “bẩn thỉu, khiêu dâm, phóng đảng, thô tục, bạo lực quá mức, quấy rối, hoặc phạm cấm khác.” Tuy nhiên, Tổng chương lý đương thời William Barr cho biết trong một bài diễn văn hồi tháng 05/2020 rằng các điều khoản bảo vệ này không phải là để áp dụng cho các dịch vụ hành xử giống các nhà xuất bản hơn là các nền tảng trực tuyến.

Sắc lệnh này đã bị một số nhóm vận động phản đối trước tòa, tuyên bố rằng ông Trump đang tìm cách trừng phạt các công ty mạng xã hội vì đã kiểm chứng tính xác thực các bài đăng của ông. Các nhóm đó đã yêu cầu tòa tuyên bố sắc lệnh này là “vi hiến và vô hiệu” và ngăn chặn việc áp dụng hoặc thi hành sắc lệnh.

Đơn kiện, được đệ trình nhân danh các nhóm Common Cause, Free Press, Maplight, Rock the Vote, và Vote Latino, lập luận rằng các nền tảng mạng xã hội “có quyền thuộc Tu chính án Thứ Nhất để bảo đảm rằng thông tin chính xác... không bị phá hoại bởi thông tin sai lệch trên các nền tảng của họ.”

Năm ngoái, ông Barr đã

cảnh báo rằng Mục 230 đang không còn thực thi những gì mà đạo luật này được ban hành để thực thi, cho biết thêm rằng cần phải cập nhật luật pháp liên bang.

Ông nói rằng Internet và ngành công nghiệp công nghệ đã phát triển kể từ khi Mục 230 được thông qua cách đây 25 năm. Ông cho biết, vào thời điểm đó, đạo luật này đã được sử dụng để bảo vệ các trang web đóng vai trò là băng tin cho nội dung của bên thứ ba và để bảo vệ các công ty khỏi trách nhiệm pháp lý vì gỡ bỏ các nội dung như khiêu dâm trẻ em hoặc quảng cáo buôn người.

Nhưng giờ đây, ông nói rằng Mục 230 đã được hiểu theo nghĩa rộng đến mức các nền tảng trực tuyến đang được cho phép “vô trách nhiệm đối với một loạt các tác hại phát sinh từ nội dung trên các nền tảng của họ và trong khi hầu như có toàn quyền quyết định trong việc kiểm duyệt nội dung của bên thứ ba với chút ít minh bạch hoặc trách nhiệm pháp lý.”

TT Biden đã không giải thích hành động hủy bỏ sắc lệnh của người tiền nhiệm của mình, và quyết định trên đã được công bố cùng với việc hủy bỏ một số sắc lệnh khác được đưa ra trong năm 2020 của cựu TT Trump, bao gồm cả sắc lệnh về Bảo vệ các Di Tích, Đài Tưởng Niệm, và Tượng Đài Hoa Kỳ, và Chống lại Bảo lưu Hình sự Gán đày, và Xây dựng Vườn Quốc Gia của các Ảnh Hùng Hoa Kỳ.

Minh Ngọc biên dịch

## Thống đốc Florida ký dự luật chấm dứt việc kiểm duyệt của Big Tech

Tiếp theo từ trang 1

Theo văn bản của dự luật, các tòa án có thể trao số tiền bồi thường thiệt hại lên đến 100,000 USD cho một cá nhân nếu một nền tảng truyền thông xã hội kiểm duyệt hoặc che giấu nội dung của người dùng, gỡ bỏ [tài khoản] người dùng, hoặc nếu các nền tảng này không áp dụng các tiêu chuẩn về lệnh cấm và kiểm duyệt một cách đồng nhất.

“Chúng tôi sẽ là tiểu bang đầu tiên quy trách nhiệm cho Big Tech,” ông DeSantis cho biết tại một cuộc họp báo. “Họ đang sử dụng một sức mạnh thực sự chưa có tiền lệ trong lịch sử Hoa Kỳ.”

Các công ty công nghệ lớn vi phạm dự luật [về] Nền tảng Truyền thông Xã hội SB 7072 có thể bị người dân Florida kiện đòi bồi thường tiền thiệt hại. Tổng chương lý của tiểu bang có thể khởi kiện các công ty vi phạm luật này theo Đạo luật Thực hành Lừa đảo và Gian lận Thương mại của Florida.

Lấy một ví dụ, thống đốc đã cho thấy việc người dân đã bị cấm vì thảo luận về lý thuyết rò rỉ tài phòng thí nghiệm Vũ Hán có liên hệ tới nguồn gốc của virus Trùng Cộng, trong khi bây giờ lý thuyết đó đã trở thành chủ đề thảo luận chính.

Luật này cũng chặn Big Tech gỡ bỏ [tài khoản của] các ứng cử viên chính trị của Florida. Ủy ban Bầu cử Florida sẽ phạt 250,000 USD mỗi ngày đối với bất kỳ công ty truyền thông xã hội nào gỡ bỏ [tài khoản của] bất kỳ ứng viên chức vụ tiểu bang nào. Tiền phạt là 25,000 USD mỗi ngày khi gỡ bỏ [tài khoản của] các ứng viên cho các văn phòng khác.

Ông DeSantis nói rằng mặc dù người dân Florida có quyền chặn bất kỳ ai, nhưng vai trò của Big Tech không phải là kiểm duyệt.

Ông cho biết, “SB 7072 là bước đi táo bạo đầu tiên để kiểm chế sự chuyên chế của Big Tech bằng cách bảo vệ quyền

của tất cả người dân Florida trong không gian kỹ thuật số. Trong những năm qua, các nền tảng này đã thay đổi từ các nền tảng trung lập đem lại cho người Hoa Kỳ quyền tự do ngôn luận đối với những người có các bài viết được ưa thích.”

“Florida là tiểu bang đầu tiên quy trách nhiệm cho Big Tech bằng cách trao quyền cho mỗi người dân Florida – khi bị bịt miệng bởi sự kiểm duyệt độc đoán của các công ty này – để có thể đứng lên chống trả. Đây là một dự luật mang tính đột phá nhằm bảo vệ người dân Florida khỏi sự thâm tóm quyền lực của Thung lũng Silicon.”

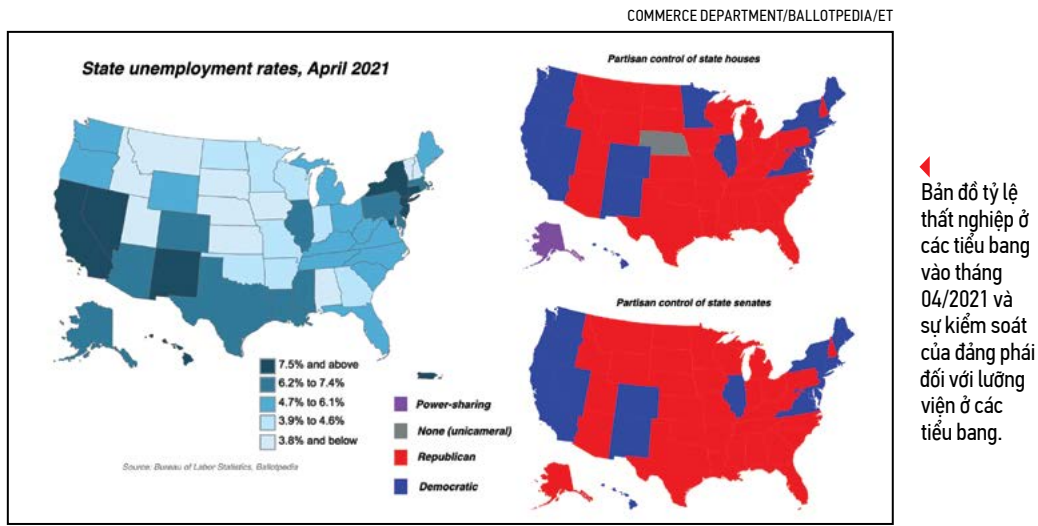
Nếu các nền tảng truyền thông xã hội bị phát hiện vi phạm luật chống độc quyền, các công ty đó sẽ bị giới hạn việc ký hợp đồng với bất kỳ tổ chức chính phủ nào. Danh sách đen “kẻ vi phạm chống độc quyền” đó đặt ra những hậu quả thực sự cho lợi tức ròng của các công ty độc quyền Big Tech. Theo ông DeSantis, luật cũng sẽ yêu cầu các công ty truyền thông xã hội phải minh bạch về các hoạt động kiểm duyệt nội dung của họ và cung cấp cho người dùng thông báo thích hợp về những thay đổi của các chính sách đó.

Theo tiểu bang Florida, luật mới có thể sẽ đứng vững trước những thách thức pháp lý vì luật này có ngôn ngữ giải thích sự khác biệt giữa các công ty Big Tech và các tập đoàn khác, và Mục 230 yêu cầu các công ty phải hành động một cách thiện chí – điều mà thống đốc cáo buộc Big Tech đã luôn không tuân theo.

Theo ông DeSantis, Florida sẽ không phải là tiểu bang duy nhất ban hành luật như vậy.

Ông nói: “Chúng tôi đang thấy các tiểu bang khác đang làm theo. Sự kiện này bắt đầu ở Florida nhưng sẽ không chỉ dừng lại ở Florida.”

Hồng Ân biên dịch



## Các tiểu bang màu đỏ dẫn đầu về tỷ lệ thất nghiệp thấp nhất

Tiếp theo từ trang 1

bang màu xanh.

Trong khi đó, ba mức giảm tỷ lệ thất nghiệp lớn nhất so với cùng thời kỳ năm ngoái, từ tháng 04/2020 đến tháng 04/2021, diễn ra ở các tiểu bang màu xanh: Nevada giảm 21.5 điểm phần trăm [từ 29.5% vào tháng 04/2020 xuống còn 8% vào 04/2021]; Michigan giảm 18.7 điểm phần trăm; và Hawaii giảm 13.4 điểm phần trăm; cùng với 10 tiểu bang khác có mức giảm từ 10 điểm phần trăm trở lên.

Báo cáo về tỷ lệ thất nghiệp cấp tiểu bang của Bộ Thương mại được đưa ra khi các quan chức Cục Dự trữ Liên bang (Fed) và dữ liệu mới của cơ quan này tại Dallas đã bắt đầu hạ thấp kỳ vọng về tăng trưởng việc làm trong tháng 05/2021 ở Hoa Kỳ, khi các chỉ tiêu tuyển dụng của doanh nghiệp tiếp tục vượt quá nguồn cung những người có khả năng hoặc sẵn sàng làm việc.

Chủ tịch Fed tại Dallas – ông Robert Kaplan – cho biết hôm 21/05 rằng những khó khăn trong việc tuyển dụng sẽ tiếp tục kéo dài qua tháng 05/2021, và có khả năng chỉ có 266,000 vị trí được tuyển dụng vào tháng 04/2021 – một con số thấp hơn dự kiến. Báo cáo việc làm tiếp theo sẽ được Bộ Lao động công bố vào ngày 04/06.

Một cuộc khảo sát do Fed tại Dallas công bố hôm 21/05 cũng cho thấy sự suy giảm trong tăng trưởng việc làm. Điều này được cho là do một số yếu tố, bao gồm việc chi trả trợ cấp thất nghiệp liên tục và thiếu dịch vụ chăm sóc trẻ em, và “những vấn đề về cấu trúc này, mà chúng ta đã thấy trong báo cáo vào tháng Tư... tất cả những căng thẳng đó sẽ không biến mất ngay lập tức,” ông Kaplan cho biết tại một hội nghị về công nghệ của Fed tại Dallas. “Chúng tôi nghĩ rằng quý vị sẽ chứng kiến một báo cáo kỳ lạ hoặc bất thường khác...” Các doanh nghiệp đang nói với chúng tôi rằng nhu cầu tuyển dụng là rất lớn, nhưng họ không thể tìm được nhân viên, dù là có kỹ năng cao hay không có kỹ năng.”

Các nhóm doanh nghiệp và các nhà lãnh đạo Đảng Cộng Hòa cho rằng lỗi nằm ở các Khoản trợ cấp thất nghiệp hào phóng, được mở rộng trong Kế hoạch Giải cứu Người Hoa Kỳ trị giá 1.9 nghìn tỷ USD của Tổng thống Joe Biden, vì đã ngăn trở người dân nhận việc làm.

Để ứng phó với sự khó khăn trong việc tuyển dụng của doanh nghiệp, các thống đốc Đảng Cộng Hòa ở ít nhất 22 tiểu bang đã bắt đầu chấm dứt trợ cấp thất nghiệp liên bang.

Bản tin có sự đóng góp của Reuters Minh Ngọc biên dịch



## Tax & Insurance Accounting Services

RYAN Q. LUONG, CPA & EA

8780 E. Valley Blvd., Ste. A, Rosemead, CA 91770  
(Near Lee's Sandwich & Rosemead City / Library )  
Tel: (626) 288-7674 Fax: (626) 288-7655 Email: hbrtax08@att.net

**Location #2:** Farmers Insurance 3948 Peck Rd # A9, El Monte, CA 91732-2255  
**TAX (Thuế) - INSURANCE (Bảo hiểm) - MARRIAGE & IMMIGRATION (Kết hôn & Di trú)**



**FREE CONSULTATION**

CHUYÊN GIÚP KHÁCH HÀNG TRONG TRƯỜNG HỢP BỊ KIỂM TOÁN :  
IRS, EDD, SALES TAX (CDTFA)

**AFFORDABLE**

Payroll and Bookkeeping Solutions for Small Business Owners



“Doanh nghiệp của bạn, thành công của bạn, hãy bảo vệ chúng”



### SAIGON CARGO LLC

18910 FM 529, Ste. #6  
Cypress, TX 77433  
Office: (281) 861-4088  
Cell: (346) 396-6789  
Email: binhtranwindow@gmail.com

### VẬN CHUYỂN HÀNG HÓA VÀ GỬI TIỀN VỀ VIỆT NAM

**KHUYẾN MÃI ĐẾN TẾT**

ÁP DỤNG CHO 2 ĐỊA ĐIỂM

**GỬI 100 Lbs TẶNG 10 Lbs**

12310 Bellaire Blvd, Ste. A6 Houston, TX 77072  
(Kế bên LEES SANDWICHES)  
☎ 281-988-5300

18910 FM 529, Ste. A6 Cypress, TX 77433  
(Trong khu chợ CI MAU FOOD MARKET)  
☎ 281-861-4088



## Linh Pham Agency

Nhà - Xe - Nhân Thọ - Cơ Sở Thương Mại

**Bán các loại Bảo Hiểm**

Xe - Nhà - Tiêm - Nhân Thọ - Sức Khỏe  
Flood-builder Risks  
và nhiều loại bảo hiểm khác.

**Bán được 50 tiểu bang và D.C.**



Với hơn 20 hãng bảo hiểm A+ (Travelers, Progressive, Mercury, Nationwide, Liberty Mutual, MetLife, etc.)



**Vui lòng gọi 703.485.4628 để biết thêm thông tin**

Website: <https://agents.gooseheadinsurance.com/va/vienna/8130-boone-boulevard>  
Facebook: <https://www.facebook.com/GooseheadInsuranceLinhPham>  
Email: [linh.pham@goosehead.com](mailto:linh.pham@goosehead.com)



## 20/20 Vision

Trung Tâm Nhãn Khoa Optometry

**15622 Brookhurst St. Westminster, CA 92683**  
(Góc Brookhurst/McFadden)



### ĐÃ PHỤC VỤ CỘNG ĐỒNG GẦN 30 NĂM QUA

- Bác Sĩ tận tâm, khám mắt và đo độ kính chính xác - bảo đảm quý khách sẽ hài lòng.
- Truy tầm các chứng bệnh về mắt như mắt lòa, mắt cườm, áp suất cao, mắt đỏ v.v...
- Có hợp tác với Laser Center cho quý vị cần giải phẫu mắt để khỏi đeo kính / contact lenses.
- Văn phòng trang bị máy móc tối tân.
- Phương pháp Ortho-K để bớt cận thị.

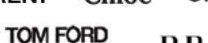
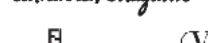
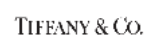
**NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM MẮT, BAO GỒM: VSP, EYEMED, DAVIS, SUPERIOR, SPECTRA, MES.**

**NHẬN: CENTRAL HEALTH, WELL CARE, ONE CARE, CARE 1ST, BRAND NEW DAY, MEDI-CAL/MEDICARE: ĐẾN THÁNG 20/20 VISION, KHÔNG CẦN QUA BS GIA ĐÌNH GIỚI THIẾT.**

**THÔNG BÁO: HIỆN TẠI MEDI-CAL ĐANG CHO NGƯỜI LỚN TRÊN 21 TUỔI KHÁM MẮT VÀ LÀM KÍNH MIỄN PHÍ.**

**VĂN PHÒNG MỞ CỬA 7 NGÀY**  
Thứ Hai - Thứ Sáu: 10 AM - 5:30 PM  
Thứ Bảy: 10 AM - 5 PM  
Chủ Nhật: 10 AM - 2 PM

**714-775-4553**





# Sự kết thúc của lịch sử ‘Whig’ và thời kỳ ‘chạng vạng’ của các quốc gia

WILLIAM BROOKS



Từ thế kỷ 17 đến 20, “những đảng viên Whig” [đảng Whig – tiền thân của đảng Tự do ở Anh Quốc] đã định hình nền văn hóa Anh-Mỹ dựa trên các nguyên tắc phổ quát của Thời kỳ Khai sáng Âu Châu – tự do cá nhân, tự do ngôn luận, quyền sở hữu tài sản, pháp quyền, doanh nghiệp tự do, và quân trị dân chủ.

Lịch sử “Whig” là những lời tường thuật khẳng định về nguồn gốc quốc gia vốn tồn vinh một quá trình phát triển từ những khởi đầu khó khăn hoặc chia rẽ đến những giai đoạn phát triển dân sự công bằng và dân chủ hơn. Các nhà sử học Whig đã kể những câu chuyện về những con người và những tổ chức đã nỗ lực để trở nên tốt hơn theo thời gian.

Cho đến cuối những năm 1960, lịch sử Whig thường được giảng dạy trong các trường học ở khắp các quốc gia thuộc “thế giới tự do”. Sự phát triển của quốc gia là điều mà dân chúng có thể tự hào.

**Sự coi thường trong học thuật đối với cách diễn giải theo Whig**  
Khoảng 90 năm trước, giáo sư Herbert Butterfield của Cambridge đã xuất bản một cuốn sách ngắn có tựa đề “The Whig Interpretation of History” [tạm dịch: “Diễn Giải Lịch Sử theo Whig”]. Lúc đó, cuốn sách hầu như không được chú ý, nhưng sau năm 1950, cuốn sách này đã trở thành bắt buộc phải đọc đối với các chuyên ngành lịch sử ở các trường đại học nói tiếng Anh.

Giáo sư Butterfield lập luận rằng các nhà sử học “Whig” tập trung quá nhiều vào các sự kiện phê chuẩn, nếu không muốn nói là tôn vinh, vì thế của một quốc gia. Ông dành lời chỉ trích mạnh mẽ nhất cho những người mô tả sự phát triển tự do cá nhân và nền dân chủ đại diện là những thành tựu mang tính bước ngoặt của các quốc gia Anh-Mỹ yếu tố đó.

Mặc dù là một người theo Cơ đốc giáo, nhưng ông Butterfield lại coi nhẹ giá trị đạo đức: “Nếu lịch sử có thể làm được điều gì,” ông viết, “thì chỉ là để nhắc nhở chúng ta rằng tất cả những nhận định của chúng ta chỉ là tương đối với thời gian và hoàn cảnh.” Sự coi thường của ông đối với các phép tắc trong tôn giáo truyền thống của lịch sử quốc gia dẫn đến tình trạng phá hủy quá khứ của chúng ta và phát triển một hệ thống đạo đức tương đương giữa triết học tự do dân chủ và giáo điều của chủ nghĩa Marx. Vào đỉnh điểm của thời Chiến tranh Lạnh, ông đã ngụ ý rằng xung đột giữa chủ nghĩa toàn trị phương đông và nền dân chủ phương tây không gì khác hơn là sự cạnh tranh giữa các hệ thống giá trị tương đương “tự cho là đúng đắn”.



Một công nhân đang lau bụi tượng của cựu thủ tướng Winston Churchill tại Quảng trường Quốc hội ở London bị phun sơn graffiti trong một cuộc biểu tình Black Lives Matter hôm 08/06/2020.

Trong phần còn lại của thế kỷ 20, tình trạng bác bỏ “cách diễn giải theo Whig” đã mở ra cánh cửa cho việc giải thể cấu trúc lịch sử quốc gia và phát triển thuyết tương đối văn hóa. Các học giả thời thượng cho rằng không có sự phân biệt khách quan giữa các hình thức tốt và xấu của sự phát triển xã hội dân sự. Đồng thời, họ tưởng tượng ra một trật tự chính trị toàn cầu sẽ đem lại hòa bình và thịnh vượng bằng cách hợp nhất nhân loại quanh một câu chuyện “cấp tiến” hơn.

Ông Butterfield tranh luận rằng cách giải thích theo Whig đã làm sai lệch nhân thức của chúng ta về quá khứ. Do đó, việc bày tỏ niềm tự hào về những thành tựu lịch sử của các quốc gia như Vương quốc Anh, Canada, và Hoa Kỳ trở nên bị xem là một khuynh hướng sai lạc và đáng xấu hổ, mà chỉ có những kẻ què mà thô kệch và những kẻ không hiểu biết gì mới tin như vậy. Tự chế giễu bản thân đã trở nên thịnh hành.

Vào cuối những năm 1980, các giáo sư và sinh viên tại Đại học Stanford của California đã hô vang, “Hey hey, ho ho, Nền văn minh Phương Tây phải ra đi”, và việc tự kết liễu các quốc gia của chúng ta đã chuẩn bị xảy ra.

Ông Butterfield đã bắt đầu sàng lọc lịch sử và phơi bày những thiếu sót trong sự hiểu biết thông thường; tuy nhiên, cái học vị hư danh của ông đã làm mất giá trị lịch sử của các dân tộc nói tiếng Anh và mở ra một giải pháp thay thế nguy hiểm.

## Lịch sử Woke thay thế lịch sử Whig

Lịch sử, một cách giống như tự nhiên, ghét cay ghét đắng một khoảng trống, và ngay sau khi “lịch sử Whig” bị mất uy tín, một chi nhánh của Đảng Cộng sản Anh Quốc, Nhóm các nhà sử học Đảng Cộng sản, đã thành lập một nhóm Các nhà sử học Marxist Anh Quốc có ảnh hưởng lớn. Trong vài

thập kỷ qua, những người theo chủ nghĩa Marx ở Anh Quốc và Hoa Kỳ đã bắt đầu phát triển một truyền thống cách mạng phổ biến có thể truyền cảm hứng cho các nhà hoạt động và những người bạn đồng hành. Những chiến binh núp bóng học giả đã kêu gọi chấm dứt việc nghiên cứu về các nhà lãnh đạo vĩ đại và những lý tưởng truyền cảm hứng để ủng hộ thứ mà họ gọi là “lịch sử của tầng lớp bên dưới”.

Vào giữa thế kỷ 20, các học giả hàng đầu của chủ nghĩa Marx như Christopher Hill, Eric Hobsbawm, Raphael Samuel, và E. P. Thompson đã dẫn đầu con đường này. Vào năm 1952, một vài người trong số họ đã thành lập tạp chí “lịch sử xã hội”. Quá khứ và Hiện tại, và cuộc hành trình dài của những người theo chủ nghĩa Marx Anh-Mỹ thông qua các trường học và các trường đại học của chúng ta đã bắt nhịp cùng. Cuối cùng, cánh tay đã tạo ra phiên bản “Whiggery” [Chủ nghĩa dân quyền của đảng Whig] của riêng họ dưới dạng một câu chuyện cấp tiến to tát, trong đó ma quỷ hóa tình thần dân tộc của chúng ta và hướng tới một “trật tự toàn cầu” không biên giới.

Bước sang thế kỷ 21, lịch sử Whig, từng là sợi dây gắn kết các quốc gia tự do lại với nhau, đã gần như hoàn toàn bị loại bỏ khỏi các trường học của chúng ta. Những người theo chủ nghĩa tân Marxist đã cài những phiên bản về quá khứ của riêng họ vào trong đầu bằng cách chính của văn hóa phương Tây. Việc giới thiệu rộng rãi Dự án Hoa Kỳ 1619 là một ví dụ nổi bật về sự đầu hàng của nền giáo dục lâu đời của chúng ta trước cánh tay.

Cách diễn giải theo Whig vốn từng làm rung động trái tim của những người yêu nước trẻ tuổi thì nay bị xem là phân biệt chủng tộc và bài ngoại bởi chính vị tổng thống của Hiệp Chúng Quốc Hoa Kỳ. “Lịch sử Whig” đã bị thay thế bằng “Lịch sử Woke”.

## Chúng ta có đang ở trong thời kỳ ‘chạng vạng’ của các quốc gia?

Việc tách con người ra khỏi các mối liên kết với truyền thống có nguy cơ phá hủy trụ cột xã hội của chúng ta và bảo hiệu thời kỳ hoàng hôn của các quốc gia tự do.

Trong thế kỷ qua, các nhà lãnh đạo ở Anh Quốc và Hoa Kỳ như Winston Churchill, Margaret Thatcher, Ronald Reagan, và Donald Trump đôi khi khôi phục lại cảm giác tự hào dân tộc bị cảm đoán của chúng ta. Ông Churchill đã viết cuốn Whig của riêng mình có tên “History of The English-Speaking Peoples” [tạm dịch: “Lịch Sử của Các Dân Tộc Nói Tiếng Anh”], và phần xuất sắc tiếp theo của thế kỷ 20 được viết bởi nhà sử học người Anh Andrew Roberts. Tuy nhiên, trừ khi mọi thứ thay đổi, nếu không rất khó có khả năng những cuốn sách tôn vinh thành tựu của các quốc gia dân chủ tự do sẽ lại được các sinh viên lịch sử Anh-Mỹ đọc lần nữa.

Trong cuốn sách năm 2018 “The Virtue of Nationalism” [tạm dịch: “Sự Tốt Đẹp của Chủ Nghĩa Dân Tộc”], học giả Yoram Hazony người Israel đã chỉ ra giá trị phổ quát của tình thần dân tộc. Ông lập luận rằng một thế giới bao gồm các quốc gia độc lập sẽ tạo điều kiện cho các hình thức đa dạng về tự trị, thực hành tôn giáo, và thử nghiệm văn hóa đem lại lợi ích cho tất cả các nhân loại.

Các hình thức chủ nghĩa dân tộc của Whig đã tạo ra độc lập, khả năng tự quyết, chủ quyền chính trị, và công bằng bình đẳng cho tất cả mọi người. Các nguyên tắc Whig cuối cùng đã giải thoát các dân tộc bị nô lệ ở các quốc gia độc lập trên khắp thế giới. Từ bỏ di sản Whig và những bài học của lịch sử cũng tương tự như từ bỏ chính bản thân chúng ta.

Một số người đã tuyên bố một cách giêu cợt rằng lịch sử chẳng qua là “một tập hợp những xảo ngôn đã được đồng thuận.” Nhưng các quốc gia bền lâu luôn cần một câu chuyện chung để dựa vào đó và tấn dương. Nếu không, họ đã trở thành những nhóm đầy chia rẽ với những lợi ích cục bộ ích kỷ, và cuối cùng phải khuất phục trước sức mạnh của một đế chế hiếu chiến.

Trong thế kỷ 21, đó có thể đúng là điều mà Bắc Kinh đang trông chờ.

*Tác giả William Brooks là nhà văn và là nhà giáo dục tại Montreal, Canada. Ông hiện là biên tập viên của tờ “The Civil Conversation” cho Canada’s Civitas Society và là cộng tác viên của The Epoch Times. Quan điểm trình bày trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

Thiện Lan biên dịch

# HUD chi 5 tỷ USD cho 70,000 phiếu nhà ở cho người vô gia cư

MARK TAPSCOTT

Bộ trưởng Nhà ở và Phát triển Đô thị (HUD) Marcia Fudge có kế hoạch chi 5 tỷ USD theo Kế hoạch Giải cứu Hoa Kỳ (ARP) của Tổng thống Joe Biden để tài trợ 70,000 phiếu nhà ở cho người vô gia cư từ nay đến năm 2030.

Bà Fudge nói khi công bố kế hoạch này rằng, “Vào lúc chúng ta dành nhiều thời gian ở trong nhà hơn bao giờ hết, hơn nửa triệu người Hoa Kỳ đã phải sống cả năm ngoài ở những khu tạm trú đông đúc hoặc ngủ ngoài đường. Việc HUD nhanh chóng chi 5 tỷ USD tài trợ cho Kế hoạch Giải cứu Hoa Kỳ, chúng ta đang cung cấp cho các cộng đồng những nguồn lực để đem lại nhà ở cho những người đang chịu đựng đại dịch COVID-19 mà không có lấy một mái nhà.”

Theo một tờ thông tin của HUD, “Hoa Kỳ đã phải đối mặt với một cuộc khủng hoảng vô gia cư nghiêm trọng ngay cả trước khi xảy ra đại dịch COVID-19. Trong một đêm vào tháng 01/2020, hơn 580,000 người đã phải nếm trải tình trạng vô gia cư ở Hoa Kỳ, tăng 2.2% so với năm 2019. Kế hoạch Giải cứu Hoa Kỳ cung cấp nguồn tài chính mạnh mẽ để đối đầu với cuộc khủng hoảng này. Hôm nay, Bộ trưởng Bộ Nhà ở và Phát triển Đô thị Hoa Kỳ Marcia L. Fudge đã thông báo phân bổ 5 tỷ USD trong quỹ của Kế hoạch Giải cứu Hoa Kỳ cho 70,000 Phiếu Nhà ở Khẩn cấp (Emergency Housing Vouchers, EHV’s).”

Các quỹ này “dành cho những cá nhân và gia đình đang phải trải qua tình trạng vô gia cư, có nguy cơ vô gia cư, và đang thoát hay cố gắng thoát khỏi HUD cung cấp quỹ liên bang trực tiếp cho chủ nhà thông qua các cơ quan quản trị nhà ở công cộng, trong đó người sở hữu phiếu này sẽ chi trả khoản chênh

nạn bạo lực gia đình hoặc nạn buôn người. HUD ước tính rằng những phiếu nhà ở này, kết hợp với các nguồn lực được cung cấp thông qua các chương trình Trợ cấp Giải pháp Khẩn cấp (ESG) và Chương trình Hỗ trợ Cho thuê Nhà Dựa trên Người thuê (TBRA) từ Đạo luật CARES, sẽ cung cấp nhà ở cho tổng 130,000 gia đình.”

Bà Fudge đã công bố chương trình này trong một cuộc hội đàm trực tuyến hôm 17/05 với Dân biểu David Price (Dân Chủ-North Carolina), Thượng nghị sĩ Patty Murray (Dân Chủ-Washington), cùng hai thị trưởng Đảng Dân Chủ, Eric Johnson của Dallas và Libby Schaaf của Oakland.

Ông Price là chủ tịch của Tiểu ban Phân bổ Ngân sách về Vận chuyển Nhà ở, Phát triển Đô thị và Nhà ở, trong khi bà Murray là thành viên liên kết của hội đồng Thượng viện.

Hồi tháng 04/2021, bà Fudge đã công bố một danh sách dài 15 trạng gồm các cộng đồng sẽ nhận được tiền từ quỹ ARP trị giá 5 tỷ USD.

Theo chương trình này, Los Angeles sẽ nhận được gần 100 triệu USD, San Francisco dự kiến nhận 18.7 triệu USD. Có tới 60,000 người vô gia cư trên toàn quốc sống ở hai thành phố thuộc tiểu bang California, tùy thuộc vào cách tính của từng nơi. Chicago sẽ nhận được 71.2 triệu USD; New York nhận gần 270 triệu USD, và Philadelphia là 42 triệu USD.

Các phiếu nhà ở này của HUD cung cấp quỹ liên bang trực tiếp cho chủ nhà thông qua các cơ quan quản trị nhà ở công cộng, trong đó người sở hữu phiếu này sẽ chi trả khoản chênh



CHP SOMDEVILLA/GETTY IMAGES

lịch hàng tháng giữa tiền thuê chính thức cần nhà và số tiền trợ cấp được ghi trên phiếu này.

Tuy nhiên, không rõ mỗi phiếu EHV được phát hành theo chương trình này sẽ cung cấp hỗ trợ nhà ở cho người nhận trong bao lâu, hoặc bao nhiêu trong số 5 tỷ USD sẽ được bộ máy hành chính của chính phủ liên bang tại HUD dùng đến.

Một phát ngôn viên của HUD đã giới thiệu tờ thông tin để làm rõ về hai câu hỏi đó cho The Epoch Times, nhưng tài liệu này đã không trả lời được các vấn đề nổi trển.

Thông báo của HUD là chương trình chỉ tiêu mới nhất của TT Joe Biden nhằm vào các cộng đồng nhà ở công cộng của quốc gia, mặc dù việc sử dụng các phiếu EHV trong chương trình trị giá 5 tỷ USD đánh dấu một cách tiếp cận khác với các chương trình trước đó.

Kế hoạch Việc làm Hoa Kỳ (AJP) của ông Biden huy động 40 tỷ USD để tái thiết cơ sở hạ tầng nhà ở công cộng của đất nước.

Theo ông Michael Hendrix thuộc Viện Manhattan, 40 tỷ USD của ông Biden có thể chỉ là phần nhỏ đáng trọng một loạt các nỗ lực tốn kém của liên bang nhằm tái thiết và hồi

↑  
Ủng cử viên tổng thống Đảng Dân Chủ đương thời TNS. Bernie Sanders (Độc Lập-Vermont) (trái) cùng Dân biểu Alexandria Ocasio-Cortez (Dân Chủ-New York) tổ chức họp báo để giới thiệu luật chuyển đổi nhà ở công cộng, một phần của đề nghị Thỏa thuận Xanh Mới (Green New Deal), bên ngoài Điện Capitol, Hoa Thịnh Đốn hôm 14/11/2019.

**Theo chương trình này, Los Angeles sẽ nhận được gần 100 triệu USD, San Francisco dự kiến nhận 18.7 triệu USD. Chicago sẽ nhận được 71.2 triệu USD; New York nhận gần 270 triệu USD, và Philadelphia là 42 triệu USD.**

sinh 1.1 triệu đơn vị nhà ở công cộng của quốc gia do hơn 3,000 cơ quan quản lý nhà ở công cộng quản lý.

Ông Hendrix viết trong một phân tích ngày 10/05 do Tạp chí Governing Magazine xuất bản rằng, “Con số này gần gấp 14 lần mức chi tiêu vốn hiện tại của chính phủ liên bang cho các cơ quan nhà ở công cộng và có thể đẩy mới chỉ là bước khởi đầu.”

“Lãnh đạo Đa số Thượng viện Chuck Schumer [Dân Chủ-New York] hiện đang đòi hỏi ít nhất 80 tỷ USD của quỹ nhà ở công cộng của liên bang. Nhưng tại sao phải dùng lại ở đó: Thượng nghị sĩ Bernie Sanders [Độc Lập-Vermont] và Dân biểu Alexandria Ocasio-Cortez [Dân Chủ-New York] đã cùng các nhà hoạt động cấp tiến khác kêu gọi một Thỏa thuận Xanh Mới cho Nhà ở Công cộng trị giá lên tới 172 tỷ USD – hoặc 230,000 USD cho mỗi căn – để trang bị thêm nhà ở công cộng nhằm tiết kiệm năng lượng và bắt đầu xanh cho các dự án mới.”

Nhưng không giống như các phiếu EVH gián tiếp cung cấp tiền cho các cá nhân, phần lớn chi tiêu mới sẽ dành cho việc duy trì mới hệ thống nhà ở công cộng mà ông Hendrix cho rằng “vĩnh viễn bị hư hỏng, được quản trị kém và gây hại cho cuộc sống của người thuê nhà cả trong khi có rất ít tác dụng trong việc hòa nhập cư dân vào nền kinh tế hay cộng đồng của họ.”

“Đây không phải là những thất bại về kinh phí đơn thuần, mà là những sai sót không thể tránh khỏi của chính nhà ở công cộng, thứ đã cướp đi sự lựa chọn an toàn và bình đẳng của người Hoa Kỳ về nơi ở. Thay vì chi tiêu gần một phần tư triệu USD mới cần nhà vào các kế hoạch xanh cho nhà ở công cộng, tại sao lại không tài trợ đầy đủ cho các phiếu nhà ở của Hoa Kỳ?” ông nói.

*Quý vị có thể liên lạc với Thông tin viên Quốc hội Mark Tapscott tại mark.tapscott@epochtimes.nyc*

Hạo Văn biên dịch

# Hệ thống Đại học California sẽ không dùng điểm SAT và ACT để xét tuyển sinh viên

IVAN PENTCHOUKOV

Bắt đầu từ khóa mùa thu 2021, 9 trường trong hệ thống Đại học California sẽ không còn xét các điểm thi chuẩn hóa là một phần của quá trình tuyển sinh.

Sự thay đổi này là kết quả của một thỏa thuận đầy lý liên quan đến một vụ kiện của những nhóm cho rằng các bài thi SAT và ACT truyền thống là phân biệt chủng tộc.

Theo thỏa thuận, thì trường đại học này, nơi tuyển sinh khoảng 225,000 sinh viên đại học, cho biết họ sẽ không xem xét điểm SAT hoặc ACT được gửi kèm với các đơn ghi danh nhập học cho đến năm 2025. Trường đại học này cũng nói thêm rằng họ không có kế hoạch hiện hành nào cho việc xem xét những điểm thi này sau năm 2025.

Thỏa thuận trên quy định rằng trường đại học này vẫn có thể sử dụng điểm SAT và ACT để quyết định việc sắp xếp khóa học sau khi sinh viên được nhận vào. Nhưng 9 trường này sẽ không còn sử dụng các điểm thi đó để chọn người được học bổng.

Một số nhóm và sinh viên đã đệ đơn kiện trường đại học này vào ngày 10/12/2019, bao gồm cả các tổ chức Người Trung Quốc vì Hành động Kháng định, Kế hoạch Tiếp cận Đại học, Người dự tuyển Đại học, Liên minh Công đồng, Quý Dolores Huerta, và Little Manila Rising, Học khu Quận Compton (Compton Union School District) đã đệ đơn kiện tương tự vào cùng ngày. Hai vụ kiện này về sau đã được hợp nhất.

Ngày 31/08/2020, Tối Cao Pháp viện của Tiểu bang California, Quận Alameda, đã ra lệnh cho trường đại học này ngừng sử dụng các kết quả điểm thi SAT và ACT để xét tuyển hoặc quyết định học bổng trong khi vụ kiện đang chờ giải quyết. Trường đại học này đã kháng cáo quyết định đó và kháng cáo đó vẫn chưa được giải quyết. Như một phần của thỏa thuận dàn xếp, hệ thống Đại học California sẽ chi trả 1.25 triệu USD phí luật sư cho những luật sư đại diện cho các nguyên đơn.

Tổ chức [bắt vụ lợi] College Board- nơi tổ chức các kỳ thi SAT – nói với The Epoch Times rằng, “SAT không phải là một công cụ phân biệt chủng tộc. Mọi câu hỏi đều được xem xét nghiêm ngặt những dấu hiệu thiên vị, và bất kỳ câu hỏi nào có thể nghiêng về nhóm này hơn nhóm khác đều bị loại bỏ.”

“SAT của ngày hôm nay là một bài kiểm tra thành tích nhằm đo lường những gì được dạy trong trường và những gì học sinh cần biết để chuẩn bị vào đại học. Những khác biệt về thành tích giữa các nhóm học sinh phản ánh một hệ thống giáo dục hệ 12 năm không bình đẳng. Đó là lý do tại sao SAT chỉ nên được xem xét trong bối cảnh nơi học sinh sinh sống và học tập, và điểm SAT không bao giờ nên là một lý do để từ chối [tiếp nhận] học sinh.”

ACT đã không phúc đáp ngay yêu cầu bình luận của The Epoch Times về sự việc này.

Sự nhiều thập kỷ, các điểm thi từ những bài thi SAT và ACT đã là một yếu tố chính trong quá trình tuyển sinh đại học. Những người phản đối việc sử dụng các bài thi này để xét tuyển lập luận rằng học sinh của một số chủng tộc nhất



JUSTIN SULLIVAN/GETTY IMAGES

Một vài người đi bộ về phía cổng Sather Gate tại khuôn viên trường đại học U.C. Berkeley ở Berkeley, California. 22/07/2020.

định đạt điểm trung bình thấp hơn so với các chủng tộc khác. Những người ủng hộ lại cho rằng các bài thi chuẩn hóa đem đến một sân chơi bình đẳng, vì tất cả học sinh đều làm cùng một bài kiểm tra giống hệt nhau.

Cầm An biên dịch

Chúng tôi cung cấp cho bạn các dịch vụ gia đình và doanh nghiệp chất lượng cao nhất, hãy đăng ký ngay bây giờ và hỏi về chi tiết cài đặt miễn phí, và tận hưởng quyền sử dụng Hot Spot.

**GIA ĐÌNH**

HOME

**KINH DOANH**

BUSINESS

Đường dây nóng: **281-849-8280**

**KAREN LUU, Realtor**®, DRE #01426053

8295 Bolsa Avenue, Midway City, CA 92655  
P: 714.363.8528 | F: 714.892.0222 | Email: karenluu1107@gmail.com

10925 Beechnut St, Suite A-104, Houston, TX 77072  
**Tel: (281) 933-6999 • Cel: (281) 802-9231**

**JANE NGA DUNG NGUYỄN**  
CPA, CFP

**REAL ESTATE BROKER:**  
License #0383545  
**MORTGAGE BROKER:**  
License #351456

- Mua bán, thuê mướn, quản trị.
- Chương trình vay tiền đặc biệt cho người có trở ngại credit, lợi tức.
- Giúp mượn tiền sửa nhà để bán.
- Mua trả cash cho người cần bán gấp hoặc sắp bị foreclose.
- Nhân viên địa ốc toàn thời gian, 7 ngày/tuần.

PRIVATE LENDER • MORTGAGE • RESIDENTIAL • COMMERCIAL



# Chúng ta còn có con số tử vong khác vô cùng lớn



Tính đến ngày 20/05/2021, số ca tử vong do virus Trung Cộng ở Hoa Kỳ là 593,419. Cũng có một con số thống kê khác là 601,969.

Thời báo New York Times đưa tin là 587,499. Sự khác biệt giữa các số thống kê này là không lớn; nhưng tính chất của con số thì rất đáng để xem xét. Mặc dù có nhiều bản khoản về sự khác biệt trong tỷ lệ tử vong của các chủng tộc hoặc sắc tộc khác nhau, thường được cho là do “phân biệt chủng tộc có tính hệ thống”, trên thực tế, số người tử vong trên tỷ lệ phần trăm dân số lại khá tương đồng. Cụ thể về số liệu: 60.1% người da trắng trong tổng dân số có 60.7% số ca tử vong; 18.5% người gốc Tây Ban Nha có 18.6% số ca tử vong; 13.4% người Mỹ gốc Phi Châu có 14.8% số ca tử vong; và 5.9% người Á Châu trong dân số có 3.9% số ca tử vong.

Nếu sự giàu có và nghèo đói là số cố định, thì sự khác biệt giữa các chủng tộc ít nhiều sẽ biến mất.

Có một tỷ lệ tử vong chênh lệch đáng kể liên quan đến giới tính. Nam giới chiếm 314,875 ca tử vong, so với 259,170 ca tử vong là nữ giới. Cho đến nay, chúng tôi chưa nghe thấy lời cáo buộc nào về “phân biệt giới tính có hệ thống”; bởi vì, quý vị biết đấy, “tương lai thuộc về phụ nữ”.

Số người tử vong do COVID-19 có lẽ đã bị phóng đại. Tiêu chuẩn để tính đếm một ca tử vong do COVID-19 là bất kỳ trường hợp tử vong nào có sự hiện diện của COVID-19, cho dù các bệnh nền khác cũng góp phần hoặc thậm chí là yếu tố quyết định tử vong. Trong một vài trường hợp, ít nhất, các ca tử vong do tai nạn được liệt kê là tử vong do COVID-19 vì nạn nhân có một số bằng chứng nhiễm COVID-19. Chúng tôi cũng biết rằng có động cơ chính trị để phóng đại số ca tử vong do COVID-19; một nhân viên của CNN đã khoe khoang về việc hãng này sử dụng số ca tử vong do COVID-19 cho mục đích xếp hạng và tạo ra sự sợ hãi.

Nhưng ngay cả khi số tử vong do COVID-19 ít hơn, ngay cả khi ghi nhận sai 20% số ca tử vong, thì con số một triệu người Hoa Kỳ tử vong cũng là một thảm kịch và rất đau lòng. Điều kinh hoàng chủ yếu là sự phơi nhiễm và tử vong của nhiều người cao tuổi tại các viện dưỡng lão, ít nhất một phần do sự lơ l và kém năng lực của các nhân chức công quyền. Thống đốc New York thậm chí còn có gắng che giấu số liệu tử vong trong viện dưỡng lão.

Tổng số ca tử vong do COVID-19 được lưu ý khi xem xét đến số ca tử vong trung

bình hàng năm của người dân Hoa Kỳ, từ 2.8 triệu đến 3 triệu/năm. Những con số vượt quá con số đó được xác định là “số ca tử vong vượt mức”. CDC cho rằng 383,979 trường hợp tử vong trong năm 2020 là do COVID-19. Theo một nghiên cứu trên Tạp chí Y khoa Anh Quốc, số ca tử vong vượt mức cao hơn tỷ lệ tử vong bình thường vào năm 2020 là 458,000, cao hơn đáng kể so với những năm 2018 và 2019 trước đó, nhưng cũng tương đương với 401,000 ca tử vong vượt mức vào năm 2017, do bệnh cúm nghiêm trọng trong năm đó. Tuy nhiên, năm 2017 không có tình trạng phong tỏa, không buộc phải đóng cửa trường học và doanh nghiệp, không có hạn chế đi lại và không có yêu cầu đeo khẩu trang.

Theo một bài báo gần đây trong Kỷ yếu của Viện Hàn lâm Khoa học Quốc gia [Hoa Kỳ]:

*“Sự so sánh [giữa năm 2020 và năm 2017] gây ấn tượng hơn khi sử dụng thước đo ‘số năm tuổi thọ bị mất đi’. Goldstein và Lee (11) ước tính rằng số năm sống bị mất đi trung bình đối của một người tử vong vì COVID-19 ở Hoa Kỳ là 11.7 năm. Nhân 377,000 người tử vong với 11.7 năm, tổng số năm sống bị mất đi do COVID-19 là 4.41 triệu năm, chỉ bằng một phần ba trong số 13.02 triệu năm sống bị mất đi đối với tỷ lệ tử vong quá mức ở Hoa Kỳ vào năm 2017. Lý do mà sự so sánh giữa [số năm sống bị mất đi] sắc nét hơn nhiều so với số ca tử vong quá mức là do số ca tử vong do COVID-19 vào năm 2020 trung bình xảy ra ở người già nhiều hơn so với số ca tử vong quá mức vào năm 2017.”*

Cách tính này thậm chí còn không tính đến hàng chục ngàn, có lẽ nhiều hơn, tổng số ca tử vong không phải do COVID-19 mà là do các lệnh phong tỏa. Sử dụng thước quá liều, ty tự, và bạo lực gia đình là hậu quả của các đợt phong tỏa.

**Một con số tử vong khác**  
Hàng năm, hơn một triệu trẻ em Hoa Kỳ đã không được chào đời. Các số liệu từ Viện Guttmacher là 874,100 ca phá thai tại Hoa Kỳ trong năm 2016 và 862,300 ca phá thai trong năm 2017. Viện Guttmacher thu thập trực tiếp số liệu thống kê từ các nhà cung cấp dịch vụ phá thai. (Con số của CDC thấp hơn khoảng 200,000 do New Hampshire, Maryland, và California không gửi số liệu thống kê.)

Theo tỷ lệ phần trăm tương đối trong các số liệu (chưa đánh giá đúng mức) từ CDC, các ca nạo phá thai theo chủng tộc và dân tộc trong năm 2018 như sau:



- Phụ nữ da trắng không phải gốc Tây Ban Nha: ước tính có 239,782 ca phá thai
- Phụ nữ Mỹ gốc Phi Châu: ước tính có 208,183 ca phá thai
- Phụ nữ gốc Tây Ban Nha: ước tính có 123,918 ca phá thai
- Phụ nữ khác: ước tính 47,709 ca phá thai

Những con số này cho thấy phụ nữ Mỹ gốc Phi Châu, với 13% tổng dân số nữ lại chiếm 34% số ca nạo phá thai; trong khi phụ nữ da trắng với 60% dân số nữ chỉ chiếm 39% số ca nạo phá thai; phụ nữ gốc Tây Ban Nha, với 18.5% dân số nữ chiếm 20% số ca nạo phá thai.

Tỷ lệ phá thai trẻ sơ sinh Mỹ gốc Phi Châu cao hơn gần ba lần tỷ lệ dân số người Mỹ gốc Phi Châu; đó là lý do tại sao tỷ lệ người Mỹ gốc Phi Châu thấp lại trong những năm qua. Tỷ lệ phá thai trẻ sơ sinh gốc Tây Ban Nha phù hợp với tỷ lệ phần trăm dân số người gốc Tây Ban Nha. Tỷ lệ phá thai trẻ sơ sinh da trắng và các chủng tộc khác thấp hơn nhiều so với tỷ lệ phần trăm dân số của họ. Đây là một lý do khiến tỷ lệ dân số người da trắng không giảm.

Số lượng trẻ sơ sinh Hoa Kỳ bị kết thúc sinh mệnh khi còn trong bụng mẹ (hoặc sau khi sinh) không nổi lên toàn bộ câu chuyện. Nếu chúng ta coi “số năm sống bị mất” được tính trên cơ sở tuổi thọ của người Hoa Kỳ – 81 đối với nữ, 77 đối với nam, trung bình là 79 – thì 862,300 ca nạo phá thai năm 2017 sẽ mất đi 68,121,700 năm sống. Sáu mươi tám triệu năm sống của người Hoa Kỳ đã bị tước đoạt!

Sinh suất ở Hoa Kỳ đã giảm qua các năm. Năm 2019, tỷ lệ này là 1.7, thấp hơn nhiều so với tỷ lệ thay thế là 2.1. Ở nhiều nơi trên thế giới, sinh suất đã giảm, ở Canada là 1.5; ở Anh 1.6; ở Trinidad 1.7; Thái Lan 1.5; Thụy Điển 1.7; Thụy Sĩ 1.5; Tây Ban Nha 1.2; Cộng hòa Slovakia 1.6; Singapore 1.1; Serbia 1.5; Puerto Rico 1.0. Điều này đường



như xảy ra khi quá trình hiện đại hóa và đô thị hóa gia tăng. Trẻ em không còn cần thiết cho việc sản xuất của gia đình, và trở thành gánh nặng tài chính cũng như “những đứa con cưng” hơn là những người lao động.

Tại Hoa Kỳ và những nơi khác, xu hướng xa rời tôn giáo và sự suy tàn của các nhà thờ đồng chính đã góp phần vào sự suy giảm này, vì các tập tục từng bị cấm giờ không chỉ được chấp nhận mà còn được tôn vinh. Đối với khoảng một nửa dân số Hoa Kỳ, thì kết thúc sinh mệnh con của họ là một trong những mục tiêu chính sách và giá trị [vật chất] cao nhất. Đây một phần là hệ quả của các cách mạng tình dục cho phép mọi người quan hệ một cách vô trách nhiệm, và cuộc cách mạng nữ quyền phi báng quyền làm mẹ, xem đó là tình trạng nỗ lực hóa phụ nữ. Một nửa dân số Hoa Kỳ còn lại thì không hài lòng [đối với việc phá thai].

Trong số những người Mỹ gốc Phi Châu, những người phá thai với tỷ lệ gấp ba lần tỷ lệ phần trăm dân số của họ, phụ nữ không được khuyến khích mang thai đến đủ tháng. Một lý do chính là dân ông Mỹ gốc Phi Châu không sản lượng làm chồng và làm cha; hậu quả là số gia đình có đủ cha mẹ ít dần, và những thiệt thòi về tài chính cùng những bất lợi khác đến từ các gia đình chỉ có cha hoặc mẹ đơn thân.

Người Hoa Kỳ chúng ta hủy đi sinh mệnh gần một triệu trẻ sơ sinh hàng năm. Chúng ta là loại người nào vậy?

*Tác giả Philip Carl Salzman là giáo sư danh dự về nhân chủng học tại Đại học McGill, thành viên cao cấp tại Trung tâm Chính sách Cộng đồng Tiến phươg, thành viên tại Diễn đàn Trung Đông, và là chủ tịch của tổ chức Các Học giả vì Hòa bình ở Trung Đông.*

*Thu Ngân biên dịch*



Hình ảnh quốc kỳ của Israel tung bay trong gió.

mức đầu tư mạo hiểm bình quân đầu người cao nhất trên thế giới.

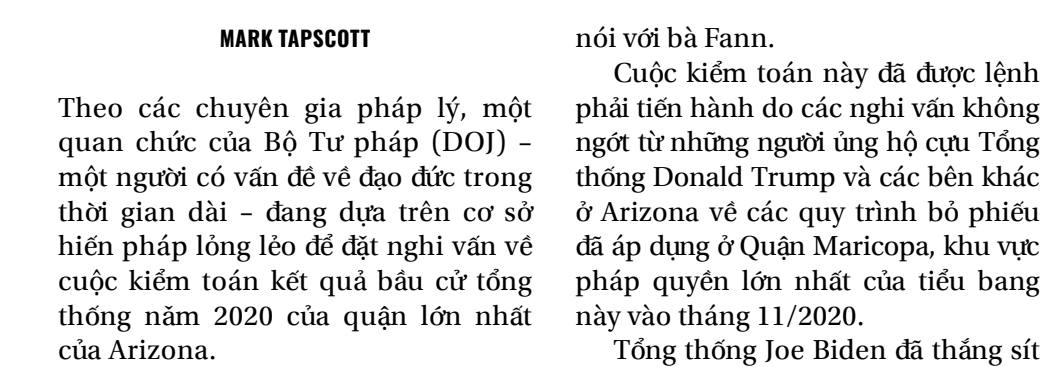
Trong suốt lịch sử ngắn ngủi, từ khi thành lập năm 1948 với dân số 806,000 người cho đến ngày nay, với dân số 9,291,000 người – nhiều hơn một chút so với dân số của Thành phố New York – Israel đã sản sinh ra 12 người đoạt giải Nobel.

Tất cả điều này được tạo ra trong khi [họ phải] chiến đấu với ba cuộc chiến tranh lớn và đối phó với nạn khủng bố vô tận.

Theo tổ chức Freedom House ở thủ đô Hoa Thịnh Đốn, Israel là một trong những quốc gia tự do nhất trên thế giới theo cách đo lường về các quyền chính trị và dân sự.

Bình luận từ các phương tiện truyền thông tả và thiên tả của Hoa Kỳ nói rằng

# Can thiệp của DOJ vào cuộc kiểm toán của Quận Maricopa là thiếu thẩm quyền hiến pháp



Theo các chuyên gia pháp lý, một quan chức của Bộ Tư pháp (DOJ) – một người có vấn đề về đạo đức trong thời gian dài – đang dựa trên cơ sở hiến pháp lỏng lẻo để đặt nghi vấn về cuộc kiểm toán kết quả bầu cử tổng thống năm 2020 của quận lớn nhất của Arizona.

Ông J. Christian Adams nói với The Epoch Times hôm 18/05 rằng, “Các quan chức bầu cử bị Bộ Tư pháp nhắm tới cần nhận ra rằng họ đang đối phó với những kẻ bê phái, những kẻ sẽ lách luật vì lợi ích của quyền lực chính trị.” Ông Adams, cựu luật sư của Cục Dân quyền thuộc DOJ, hiện là chủ tịch của Tổ chức Pháp lý Lợi ích Công cộng (PILF), đang đề cập đến bức thư ngày 05/05 của Phó Trợ lý Thứ nhất của Tổng Chưởng lý, bà Pamela Karlan, gửi đến Chủ tịch Thượng viện tiểu bang Arizona Karen Fann.

Bà Karlan nói với bà Fann rằng, dựa trên các báo cáo tin tức và khiếu nại mà bộ phận của bà nhận được từ các cá nhân ẩn danh, các quan chức DOJ lo ngại về “ít nhất hai vấn đề tiềm ẩn khả năng không tuân thủ luật liên bang” trong cuộc kiểm toán này. Cuộc kiểm toán này đã được Thượng viện tiểu bang Arizona ra lệnh tiến hành hồi đầu năm nay và hiện đang kiểm đếm các kết quả.

“Chúng tôi lo ngại rằng họ sơ bầu cử của Quận Maricopa, vốn được luật liên bang yêu cầu lưu giữ và bảo quản, không còn được các quan chức bầu cử kiểm soát một cách tuyệt đối, đang không được các nhà thầu bảo vệ đầy đủ và có nguy cơ bị hư hỏng hoặc thất lạc,” bà Karlan viết cho bà Fann về vấn đề đầu tiên trong hai vấn đề kể trên.

Vấn đề thứ hai tập trung vào kế hoạch làm việc của nhà thầu tư nhân mà Thượng viện Arizona đã thuê để kiểm toán, đó là đi tới địa chỉ nhà của các cử tri bỏ câu buộc để xác nhận tính hợp pháp của họ.

“Kinh nghiệm trong quá khứ cộng với những nỗ lực điều tra tương tự trên khắp cả nước đã làm dấy lên lo ngại rằng họ có thể nhắm vào các cử tri thiểu số, điều này có khả năng sẽ vi phạm vào các lệnh cấm chống đe dọa của Đạo luật Quyền Bầu cử,” bà Karlan

nói với bà Fann.

Cuộc kiểm toán này đã được lệnh phải tiến hành do các nghi vấn không ngớt từ những người ủng hộ cựu Tổng thống Donald Trump và các bên khác ở Arizona về các quy trình bỏ phiếu đã áp dụng ở Quận Maricopa, khu vực pháp quyền lớn nhất của tiểu bang này vào tháng 11/2020.

Tổng thống Joe Biden đã thắng sít sao tại quận Maricopa và tiểu bang Arizona với 49.4% số phiếu bầu, so với con số 49.1% của ông Trump. Bà Karlan, một cựu giáo sư luật tại Đại học Stanford và là thành viên ban giám sát của Facebook, một ban chuyên xem xét các kháng cáo từ những cá nhân bị mạng xã hội này cấm, đã làm chứng ủng hộ dân hặc trong vụ dân hặc ông Trump tại Hạ viện năm 2019.

Ông Biden đã bổ nhiệm bà Karan vào Bộ Tư pháp hồi đầu năm nay. Mặc dù chưa tới 20% số phiếu bầu đã được kiểm toán, các quan chức kiểm toán cho biết trong một tweet hôm 13/05 rằng họ đã vấp phải rất nhiều vấn đề, bao gồm cả việc “không có quy trình giám sát dành cho các phiếu bầu; tổng số lô phiếu bầu không khớp với các phiếu bầu thực tế; cơ sở dữ liệu bị xóa; niềm phong an ninh bị cắt; việc không tuân thủ trật đòi hầu tòa đang diễn ra, và nhiều vấn đề khác nữa.”

Chủ tịch Hội đồng Giám sát Quận Maricopa Jack Sellers, một dân viên Cộng Hòa, gọi những cáo buộc đó là “sai sự thật và thiếu thông tin”, và nói thêm rằng “việc tuyên bố rằng nhân viên của chúng tôi đã xóa hồ sơ bầu cử và tiêu hủy bằng chứng là hoàn toàn vô căn cứ, và hạ thấp phẩm giá của Thượng viện Arizona.”

Bất kể thực chất của sự bất đồng này là như thế nào, thì sự phản đối của bà Karlan đã đưa ra các cơ sở pháp lý để phản đối cuộc kiểm toán này.

Ông Adams nói với bà Fann trong một bức thư ngày 07/05 rằng bà Karlan là “một nhà tư tưởng cực đoan có bề dầy lịch sử trong việc thực thi các luật dân quyền mang tính đảng phái, cũng như quyền được xếp vào hàng học giả không trung thực... người muốn quý vị tin rằng Bộ Tư pháp đang tham gia vào việc thực thi quyền hạn thông thường của liên bang theo luật bỏ phiếu liên bang. Không phải như vậy đâu.”

Ông Adams đang đề cập đến một bài báo trên tạp chí của Trường Luật của Đại học Duke vào năm 2009, trong đó bà Karlan tuyên bố rằng DOJ đã không đề trình vụ kiện nào về Đạo luật Quyền Bầu cử trong vòng năm năm của tám năm Tổng thống George W. Bush tại vị.

“Vị học giả già mao này thậm chí đã bị đưa ra trước Quốc hội trong lời khai được cung cấp cho Hạ viện. Các biên tập viên của tạp chí của Đại học Duke này cho biết bà Karlan có trách nhiệm phải rút lại học vị giả mạo của bà ấy, điều mà bà ấy vẫn chưa làm,” ông Adams nói với bà Fann.

Văn phòng Quan hệ Truyền thông của DOJ đã không phúc đáp nhiều yêu cầu bình luận của The Epoch Times từ phía bà Karlan về tính xác thực trong tuyên bố năm 2009 của bà và về các vấn đề khác do ông Adams nêu ra liên quan đến cuộc kiểm toán tại Quận Maricopa.

Ông Adams viết rằng cơ sở pháp lý của bà Karlan cho những nghi vấn gửi tới bà Fann là đầy sai sót, bởi vì “việc tiến hành kiểm toán một cuộc bầu cử diễn ra trước đây là không vi phạm Đạo luật Quyền bỏ phiếu hay bất kỳ luật bầu cử liên bang nào khác. Trên thực tế, Bộ Tư pháp chưa bao giờ – trong



Các nhân viên hợp đồng làm việc cho Cyber Ninjas, công ty được Thượng viện tiểu bang Arizona thuê, đang kiểm tra và kiểm lại phiếu bầu từ cuộc tổng tuyển cử năm 2020 tại Veterans Memorial Coliseum ở Phoenix, Arizona, hôm 01/05/2021.

toàn bộ lịch sử tồn tại của Cục Dân quyền – từng can thiệp hay điều tra một cuộc kiểm toán bầu cử vì ban lãnh đạo trước đây của cơ quan này nghi rằng họ không có thẩm quyền hợp pháp để làm như vậy.”

Ông Adams cho biết mối lo ngại của bà Karlan về việc đe dọa cử tri cũng không phù hợp vì điều kiện khoản liên quan trong luật không áp dụng cho cuộc kiểm toán ở Maricopa này.

“Suy luận của bà Karlan cho rằng cuộc kiểm toán có liên quan Bầu cử cũng là sai. Mục 11(b) là nghiêm cấm việc dọa dẫm, đe dọa hoặc ép buộc trực tiếp cử tri.”

“Còn ở đây, các cử tri đã bỏ phiếu từ lâu – hành động bỏ phiếu đã diễn ra từ nhiều tháng trước. Việc kiểm toán không thể liên quan gì đến Mục 11(b). Bà Karlan đang đưa ra một diễn giải vô lý và không thể tin được đối với Mục 11(b) của Đạo luật Quyền Bầu cử – một việc nhằm ý định hăm dọa quý

vị – mà không có tòa án nào có thể bênh vực là đúng đắn cả.”

Quan chức luật hiến pháp Hans von Spakovsky, cũng là một thành viên kỳ cựu của DOJ đồng thời là thành viên ban giám đốc của PILE, đã nói với The Epoch Times rằng, ông không cho rằng DOJ sẽ tìm kiếm một Lệnh Cấm Tam Thời (TRO) hoặc tìm kiếm một hành động bắt buộc của tòa án để dừng cuộc kiểm toán này lại.

“Nếu họ suy nghĩ một cách lý trí, họ sẽ không làm như vậy, vì họ không có cơ sở nào theo luật liên bang để làm như vậy,” ông von Spakovsky nói, nhưng ông cảnh báo rằng nếu bà Karlan “nghĩ rằng bà ấy có thể thoát tội và dùng một vụ kiện để ngăn không cho cơ quan lập pháp bỏ làm điều này bằng một đội ngũ pháp lý mạnh hơn và thuê mượn từ bên ngoài, thì tôi chắc chắn bà ấy sẽ tiếp tục thực hiện.”

*Hạo Văn biên dịch*

# RAO VẬT

Chương trình

**QUÀ TẶNG TÌNH THẦN**

Tặng báo Epoch Times Tiếng Việt theo yêu cầu cho các cơ sở :

- Nhà dưỡng lão
- Khu mobile home 55+
- Cơ sở tôn giáo (cho các buổi lễ tại nhà thờ, đền chùa...)
- Bệnh viện
- Hợp mặt thần hiệu...

Nếu quý vị mạnh thường quân, nhà hảo tâm nào muốn tham gia chương trình, xin liên lạc chúng tôi tại số **(714) 356-8899**.

Với \$5 (10 tờ báo), \$10 (20 tờ báo), \$20 (40 tờ báo) hoặc số tiền tùy chọn, chúng tôi sẽ đem báo Epoch Times Tiếng Việt đến địa chỉ mà quý vị yêu cầu, kèm theo một bức thư biểu dương.

Phương thức đơn giản và nhanh gọn, quý vị sẽ là người chia sẻ sự quan tâm của mình tới người khác và tiếp tục lan tỏa tấm lòng nhân ái của người Việt chúng ta. Ban phát hành báo Epoch Times Tiếng Việt trân trọng cảm ơn!

**NHÀ BÁN**

D/C : 12706 Rollins Rd, Winnie, TX 77665

Nhà house, 4 phòng ngủ, 3 phòng rưỡi tẩm - 3,000 sqft - đất 3.3 mẫu - built năm 1998. 12 phút tới trường lớp K-8. 7 phút tới trường lớp 9-12. 45 phút tới Houston, TX. Giá \$550,000. Có nhận tiền mặt.

**L/L: (409) 466-4325**

**GHI DANH MIỄN PHÍ:**

Medicare Advantage (HMO + PPO), Bảo hiểm Bổ sung Medicare Supplement & Part D - Nhiều lựa chọn. Có chương trình giúp \$125 share of cost Part B. Có chương trình cho Medi-Medi tiếp tục đi tự do.

**L/L: Stephanie Nguyen (714) 914-2065** - Insurance Lic. 0156175 - VP- 9550 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683

**NHÀ BÁN**

**For Sale By Owner!**

Hawaii: Nhà rất đẹp, mới remodel: 3908 sqft, lot size 15000 sqft, 7bed 4bath, cho 3 gia đình ở, lối đi riêng. Gần airport, high school, downtown, magic beach, view biển rất đẹp, nhiều chỗ đậu xe, cho mua giá cao.

**Giá bán: \$1,000,000**

**L/L: Phi Yên 714-909-8461**

**GHI DANH MIỄN PHÍ:**

Obamacare - Bảo hiểm giá rẻ của Covered California. Blue Shield, Blue Cross, Kaiser, Health Net, Oscar, Molina. Giúp tìm bác sĩ gia đình, chọn tổ hợp y tế.

**L/L: Stephanie Nguyen (714) 914-2065** - Insurance Lic. 0156175 - VP- 9550 Bolsa Ave # 204, Westminster, CA 92683

**CẦN RAO VẬT**

**Xin gọi: 714-356-8899**

1 - 3 lần: \$10/lần

4 - 7 lần: \$8/lần

8 - 52 lần: \$9/lần

**Xin L/L: 714-356-8899**

**Quảng cáo:**

**BUSINESS CARD**

1 - 3 lần: \$12/lần

4 - 7 lần: \$10/lần

8 - 52 lần: \$9/lần

*Hồng Ân biên dịch*

# Tôi đồng hành cùng Israel và phản đối thuyết sắc tộc trọng yếu



Năm 1867, nhà văn người Hoa Kỳ Mark Twain đã đến thăm vùng Đất Thánh. Ông đã ghi chép lại những ấn tượng của ông trong một cuốn sách có tựa đề “The Innocents Abroad.” (Tạm dịch: “Những Anh Chàng Ngày Thứ Ra Ngoại Quốc”).

Ông Mark Twain kinh hoàng khi thấy vùng đất hoang vắng và tiêu điều này lại chính là quê hương của Kinh Thánh.

Ông viết: “Chúng tôi căng đi, mặt trời càng gay gắt, và cảnh vật càng trở nên tro trọi, và buồn tẻ. Gần như chẳng xuất hiện một nhành cây hay bụi cây nào cả. Kể cả cây ô liu hay xương rồng, những người bạn vịn sỏi nhanh chóng trên một mảnh đất khô cằn, cũng đã bỏ sa mạc này mà đi.”

Khoảng 15 năm sau, người Do Thái bắt đầu phong trào hồi hương và khôi phục quê hương có xưa của họ.

Họ bắt đầu xây dựng lại trong những điều kiện khùng khiếp và đầy thử thách.

Đến tháng 11/1947, khi người Do

Thái tiếp tục quá trình xây dựng và người Ả Rập tiếp tục hành trình căm ghét của họ, thì Liên Hiệp Quốc đã bắt đến xanh cho việc thành lập một nhà nước Do Thái và một quốc gia Ả Rập ngay bên cạnh.

Người Do Thái chấp nhận sự phân chia khu vực của Liên Hiệp Quốc, tuyên bố nhà nước Israel mới vào tháng 05/1948, nhưng người Ả Rập đã bác bỏ kế hoạch trên và tấn công nhà nước Do Thái mới được tuyên bố này. Người Israel đã chiến đấu và chiến thắng một cách thần kỳ trong Chiến tranh giành độc lập, và công trình xây dựng lại quê hương có xưa tiếp tục được tiến hành. Bây giờ nước này là một thành viên chính thức được công nhận của cộng đồng các quốc gia.

So với sự hoang tàn mà ông Mark Twain mô tả, Israel ngày nay là một phép màu hiện đại. Theo Ngân hàng Thế giới, tổng sản phẩm quốc nội (GDP) bình quân đầu người cao hơn Anh Quốc, Pháp, Ý, và Tây Ban Nha. Tính đến năm 2019, Israel có GDP bình quân đầu người là 43,589 USD.

Theo dữ liệu của Statista, Israel có



# Video tiết lộ người sáng lập BLM ngưỡng mộ Hồng Bảo Thư của Mao

**HANNAH CAI**

Một video từ 10 năm trước tái xuất gần đây cho thấy người đóng sáng lập Black Lives Matter (BLM) Patrisse Cullors, người đã tự mô tả mình là một “người theo chủ nghĩa Marx được đào tạo”, là một fan hâm mộ công khai của nhà độc tài cộng sản Mao Trạch Đông. Mao là người phải chịu trách nhiệm về số lượng người tử vong lớn nhất được ghi nhận trong lịch sử.

Vào khoảng năm 2010, trong một bài diễn văn tại buổi họp mặt của Trung tâm Chiến lược Lao động/Cộng đồng, một tổ chức nghiên cứu cộng sản ở Los Angeles, bà Cullors nói rằng người sáng lập tổ chức nghiên cứu cánh tả Eric Mann đã viết một cuốn sách sánh ngang với “Hồng Bảo Thư” (Sách Đỏ của Mao); đây rõ ràng là một lời khen ngợi.

Hồng Bảo Thư hay “Mao Chủ tịch Ngủ lúc” (còn gọi là “Mao tuyến”) là một bộ sưu tập những điều mà nhà độc tài Mao của Trung Cộng đã nói và viết. Trong thời Cách mạng Văn hóa, ấn phẩm này đã được phân phát cho quân đội của Trung Cộng và người dân trên khắp cả nước. Bìa của cuốn sách có màu đỏ, do đó nó có tên gọi này. Trong khoảng thời gian đó, người Trung Quốc buộc phải ghi nhớ, đọc thuộc lòng, và trích dẫn những câu nói của Mao trong cả công việc lẫn đời sống. Một phiên bản kích thước rất nhỏ đã được xuất bản để mọi người dễ dàng đem theo bên mình mọi lúc, và do đó nó được gọi là “tiểu hồng bảo thư”.

Bà Cullors nói trong bài diễn văn rằng, “Tôi đã trò chuyện với một người trẻ tuổi đến từ Arizona. Cậu ấy đang cố gắng chống lại đạo luật SB 1070 (Đạo luật hỗ trợ thực thi pháp luật và vùng lân cận an toàn), và cậu ấy cầm một cuốn sách [do Mann viết] và nói, “Nó giống như Hồng Bảo Thư của Mao.”

“Và tôi giống như kiểu, ‘Ồi, đó là những gì tôi đang nghĩ.’ Và thật tuyệt khi nghe câu ấy nói về mối liên hệ đó”, bà nói trong video.

Bà ấy đề nghị mua khoảng

“10–15 cuốn sách này” để tổ chức một nhóm thanh niên “nơi họ có thể thảo luận về cuốn sách và cố gắng tán dưng những điều trong đó.”

“Tôi nghĩ rằng mình có một vai trò thực sự quan trọng đối với giới trẻ, có thể là do tôi tham gia vào phong trào khi chỉ mới 17 tuổi rồi; vì vậy tôi có sở trường là biết cách tổ chức cho giới trẻ”, bà ấy nói trong video. Bà Cullors là một trong ba người sáng lập phong trào BLM. Gần đây, tờ New York Post tiết lộ bà ấy sở hữu bốn bất động sản và một dinh thự trong một khu dân cư của người da trắng ở Los Angeles, và được cư dân mạng Trung Quốc ví von là “Tư Mã Nam phiên bản Mỹ”.

Tư Mã Nam là một “hồng vệ binh” người Trung Quốc và là thành viên của ‘đội quân 50 xu’ trữ danh, binh luận viên nổi tiếng nhất được trả tiền để tăng bốc Trung Cộng và chỉ trích Hoa Kỳ. Người dân Trung Quốc đã rất chán động khi biết Tư Mã Nam và cả gia đình đang sinh sống tại Hoa Kỳ. Ông ta đã giải thích rằng “Chống Hoa Kỳ là công việc của tôi, còn ở lại Hoa Kỳ là cuộc sống của tôi”.

Tương tự như vậy, video clip của bà Cullors đã thu hút nhiều lượt chia sẻ trên mạng xã hội.

Theo một bài báo năm 2014 trên Sohu, một trong những công cụ tìm kiếm và kênh truyền thông trực tuyến của Trung Cộng tại Trung Quốc, thì cuốn “Mao tuyến” đã được Nhật báo Quân Giải phóng Nhân dân biên tập và xuất bản vào năm 1964. Và theo lệnh của Lâm Bưu, khi đó là Phó Chủ tịch Quân ủy Trung ương của Trung Cộng, ấn phẩm này được phân phát cho tất cả binh sĩ quân đội để đem theo bên mình “như vũ khí”. Nó đã được phát hành cho công chúng ngay sau đó và trở thành nền tảng của Cách mạng Văn hóa Trung Quốc. Đến năm 1966, “Mao tuyến” được dùng làm sách giáo khoa trong các trường học tại Trung Quốc.

Một bài báo đăng trên trang web *knews.cc* vào năm 2015 tiết lộ rằng cuốn Mao tuyến đã được xuất bản với 37 ngôn ngữ tại 117 quốc gia và khu vực trên thế giới. Năm 2010, trang tin

Publishing Perspectives cho biết, tổng số lượng được xuất bản của cuốn Mao tuyến, ở cả Trung Quốc và hải ngoại, là đứng đầu danh sách sách bán chạy nhất cùng với Kinh Thánh, đã bán ra hơn 6 tỷ bản.

The Epoch Times đã liên hệ với bà Cullors để yêu cầu bình luận.

### Nguồn gốc của phong trào Quyền lực Đen và mối liên hệ với tư tưởng của Mao

Sự mến mộ rõ ràng của bà Cullors dành cho Mao làm gia tăng sự chú ý vào việc lý thuyết của Mao có sức ảnh hưởng thế nào đối với phong trào Quyền lực Đen ở Hoa Kỳ.

Một trong những mục tiêu của Mao khi phát động Cách mạng Văn hóa là xuất cảng cuộc cách mạng này ra thế giới và bắt đầu một cuộc cách mạng trên toàn thế giới. Người sáng lập Đảng Bảo đen Marxist là một tín đồ của Mao.

Trong bài báo năm 2016 trên The New York Times ấn bản Hoa ngữ với tựa đề “Hãy Để Một Trăm Con Báo Nữ Hoa: Đội Báo Đen và Mao Trạch Đông”, ông Huey P. Newton – người thành lập Đảng Bảo Đen năm 1966, luôn xem Mao là “một vị anh hùng” – đã viên dẫn lời các nhà sử học Robin DG Kelley và Betsy Esche trong một bài báo năm 1999 trên tạp chí Đại học Columbia rằng, “Ở Harlem vào cuối những năm 1960 và đầu những năm 1970, dường như mọi người đều có một bản sao của ... tiểu hồng bảo thư,” và rằng “nhóm cấp tiến gây tranh cãi này là một lực lượng chính trong cuộc cách mạng văn hóa.”

Nhiều thành viên của Đảng Bảo Đen đã mất mạng trong các cuộc đấu súng với cảnh sát, rồi vào tình cảnh bị phải và tàn sát nội bộ, và chết trong tù.

Theo mục bài viết của Baidu về Đảng Bảo Đen, một số thành viên của Đảng này tại California đã lái xe đến một hiệu sách Trung Quốc ở San Francisco để mua các kiện sách của Mao với giá 20 cent mỗi cuốn. Tiếp đó, họ đến khuôn viên Đại học California và bán chúng với giá 1 USD mỗi cuốn để kiếm tiền.

Sau đó, họ mua súng bằng tiền



Người đóng sáng lập của Black Lives Matter, Patrisse Khan-Cullors đứng chụp hình tại Cuộc gặp gỡ cho cấp trực tuyến của Giải thưởng Tap chí Glamour 2017-Người Phụ Nữ Của Năm tại Bảo tàng Brooklyn ở Thành phố New York vào ngày 13/11/2017.



Thời Cách mạng Văn hóa là khoảng thời gian mà “Mặt trời rực rỡ nhất” trong khi “thế giới đen tối nhất”. Mọi người đều phải nghiên cứu các tác phẩm của Mao.

kiếm được từ việc bán sách. Mao có một câu nói rằng quyền lực chính trị nảy sinh từ nông súng, và Đảng Bảo Đen giới thiệu cách học và áp dụng lĩnh hoạt lý thuyết của Mao.

Baidu vừa là mục công cụ tìm kiếm phổ biến vừa là phiên bản Hoa ngữ của Wikipedia ở Trung Quốc, và mặc dù nó được cho là người dùng đã ghi danh để tạo và chỉnh sửa các bài viết, nhưng trang web này vẫn chịu sự quản lý và kiểm duyệt của Trung Cộng.

Theo một bài báo năm 2015 trên Tencent Culture có tựa đề: “Tư Tưởng của Mao Đã Chỉ Dẫn Người Mỹ Gốc Phi Châu Muốn Đô Cách Mạng”, Mao tuyến đã trở thành một cuốn sách phải đọc đối với các thành viên của Đảng Bảo Đen. Sau năm 1959, nhiều nhà lãnh đạo phong trào Quyền lực Đen, bao gồm W. E. B. Du Bois, một trong những người sáng lập Hiệp hội Quốc gia vì Sự Tiến bộ của Người Da Màu (NAACP), đã đến Trung Quốc để gặp Mao.

Trong bài báo trên Baidu với nhan đề “Một Nhóm Bí An trong Các Cuộc Báo Loan ở Hoa Kỳ Tiết Lộ Phần Vinh Quang

*Doanh Doanh biên dịch*



Tòa nhà Liên Hiệp Quốc ở Manhattan, Thành phố New York, trong ngày chính thức đầu tiên kỷ niệm 75 năm thành lập của Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc vào ngày 22/09/2020.

# Trung Cộng dùng Liên Hiệp Quốc làm chiến trường để đối đầu với Hoa Kỳ giành quyền bá chủ

**YANG WEI**

Hôm 07/05, Bộ trưởng Ngoại giao Trung Quốc Vương Nghị một lần nữa lại nói về “chủ nghĩa da phương” tại một hội nghị truyền hình trực tuyến của Hội đồng Bảo an Liên Hiệp Quốc, sử dụng Liên Hiệp Quốc (LHQ) làm chiến trường để đối đầu với Hoa Kỳ.

Hội đồng Bảo an Liên Hiệp Quốc (HĐBA LHQ) ban đầu được hiểu là một cơ chế tham vấn để tránh xung đột và chiến tranh, nhưng giờ đây Trung Cộng – đang lăm tưởng rằng “phương Đông đang trời dậy và phương Tây đang suy tàn” – ngang nhiên sử dụng HĐBA LHQ để tranh đấu cho bá quyền, đặt cơ quan này vào tình thế nguy hiểm trầm trọng.

Ông Vương Nghị cho rằng các quy tắc quốc tế không phải là quyền dành riêng hay đặc quyền của một vài quốc gia và nên được tạo ra bởi tất cả mọi người. Hơn nữa, thế giới không nên bị phân chia theo các dòng ý thức hệ.

Những nhận xét của ông Vương rõ ràng đã hướng vào bản tuyên bố

chung của Hội nghị Bộ trưởng Ngoại giao và Phát triển G-7 (Nhóm bảy quốc gia công nghiệp phát triển đứng đầu thế giới) từ ngày 02/05 đến 05/05 mà Trung Cộng đã không tham dự. Bản tuyên bố này đã nhấn mạnh cam kết của G-7 đối với nền dân chủ tự do, thị trường công bằng và tự do cũng như bảo vệ nhân quyền. Trung Cộng, vì thế, đã sử dụng cuộc họp của HĐBA LHQ như một diễn đàn để trút sự bất mãn với Hoa Kỳ và hệ thống quản trị toàn cầu. Biết rằng G-7 không chỉ đại diện cho những gì ông ta gọi là một số ít các quốc gia, và rằng Trung Cộng là một lần nữa bị cô lập trên trường quốc tế, ông Vương không dám công khai nhấn mạnh tiêu vào tất cả các quốc gia, mà chủ yếu tập trung vào Hoa Kỳ.

Ông Vương nói rằng các hành động đơn phương, chẳng hạn như các lệnh trừng phạt, mà phớt lờ đi HĐBA LHQ là không đúng nguyên tắc.

Chính phủ tiến nhiệm của ông Trump đã phát hiện ra điểm yếu và tấn công Trung Cộng bằng một loạt lệnh trừng phạt trên mặt trận thương mại và công nghệ. Trung Cộng đã cố gắng gây áp lực lên chính phủ mới của Hoa Kỳ để nối lỏng các lệnh trừng phạt này, nhưng chi làm cho mối quan hệ Mỹ–Trung ngày một xấu thêm.

Mặc dù chính phủ ông Biden không duy trì các lệnh trừng phạt cứng rắn nhất của chính phủ tiến nhiệm cựu Tổng thống Trump và chỉ gọi Trung Cộng là đối thủ cạnh tranh, nhưng giới lãnh đạo Trung Cộng đã hiểu sai lập trường của ông Biden, và bắt đầu công khai cạnh tranh với Hoa Kỳ để giành quyền bá chủ.

Ngòi ra, ông Vương cho rằng diễn biến của đại dịch khiến cho hệ thống

quản trị toàn cầu ngày càng thiếu sự linh hoạt. Vì vậy, ông cho rằng các nước đang phát triển phải tham gia nhiều hơn và phải lắng nghe tiếng nói của họ sao cho hệ thống có thể vận hành theo hướng công bằng và hợp lý hơn.

Có vẻ như giới lãnh đạo Trung Cộng vẫn tin rằng “phương Đông đang trời dậy và phương Tây đang suy tàn” và háo hức thống trị thời kỳ hậu đại dịch. Rõ ràng là Trung Cộng nghĩ rằng họ đã nắm quyền kiểm soát một phần LHQ và sẵn sàng chiến đấu để giữ quyền tối thượng. Ông Vương lưu ý rằng năm nay đánh dấu 100 năm ngày thành lập Trung Cộng, và tuyên bố LHQ cần tái cơ cấu và bắt đầu lại – để cùng nhau xây dựng một tương lai chung cho nhân loại.

Tại Hội nghị thường niên Diễn đàn Á Châu Bắc Ngạo (Boao) (BEA) 2021, ông Tập Cận Bình đã tuyên bố Trung Cộng có mục tiêu theo đuổi “lợi ích chung cho thế giới.” Tuyên bố của ông Vương lặp lại quan điểm của ông Tập về quản trị toàn cầu cũng lý tưởng rằng thế giới nên trải qua một sự thay đổi sâu sắc.

Giờ đây, ông Vương đang công khai khẳng định những tham vọng của Trung Cộng nhân dịp kỷ niệm 100 năm thành lập; điều đó đã gọi lên cảm giác khủng hoảng đang gia tăng trên toàn cầu. Trên thực tế, bản tuyên bố do các ngoại trưởng G-7 đưa ra phản lớn tiết lộ mối lo ngại sâu sắc của họ về sự can thiệp của Trung Cộng đối với trật tự quốc tế.

### Khủng hoảng nghiêm trọng do Trung Cộng gây ra

Phát ngôn của Ngoại trưởng Blinken tại hội nghị của HĐBA LHQ nên được xem là lần đầu tiên chính phủ mới của Hoa Kỳ trực tiếp chỉ ra cuộc khủng hoảng nghiêm trọng do Trung Cộng gây ra.

Ông Blinken đã đề cập đến một loạt các nguyên tắc thành lập của HĐBA

LHQ, bao gồm ngăn chặn xung đột và giảm thiểu đau khổ cho nhân loại, công nhận và bảo vệ quyền con người, thúc đẩy đối thoại và tự kiểm chế. Ông Blinken cũng thừa nhận rằng cơ chế của LHQ đã tránh được xung đột vũ trang giữa các cường quốc nguyên tử và thúc đẩy nhân quyền. “Nhưng giờ cơ quan này [LHQ] đang gặp nguy hiểm trầm trọng. Chủ nghĩa dân tộc đang trời dậy, sự đàn áp đang gia tăng, sự cạnh tranh giữa các quốc gia ngày càng sâu sắc – và các cuộc tấn công chống lại trật tự dựa trên quy tắc đang ngày càng gia tăng,” ông Blinken nêu rõ.

“Chúng ta sẽ tiếp tục chống trả mạnh mẽ khi chúng ta chứng kiến các quốc gia phá hoại trật tự quốc tế, giá vờ như các quy tắc mà tất cả chúng ta đã chấp thuận là không tồn tại, hoặc đơn giản là tùy ý vi phạm các quy tắc đó,” ông nói thêm.

Đề cập đến các cam kết mà tất cả các quốc gia phải đáp ứng, bao gồm Hiến chương LHQ, các hiệp ước và công ước, các nghị quyết của HĐBA LHQ, luật nhân đạo quốc tế, và các quy tắc và tiêu chuẩn được thống nhất dưới sự bảo trợ của Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO) và nhiều tổ chức xây dựng tiêu chuẩn quốc tế khác, ông Blinken nêu rõ mục đích của Hoa Kỳ là “bảo vệ, duy trì và phục hồi trật tự đó.”

Trong khi ông Blinken đáp trả lại tham vọng lộ rõ của Trung Cộng, các phương tiện truyền thông của Trung Cộng lại hoàn toàn bỏ quên nhận xét của ông Blinken trong báo cáo về hội nghị đó. Họ không ngừng quảng bá cuộc điện đàm của ông Tập với Tổng thư ký LHQ – thảo luận về chủ nghĩa da phương và quan điểm toàn cầu của Trung Cộng.

Không rõ liệu màn thể hiện phong cách ngoại giao mới nhất của Trung Cộng có một lần nữa cảnh báo thế giới về tham vọng sai lầm nhằm kiểm soát

thế giới của Trung Cộng hay không; đây là nguyên nhân gây ra một cuộc khủng hoảng toàn cầu.

### Giải thích về nhân quyền phổ quát

Ông Blinken đã làm rõ khái niệm về nhân quyền phổ quát để đáp lại lập luận sai lầm của Trung Cộng. Ông nói: “Nhân quyền và phẩm hạnh phải là cốt lõi của trật tự quốc tế. Đơn vị nền tảng của Liên Hiệp Quốc – từ câu đầu tiên của Hiến chương – không chỉ là chính phủ quốc gia. Mà còn là con người. Một số người cho rằng những gì các chính phủ làm trong biên giới của họ là việc riêng của họ, và nhân quyền là những giá trị chủ quan khác nhau giữa các xã hội khác nhau. Nhưng Tuyên ngôn Quốc tế Nhân quyền bắt đầu bằng từ ‘phổ quát’ bởi các quốc gia của chúng ta đã đồng ý rằng tất cả mọi người, ở bất kỳ nơi đâu, đều có quyền. Việc khẳng định quyền phán quyết trong nước không đem lại cho bất kỳ chính phủ nào thẩm quyền vô hạn tùy tiện nô lệ hóa, tra tấn, trừ khử, thanh trừng sắc tộc đối với người dân nước mình hay vi phạm nhân quyền của họ theo bất kỳ cách nào khác.”

Lời giải thích của ông Blinken rõ ràng là nhằm vào lời ngụy biện thường thấy của Trung Cộng về cái gọi là “can thiệp vào công việc nội bộ.”

Hôm 06/05, anh Hoàng Chi Phong (Joshua Wong), nguyên tổng thư ký của nhóm ủng hộ dân chủ Hồng Kông Demosisto, cùng với các nhà hoạt động khác, đã bị tòa án Hồng Kông kết án vì năm ngoài họ đã tham gia vào một buổi cầu nguyện dưới ánh nến, trong niềm căm nản nhân trong vụ Thảm sát Quảng trường Thiên An Môn năm 1989. Lúc đó, ông Blinken đã viết trong một bài đăng trên Twitter, rằng “Hoa Kỳ đứng về phía người dân Hồng Kông và bác bỏ việc kết án các nhà hoạt động vì đã tham dự lễ tưởng niệm Thiên An Môn. Tất cả những người bị cầm tù vì thỉnh nguyện ôn hòa để báo đảm tự do phải được phóng thích ngay lập tức.”

Hôm 08/05, Tân Hoa Xã đã xuất bản một bài báo tuyên truyền với tiêu đề: “Chính trị gia Hoa Kỳ ngang nhiên che giấu tội phạm, cực kỳ phi lý!” Mặc dù bài báo không nêu tên ông Blinken, nhưng nó đã thổi bùng lên cái mà nó gọi là ý đồ lộ rõ của Hoa Kỳ nhằm gây ra hỗn loạn ở Hồng Kông. Bỏ qua xu hướng chung của thời đại và “sử dụng cách tiếp cận trước đây đã trở thành một lựa chọn chính trị phi lý của Hoa Kỳ và phương Tây,” bài báo nói thêm. Cùng ngày, tờ Nhân dân Nhật báo cũng xuất bản một bài báo tuyên truyền dài 3,700 từ “Những Vi phạm Lớn Phơi bày các Văn đề Nhân quyền Đại diện của Hoa Kỳ.”

Các phương tiện truyền thông của Trung Cộng chỉ đáp trả những nhận xét của ông Blinken về nhân quyền, nhưng lại né tránh một nguyên tắc quan trọng mà ông đã nêu ra.

Ông Blinken cũng giải thích về khái niệm chủ nghĩa da phương, nhưng theo cách khác với phiên bản của Trung Cộng. “Khi các quốc gia thành viên LHQ – đặc biệt là các thành viên thường trực của Hội đồng Bảo an – đưa ra các quy tắc này và ngăn chặn những nỗ lực nhằm quy trách nhiệm cho những bên vi phạm luật pháp quốc tế, điều đó gửi đi thông điệp rằng các bên khác cũng có thể vi phạm các quy tắc đó mà không bị trừng phạt,” ông Blinken nói thêm. Về căn bản, ông Blinken đã chỉ trích Trung Cộng vì đã phá hoại các quy phạm của LHQ mà không gọi đích danh.

Nếu ông Blinken và những người khác cấp của mình từ các quốc gia không thực sự hiểu được hành động mới đây nhất cùng tham vọng của Trung Cộng đưa ra tại hội nghị HĐBA LHQ, thì một liên minh chống-cộng quốc tế hy vọng sẽ hình thành sớm hơn, và chiến lược sẽ hướng nhau giải quyết cuộc khủng hoảng này sẽ ngày càng trở nên rõ ràng hơn.

*Tác giả Dương Vĩ (Yang Wei) đã theo sát các vấn đề (Trung Cộng) theo nhiều năm. Ông đã đóng góp bài bình luận chính trị về Trung Quốc cho Epoch Times phiên bản Hoa ngữ kể từ năm 2019.*

*Quam điểm bình bày trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Yến Nhi biên dịch*



# Các TNS hối thúc ông Biden đảo ngược quyết định về chuyển giao tài sản trí tuệ về COVID-19 cho Trung Cộng

KATABELLA ROBERTS

Một số thượng nghị sĩ (TNS) Đảng Cộng Hòa đang thúc giục chính phủ Tổng thống (TT) Joe Biden đảo ngược quyết định “tai hại” về việc chuyển giao công nghệ y tế và tài sản trí tuệ về COVID-19 của Hoa Kỳ cho Trung Cộng thông qua việc “miễn trừ TRIPs” gây tranh cãi.

Việc miễn trừ Quyền Sở hữu Trí tuệ Liên kết Thương mại (TRIPs) được đề nghị lần đầu bởi Ấn Độ và Nam Phi, theo đó sẽ đình chỉ việc bảo vệ sở hữu trí tuệ đối với các sản phẩm và công nghệ cần thiết cho cuộc chiến chống lại COVID-19, bao gồm cả vaccine, trong thời gian diễn ra đại dịch.

Hôm 05/05, Đại diện Thương mại Hoa Kỳ, bà Katherine Tai đã thay mặt cho chính phủ đưa ra một tuyên bố ủng hộ việc miễn trừ TRIPs.

Tuy nhiên, hơn một chục TNS Đảng Cộng Hòa hiện đã lên tiếng về mối lo ngại của họ đối với vấn đề miễn trừ gây tranh cãi, cho thấy rằng đề nghị này sẽ không giúp ích trong việc chấm dứt đại dịch toàn cầu mà thay vào đó sẽ “thúc đẩy chủ nghĩa dân tộc vaccine không phân biệt.”

Các TNS [như] Roger Wicker (Cộng Hòa-Mississippi), Tom Cotton (Cộng Hòa-Arkansas) và Thom Tillis (Cộng Hòa-North Carolina) đã gửi một bức thư cho Bộ trưởng Thương mại Gina

Raimondo và Đại diện là bà Tai hôm 20/05, yêu cầu họ đảo ngược quyết định ủng hộ đề nghị này.

Trong bức thư có ngôn từ mạnh mẽ này, các thượng nghị sĩ lập luận rằng việc miễn trừ sẽ làm suy yếu “vai trò lãnh đạo toàn cầu của quốc gia trong các lĩnh vực công nghệ, được phẩm và phương pháp điều trị trong tương lai” và “tạo động lực cho chính sách ngoại giao vaccine của Trung Cộng và cho phép Bắc Kinh giám thiểu vai trò lãnh đạo của Hoa Kỳ trong việc phân phối vaccine trên toàn thế giới đang phát triển.”

Họ lưu ý rằng các quốc gia như Trung Cộng, Ấn Độ, và Nam Phi đã “tuyên bố sai sự thật” rằng việc miễn trừ sẽ tăng năng lực phát triển vaccine mới, và chỉ ra rằng thiếu năng lực công nghệ trong chuỗi cung ứng là lý do cơ bản tại sao thế giới hiện nay không có đủ liều vaccine.

Các TNS viết trong bức thư của họ rằng, “Sản xuất vaccine là một chu trình với kỹ thuật phức tạp, nguồn lực kỹ thuật giới hạn (ví dụ các nhà khoa học và kỹ thuật viên lành nghề tại các công ty). Tóm lại, toàn bộ món cầu mà chúng ta cần đó sẽ “thúc đẩy chủ nghĩa dân tộc vaccine không phân biệt, khi các quốc gia cố gắng cưỡng chế chuyển giao công nghệ và sản xuất trong nước.”

Bức thư trên đã được ký bởi



Bà Katherine Tai, người được bổ nhiệm làm Đại diện Thương mại Hoa Kỳ, trả lời chất vấn trong phiên điều trần của Ủy ban Tài chính Thượng viện để xem xét việc đề cử bà tại Hoa Thịnh Đốn, vào ngày 25/02/2021.



TNS Roger Wicker (Cộng Hòa-Mississippi) ở Tòa Văn phòng Thượng viện Russell ở Hoa Thịnh Đốn, ngày 26/01/2021.

TASOS KATOPODIS/POOL/AP VIA GETTY IMAGES

Các TNS cũng muốn biết liệu lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình có yêu cầu chính phủ cấp miễn trừ khi ông ta nói chuyện với Tổng thống Biden hồi tháng 03/2021 hay không, việc miễn trừ sẽ được tiến hành như thế nào, và liệu người dân bình thường có bị từ chối khả năng bảo vệ hoặc thực thi quyền sở hữu trí tuệ tại các tòa án Hoa Kỳ hay không.

Các TNS chất vấn rằng, “Theo kịch bản này, điều gì sẽ xảy ra nếu một người dân Trung Quốc bị phát hiện là đã đánh cắp các bí mật thương mại? Nếu việc miễn trừ được thông qua, họ sẽ bị truy tố nữa không? Và, còn những người dân Trung Quốc hiện đang bị truy tố thì sao? Những vụ kiện đó giờ sẽ được hủy bỏ chứ?”

Trong bài diễn văn đầu tiên của mình trước Quốc hội hồi tháng 04/2021, Tổng thống Biden đã nói về mối bang giao Hoa Kỳ-Trung Quốc, đặc biệt là quyền sở hữu trí tuệ như là một trong những vấn đề cốt lõi của chính phủ của ông.

Tổng thống sẽ sẽ tiếp tục “chống lại các hành vi thương mại không công bằng làm giảm giá trị của người lao động Hoa Kỳ và các ngành công nghiệp Hoa Kỳ, như trợ cấp cho các doanh nghiệp nhà nước và đánh cắp công nghệ và tài sản trí tuệ của Hoa Kỳ.”

Minh Ngọc biên dịch

# Khan hiếm vi mạch bán dẫn lộ rõ nhu cầu đa dạng hóa chuỗi cung ứng của Hoa Kỳ

## Sự đe dọa Đài Loan và hoạt động đầu tư nội địa của Trung Quốc vào chất bán dẫn đe dọa lĩnh vực công nghệ Hoa Kỳ

FAN YU

Sự thiếu hụt liên tục chất bán dẫn toàn cầu làm nổi bật sự phụ thuộc của Hoa Kỳ vào một chuỗi cung ứng sản xuất vi mạch bán dẫn toàn cầu mỏng manh đang tập trung ở Á Châu.

Trong bối cảnh đó, lập trường ngày càng hiệu chiến của Trung Cộng đối với Đài Loan—cùng với hoạt động đầu tư lớn của họ vào mảng sản xuất vi mạch bán dẫn—là một rủi ro chính đối với sự an toàn nguồn cung vi mạch bán dẫn của Hoa Kỳ.

Tình trạng thiếu vi mạch bán dẫn máy điện toán toàn cầu ngày càng trầm trọng đã làm đình trệ nhiều ngành công nghiệp và làm thiệt hại đến vị tiền của người tiêu dùng.

Trong khi một số hãng xe hơi Hoa Kỳ đã bị gián đoạn sản xuất vào cuối năm 2020 do thiếu vi mạch bán dẫn; gần đây, họ đã khôi phục lại và bỏ qua một số tính năng “thông minh” cần phải có nhưng vi mạch bán dẫn đó. Hiệu ứng domino là nguồn cung xe hơi mới giảm đi, khiến giá xe tăng. Tập đoàn Sony của Nhật Bản gần đây đã đổi loại vi mạch cung cấp chậm trễ máy chơi game PlayStation 5 là do sản xuất đình trệ vì thiếu các vi mạch bán dẫn.

Hạn chế về nguồn cung đã ảnh hưởng đến các thiết bị gia dụng khác—tất cả đều làm tăng giá tiêu dùng—do sự khan hiếm vi mạch bán dẫn.

Có nhiều yếu tố dẫn đến sự thiếu hụt nguồn cung chip mà nguyên nhân chính là do việc đại dịch virus Trung Cộng.

Điều này gây áp lực lên chiến lược đưa việc sản xuất vi mạch bán dẫn ra ngoại quốc của Hoa Kỳ. Hoa Kỳ là quê hương của một số công ty bán dẫn như Intel, AMD, Qualcomm, và Nvidia, các nhà thiết kế vi mạch bán dẫn này đã đưa việc sản xuất thực sự cho các công ty chế tạo hoặc các công xưởng sản

xuất ở Á Châu.

Hiệp hội Công nghệ Bán dẫn có trụ sở tại Hoa Kỳ ước tính rằng chỉ có 12% sản lượng toàn cầu là nằm ở Hoa Kỳ vào cuối năm 2020, so với gần 40% vào năm 1990.

Giống như hầu hết các sản phẩm được đưa ra ngoại quốc sản xuất khác, các vi mạch bán dẫn máy điện toán được sản xuất ở Á Châu rẻ hơn. Nhưng không giống như các quy trình sản xuất khác, việc sản xuất [vi mạch bán dẫn] không thể di chuyển một cách dễ dàng. Đó là một quá trình vô cùng phức tạp và cần hàng chục tỷ dollar đầu tư trước đó.

Điều này cũng giải thích lý do tại sao công ty sản xuất vi mạch bán dẫn lớn nhất thế giới, Công ty Sản xuất Chất bán dẫn Đài Loan (TSMC), có một vai trò quan trọng như vậy, và tại sao Trung Cộng—và gần đây nhất là Hoa Kỳ—đã đầu tư mạnh mẽ cho năng lực sản xuất vi mạch bán dẫn.

Hôm 13/04/2021, nhà phân tích công nghệ Sebastian Hou của CLSA có trụ sở tại Hồng Kông nói với CNBC rằng các công ty công nghệ của Hoa Kỳ như Apple, Google, AMD, và Amazon phụ thuộc vào các nhà sản xuất vi mạch bán dẫn Đài Loan để sản xuất tới 90% các vi mạch bán dẫn của họ.

Sự phụ thuộc về hạ tầng quan trọng vào một quốc gia như vậy thật đáng ngạc nhiên. Trung Cộng thấy rõ điểm yếu đó.

Trung Cộng đang bằng mọi cách để đạt được sự độc lập về chất bán dẫn sớm nhất có thể. Điều này phục vụ hai mục tiêu. Một là nhằm giảm bớt tác động của các lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ đối với các công ty Trung Quốc bị nghi ngờ có các liên kết quân sự như Huawei. Hai là giành thế thượng phong trong cuộc cạnh tranh công nghệ đang diễn ra giữa Trung Cộng và Hoa Kỳ; có một nguồn cung cấp vi mạch bán dẫn chất lượng trong nước sẽ bảo đảm việc tiếp tục đưa được các sản phẩm ra thị trường toàn cầu; trong khi tình trạng thiếu vi mạch bán dẫn làm tê liệt sự cạnh tranh với các sản phẩm ngoại quốc.

Gần đây, Đại học Thanh Hoa của Bắc Kinh đã thành lập một trường cao đẳng chuyên đào tạo các kỹ sư vi mạch bán dẫn máy điện toán. Bất chấp các khoản đầu tư được chính phủ hậu thuẫn vào các nhà máy sản xuất vi mạch bán dẫn, Trung Cộng vẫn thiếu nhân viên đủ năng lực để vận hành các công ty này.

lực sản xuất của TSMC được đặt tại ba cơ sở trong bán kính 100 dặm ở miền trung của Đài Loan.

Thật nguy hiểm cho Hoa Kỳ nếu an ninh của Đài Loan bị đe dọa. Trong những năm gần đây, lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình đã đẩy mạnh các biện pháp đe dọa xâm lược Đài Loan. Luận điệu này tương hợp với việc Trung Quốc đã điều động ngày càng nhiều chiến đấu cơ của Quân đội Giải phóng Nhân dân đến không phận Đài Loan gần đây.

Nếu Trung Quốc chiếm Đài Loan thành công hoặc phá hủy các nhà máy sản xuất vi mạch bán dẫn khổng lồ tập trung trong bán kính 100 dặm đó, thì phần lớn chuỗi cung ứng vi mạch bán dẫn máy điện toán của Hoa Kỳ sẽ gặp rủi ro ngay lập tức. Đó không phải là một vị thế thuận lợi cho Hoa Kỳ.

Trong đề nghị đầu tư cơ sở hạ tầng trị giá 2 ngàn tỷ USD của chính phủ TT Biden, có tới 50 tỷ USD được dành cho các ưu đãi sản xuất vi mạch bán dẫn trong nước. Trong khi các nhà phê bình chỉ ra sự lãng phí ở một số phần của kế hoạch, người ta chắc chắn có thể lập luận rằng 50 tỷ USD được phân bổ cho sản xuất vi mạch bán dẫn là không đủ.

Vào tháng 03/2021, Tập đoàn Intel—một trong những nhà sản xuất vi mạch bán dẫn tích hợp lớn nhất trên thế giới và đang mất dần vị thế trước các nhà sản xuất Á Châu—đã công bố kế hoạch đầu tư trị giá 20 tỷ USD cho hai cơ sở mới ở Arizona. Vài ngày sau, TSMC công bố kế hoạch 100 tỷ USD trong vòng 3 năm để đầu tư vào cơ sở sản xuất, dự kiến sẽ bao gồm cả việc mở rộng quy mô tại Hoa Kỳ.

Samsung của Nam Hàn trước đó đã cam kết hơn 100 tỷ USD trong một thập kỷ để khuếch trương hoạt động sản xuất.

Ông Hou từ CLSA nói với CNBC rằng đây sẽ là một “hành trình dài và đầy thử thách để họ phân bổ các xưởng sản xuất ra khỏi Đài Loan, và nghĩ xem bao lâu mới có thể phát triển vi mạch bán dẫn và phối hợp; sẽ mất một khoảng thời gian.”

Vì lợi ích của lĩnh vực công nghệ Hoa Kỳ, các nỗ lực đa dạng hóa nền bắt đầu càng sớm càng tốt.

*Quan điểm trình bày trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

Lý Bình biên dịch

Tiếp theo từ trang 1

thường khiến người dân giận dữ.

Ông Warren Buffett được nhiều người coi là nhà đầu tư dài hạn giỏi nhất ở Hoa Kỳ. Ông đã chuyển hướng một cách rõ rệt các mối lo ngại từ thất nghiệp sang vấn đề lạm phát.

“Chúng ta đang chứng kiến mức lạm phát rất đáng kể,” ông Buffett nói tại cuộc họp thường niên của Berkshire Hathaway. “Chúng ta đang tăng giá. Mọi người đang tăng giá với chúng ta và điều này đang được chấp nhận”.

Cảm nhận của ông Buffett ở khu vực tư nhân được củng cố bởi cựu Bộ trưởng Tài chính, Tiến sĩ kinh tế học Larry Summers, người đã cảnh báo trong một diễn đàn rằng các chỉ số lạm phát đang “nhập nháy báo động đỏ” và rằng “tất cả các dấu hiệu cho thấy lạm phát bắt đầu bùng phát.”

Ông Summers nói: “Chúng ta đã tạo ra nhu cầu vượt xa so với bất kỳ ước tính hợp lý nào về năng lực sản xuất của nền kinh tế trong vài năm tới, và điều đó có nghĩa là giá cả sẽ tăng lên đáng kể.”

Như cơn gãi tôi, Jackie Cushman (người có chứng chỉ phân tích tài chính CFA), đã viết trong một chuyên mục gần đây như sau:

“Có thể sẽ sớm có cơ hội cho những người trẻ tuổi tìm kiếm thêm về lạm phát, và có thể là lạm phát đình trệ. Chỉ số Giá Chi tiêu Tiêu dùng Cá nhân của Hoa Kỳ (U.S. Personal Consumption Expenditures Price Index) đã tăng 1.6% trong tháng 02/2021 so với hơn một năm trước đây. Dự báo chi số này cho tháng 03/2021 là 2.3%. Cũng vào tháng 03/2021, Chỉ số Giá Tiêu dùng (Consumer Price Index) là 2.6% và Chỉ số Giá Sản xuất (Producer Price Index), đo lường giá bán buôn, là 4.2%. Thực phẩm đang đắt đỏ hơn, giá nhà ở tăng vượt đỉnh và thị thực sự choáng váng với giá xăng ngay trong tuần này (03-08/05).”

Lạm phát sẽ tăng lên vì chính phủ ông Biden không có giải pháp nào khác để trả cho khoản chi tiêu khổng lồ mà các đồng minh khác nhau của ông thực hiện.

Các công đoàn giáo viên phải được trả tiền. Nhân viên chính phủ phải được trả tiền. Các tiểu bang màu xanh với gánh nặng lương hưu bất khả thi cùng bộ máy hành chính và quy tắc làm việc cực kỳ kém hiệu quả phải lấy tiền từ Hoa Thịnh Đốn. Các nhà hoạt động cánh tả phải được cấp tiền của liên bang để thúc ép các nỗ lực nhằm thay đổi căn bản đất nước Hoa Kỳ. Việc cố gắng huấn luyện những người dân Hoa Kỳ từ bỏ công việc và tham gia vào một xã hội phụ thuộc để từ đó họ dựa vào chính phủ thay vì dựa vào chính bản thân họ, tiêu tốn hàng núi tiền khổng lồ. Nó cũng làm giảm nguồn thu từ thuế (vì mọi người sẽ bỏ việc) trong khi làm tăng chi phí chăm sóc những người không chịu làm việc.

Điều khiến chương trình chi tiêu ó at này trở nên khó có thể duy trì, đó là việc người dân Mỹ cực kỳ phản đối tăng thuế.

Theo ông Scott Rasmussen, người dân Mỹ thích chính phủ ít quyền lực hơn và thuế thấp hơn. Trên thực tế, trong khi Tổng thống Joe Biden đang chiến đấu để tăng thuế - điều mà ông tuyên bố sẽ chỉ áp dụng cho những người kiếm tiền 400,000 USD - sự ngưỡng mộ của bản bang của người dân đối với các chính trị gia khiến tỷ lệ người dân Mỹ ủng hộ việc cắt giảm thuế thu nhập liên bang chiếm đa số ở mức 75% (so với 25% (còn lại).

Việc điều hành Hoa Kỳ phải bắt đầu với một thực tế rằng Hoa Kỳ được thành lập thông qua một cuộc cách mạng được kích hoạt một phần bởi những người dân tức giận với chính phủ vì các loại thuế được coi là bất công và áp bức.

Đối mặt với sự giận dữ của người dân đối với thuế và yêu cầu gay gắt từ phe cánh tả về chi tiêu chính phủ nhiều hơn nữa, giải pháp kinh điển là một chính sách lạm phát có chủ ý.

Lạm phát sẽ là sản phẩm phụ quan trọng trong chiến lược chi tiêu liều lĩnh vượt ra khỏi tiềm lực của chính



Tổng thống Joe Biden hiện diện trong sự kiện có tên gọi "Back on Track" của Ủy ban Quốc gia Dân Chủ nhân dịp 100 ngày cầm quyền tại khu Infinite Energy Center ở Duluth, Georgia, ngày 29/04/2021.

phù ông Biden.

Kiểm gian lận của chính phủ bằng cách gây lạm phát tiền tệ luôn tồn tại song song với bản thân chính phủ.

Trở lại thời gian khi tiền xu đều là kim loại, các chính phủ bắt đầu bằng việc cắt giảm một chút của môi đồng xu, và sau đó có thể là cung cấp kim loại quý đắt các đồng xu nhẹ hơn. Đồng tiền vàng và bạc cũng bị giảm giá trị bằng cách trộn các kim loại rẻ tiền vào với chúng. Điều này dẫn đến thói quen cần đồng xu để chắc chắn rằng chúng là thật.

Với việc phát minh ra tiền giấy, việc đánh lừa dân chúng trở nên dễ dàng hơn bằng cách đơn giản là in ra nhiều tiền giấy hơn là số tiền dự trữ để hỗ trợ cho chính phủ. Kết quả là đồng tiền hàng năm sẽ mất giá vì có nhiều tiền giấy hơn hàng hóa và dịch vụ. Sự khan hiếm hàng hóa này sẽ dẫn đến tăng giá.

Lạm phát đặc biệt tồi tệ đối với người nghèo, người đã nghỉ hưu và các doanh nghiệp nhỏ. Họ không có đủ nguồn lực để gánh chịu lạm phát. Vì vậy, mức sống của họ giảm xuống theo từng năm lạm phát.

Khí ông Biden hứa sẽ không tăng thuế đối với những người kiếm được ít

hơn 400,000 USD một năm, ông ta đã gây hiểu lầm sâu sắc cho người Hoa Kỳ. Chương trình chi tiêu lớn, thâm hụt lớn của ông Biden sẽ làm tăng giá của mọi thứ — và mọi người sẽ phải trả khoản thuế “giấu mặt”.

Hầu hết chúng ta đã phải trả thuế ẩn giấu của ông Biden mỗi khi chúng ta đi mua xăng. Điều này là nhờ sự kết hợp của việc loại bỏ đường ống Keystone XL, hạn chế khai thác trên đất liên bang và đóng đóng khai suy yếu làm tăng giá dầu trên thị trường thế giới (nơi nó được tính bằng dollar và do đó tăng cao hơn khi đồng dollar giảm giá).

Khí quý vị mua sắm, hãy nhớ canh chừng các khoản thuế ẩn giấu của ông Biden nhé!

*Ông Newt Gingrich, một đảng viên Đảng Cộng Hòa, từng là phát ngôn viên của Hạ viện từ năm 1995 đến năm 1999 và ra tranh cử với tư cách là ứng viên tổng thống vào năm 2012 . Quan điểm trình bày trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

Lý Bình biên dịch

## SỰ KIỆN - BÌNH LUẬN

# Thuyết sắc tộc trọng yếu và Chủ nghĩa biệt lệ Hoa Kỳ

BRUCE ABRAMS



Trong vài tuần qua, các cơ quan lập pháp, ban phụ trách các trường học, cùng các bậc cha mẹ đã lên tiếng phản đối Thuyết Chung tộc Trọng Yếu (Critical Race Theory-CRT) như một hệ tư tưởng gây chia rẽ đang dạy con chúng ta thành những kẻ phân biệt chủng tộc. Sự phản đối của họ đã đưa lý thuyết hàng làm từng một thời mơ hồ này lên trên nhất của các tờ báo khắp cả nước.

Họ cũng đã đưa ra một số câu hỏi như: CRT là gì? Điều gì khiến nó bị phản đối đến thế? Làm sao mà giáo dục “chống phân biệt chủng tộc” (anti-racism) lại có thể là phân biệt chủng tộc được?

Cũng như những đập án khác ngày nay, đập án bắt đầu với xu hướng con tin nhắm định nghĩa lại - hay đúng hơn là phá bỏ - từ ngữ. Giáo dục “chống phân biệt chủng tộc” là phân biệt chủng tộc bởi vì phe cấp tiến đã định nghĩa lại từ “phân biệt chủng tộc”.

Các học giả CRT đều rõ ràng và nhất quán về vấn đề này. Chữ “anti-racism” mà họ đang rao giảng không phải là “chống phân biệt chủng tộc” của Martin Luther King Jr.; cũng không phải là chống lại sự phân biệt đối xử vốn bị hầu hết người Hoa Kỳ phản đối khi nhắc đến

chống phân biệt chủng tộc. CRT cho rằng các “hệ thống” đang tạo nên cuộc sống của người Hoa Kỳ hiện đại là phân biệt chủng tộc đến mức không thể cứu vãn. Thuyết này kêu gọi sự nổi dậy mang tính cách mạng, lật đổ mọi thể chế chính phủ, luật pháp, kinh tế, văn hóa, xã hội, cộng đồng và gia đình hiện có.

“Chống phân biệt chủng tộc” của CRT yêu cầu dứt khoát là phải phân biệt đối xử “người da trắng” để bù lại thay vì đối xử bình đẳng với tất cả. Để thúc đẩy mục tiêu này, các trường học CRT hệ 12 năm (K-12) nhấn mạnh và dạy đặc tính chủng tộc lên, chia học sinh theo nhóm chủng tộc, đối xử khác biệt tùy theo từng nhóm, và dạy rằng căng thẳng chủng tộc là không thể tránh khỏi.

CRT cũng thể hiện sự bác bỏ tuyệt đối và toàn diện đối với chủ nghĩa biệt lệ Hoa Kỳ. Một hệ quả của sự bác bỏ đó là CRT đã trở thành một cái tên viết tắt cho toàn bộ các thuyết tân Marxist chống Hoa Kỳ vốn đang chi phối chính trị thiên tả ngày nay. Trong khi Marx xem lịch sử là cuộc đấu tranh giữa các giai cấp kinh tế, thì những người theo chủ nghĩa Marx đương đại tin rằng cuộc đấu tranh giữa các chủng tộc và giới tính chỉ ít quan trọng như vậy. CRT xem toàn bộ thử nghiệm của Hoa Kỳ về sự tuyên dương tự do cá nhân như “chủ nghĩa da trắng thượng đẳng” được nhìn



STRAIFF VIA GETTY IMAGES

Một nhân viên làm việc tại nhà máy của Công ty bán dẫn Jiejie ở Nam Thông, Trung Quốc, hôm 17/3/2021.

Đế lập đầy khoảng trống về nhân tài, Trung Quốc đã thu hút các nhân sự trong ngành bán dẫn từ Đài Loan. Theo South China Morning Post, năm ngoái, công ty Sản xuất Chất bán dẫn Quốc tế (SMIC) có trụ sở tại Thượng Hải, nhà sản xuất vi mạch bán dẫn lớn nhất ở Trung Quốc, đã tăng hơn 4 lần mức lương cho ông Liang Mong-song, CEO người Đài Loan. SMIC, một nhà cung cấp chính của Huawei, đã bị chính phủ thuộc vào các nhà sản xuất vi mạch bán dẫn Đài Loan để sản xuất tới 90% các vi mạch bán dẫn của họ.

Sự phụ thuộc về hạ tầng quan trọng vào một quốc gia như vậy thật đáng ngạc nhiên. Trung Cộng thấy rõ điểm yếu đó.

Trung Cộng đang bằng mọi cách để đạt được sự độc lập về chất bán dẫn sớm nhất có thể. Điều này phục vụ hai mục tiêu. Một là nhằm giảm bớt tác động của các lệnh trừng phạt của Hoa Kỳ đối với các công ty Trung Quốc bị nghi ngờ có các liên kết quân sự như Huawei. Hai là giành thế thượng phong trong cuộc cạnh tranh công nghệ đang diễn ra giữa Trung Cộng và Hoa Kỳ; có một nguồn cung cấp vi mạch bán dẫn chất lượng trong nước sẽ bảo đảm việc tiếp tục đưa được các sản phẩm ra thị trường toàn cầu; trong khi tình trạng thiếu vi mạch bán dẫn làm tê liệt sự cạnh tranh với các sản phẩm ngoại quốc.

Gần đây, Đại học Thanh Hoa của Bắc Kinh đã thành lập một trường cao đẳng chuyên đào tạo các kỹ sư vi mạch bán dẫn máy điện toán. Bất chấp các khoản đầu tư được chính phủ hậu thuẫn vào các nhà máy sản xuất vi mạch bán dẫn, Trung Cộng vẫn thiếu nhân viên đủ năng lực để vận hành các công ty này.

Gần đây, Đại học Thanh Hoa của Bắc Kinh đã thành lập một trường cao đẳng chuyên đào tạo các kỹ sư vi mạch bán dẫn máy điện toán. Bất chấp các khoản đầu tư được chính phủ hậu thuẫn vào các nhà máy sản xuất vi mạch bán dẫn, Trung Cộng vẫn thiếu nhân viên đủ năng lực để vận hành các công ty này.

Bloomberg cho biết rằng hơn 94% năng



JOHN FREDRICKS/THE EPOCH TIMES

Người biểu tình trước trụ sở chính của Los Alamitos Unified School District để phản đối việc giảng dạy thuyết sắc tộc trọng yếu ở Los Alamitos, California, ngày 11/5/2021.

qua lăng kính quan hệ chủng tộc tốt. Mặc dù việc CRT bỏ qua các xung đột văn hóa có thể đem lại cho những người ủng hộ một lý lẽ, nhưng việc đó lại không hẳn là một trong các hậu quả. Cũng giống như Marx đã bỏ sót khả năng thích ứng đáng kinh ngạc của chủ nghĩa tư bản và những lợi ích mà chủ nghĩa tư bản đem lại cho những người lao động nghèo, sự chán ghét của CRT đối với Hoa Kỳ đã làm nó không thấy được vai trò thích nghi và tiến hóa của chủ nghĩa biệt lệ Hoa Kỳ trong việc chống phân biệt đối xử.

Không có gì đặc biệt về những con tàu nô lệ Phi Châu đầu tiên đến Tân Thế Giới vào đầu thế kỷ 17. Chế độ lệ đã tồn tại trong sử sách. Mọi nền văn hóa mà chúng ta biết, ở mọi nơi trên thế giới, đều chấp nhận sự bất bình đẳng (inequality). Những từ bình từ các thành phố bị chinh phục, các bộ lạc trong chiến tranh, hoặc các tôn giáo bị ruồng bỏ đã bị bán làm nô lệ từ rất lâu

roí. Mọi người được sinh ra với một vị thế trong cuộc sống và cán cư xử phù hợp với vị thế đó. Thậm chí rất ít người thách thức về “sự bất bình đẳng trong cấu trúc” đó. Chưa từng có xã hội nhân loại nào đã chấp nhận ý tưởng gọi rằng “tất cả mọi người sinh ra đều bình đẳng,” chứ đừng nói đến việc áp dụng nó vào thực tế.

Cho đến ngày 04/07/1776, một chủ đồn điền có nô lệ, ngài Thomas Jefferson, luôn bày tỏ sự không hài lòng về một quốc gia mới. Nền tảng đó thực sự đặc biệt. Nó đã đưa Hoa Kỳ non trẻ vào một chặng đường va chạm với tất cả lịch sử trong quá khứ. Lần lượt, các thể chế bất bình đẳng lâu đời đã sụp đổ trước đặc tính cách mạng này của Hoa Kỳ.

Tám mươi bảy năm sau, ngài Abraham Lincoln đã nhắc lại đề nghị của ngài Jefferson trong một phần của cuộc chiến chấm dứt chế độ nô lệ. Một thế kỷ sau đó, Kinh đã có động đất nước

Xem tiếp trang sau



# Jerusalem – Miền đất Thánh thuộc về ai?

Tiếp theo từ trang 1

tộc Do Thái đã ra đời ba tôn giáo lớn nhất và ảnh hưởng nhất trên thế giới: khởi đầu là Do Thái giáo vào khoảng năm 1500 TCN; tiếp theo là Kitô giáo được Chúa Jesus sáng lập vào giữa thế kỷ 1 như một nhánh ly khai từ Do Thái giáo; và sau đó là Hồi giáo được nhà tiên tri Muhammad sáng lập vào thế kỷ XI.

Những kinh điển cũ của Do Thái giáo được Kitô giáo giữ lại hầu hết và gọi là “Cựu Ước”, đồng thời biên soạn những khái niệm của Chúa Jesus thành “Tân Ước”. Hai bộ “Cựu Ước” và “Tân Ước” tạo thành “Kinh Thánh”.

Tuy nguyên thủy không phải là một nhánh ly khai từ Do Thái giáo hay Kitô giáo, Hồi giáo tự cho mình là sự tiếp nối hoàn hảo và thay thế cho hai tôn giáo nói trên.

Trong khi ở Israel, mỗi cộng đồng tôn giáo có quyền kiểm soát đời sống các vấn đề riêng của cộng đồng mình về tình trạng cá nhân, có quyền duy trì văn hóa, tôn giáo, và luật pháp; thì những người Hồi giáo sinh sống trong khu vực này không chấp nhận sự thành lập của Israel cũng như không chào đón bất cứ ai không phải tín đồ Hồi giáo đến sinh sống tại đây. Họ muốn quyền lực bá chủ tuyệt đối trên mảnh đất này mà không ai được phép xâm phạm.

Israel đã nhiều lần tiến hành cách giải pháp hòa bình đồng ý một lãnh thổ độc lập của riêng người Hồi Giáo trên đất Israel nhưng những người Hồi giáo cực đoan Palestine không chấp nhận. Họ muốn Israel mãi mãi biến mất và muốn Israel phải nằm dưới tay sự thống trị tuyệt đối của họ dựa trên những luật lệ của Hồi giáo.

Muốn hiểu tại sao dân tộc Do Thái sau hai ngàn năm vong quốc, phiêu bạt khắp thế giới mà vẫn hướng về Jerusalem, hề gặp nhau là chúc nhau “Sang năm về Jerusalem”; muốn hiểu tại sao dân tộc ấy lại gắn kết với nhau, chống lại khời Ả Rập và đế quốc Anh để tái lập quốc gia của họ trên một đất đai nhỏ hẹp giáp với biển và Phi Châu, quay mặt ra Địa Trung Hải và quay lưng vào sa mạc; vào khoảng giữa hai trung tâm của hai nền văn minh sớm nhất của nhân loại Ai Cập và Mésopotamie.

Người Israel (thường gọi là người Do Thái) có nguồn gốc từ người

Hebrew cổ đại xuất hiện từ thời thượng cổ. Năm giữa Á Châu và Phi Châu, quay mặt ra Địa Trung Hải và quay lưng vào sa mạc; vào khoảng giữa hai trung tâm của hai nền văn minh sớm nhất của nhân loại Ai Cập và Mésopotamie.

Người Israel (thường gọi là người Do Thái) có nguồn gốc từ người Hebrew cổ đại xuất hiện từ thời thượng cổ vào 4,000 năm trước. Lịch sử xa xưa của dân tộc Israel đã được ghi chép đầy đủ và rành mạch trong Thánh Kinh - Cựu Ước - từ khi trời đất được tạo lập. Người Do Thái con cháu dòng dõi Abram. Abram là người đầu tiên đã được lệnh của Thượng đế, lập ra một quốc gia gồm toàn những con cháu của những gia đình con tôn thờ Yahweh, tức là Đức Chúa Trời.

Một ngày kia, Yahweh phán bảo Abram hãy rời bỏ xứ sở đi đến một nơi mà Thiên Chúa chỉ định. “Ta sẽ chúc lành cho người và từ người, ta sẽ tạo nên một dân tộc lớn” (Sáng Thế Ký chương 12 câu 1 và 2).

Đó là vào khoảng năm 2.000 TCN.



Hàng ngàn người Israel tham dự buổi cầu nguyện tại Bức tường phía Tây (hay Bức tường Than khóc - The Wailing Wall) ở thành phố cổ Jerusalem, hôm 21/04/2011.

Theo Sách Xuất Hành trong Kinh Thánh, Abram cùng gia đình rời bỏ quê hương ở Ur đi đến Harran. Tại đó, Abram đã nhìn thấy Thượng Đế trong giấc mơ và được Người chỉ đường tới vùng đất Canaan.

Thượng Đế lập Giao ước với Abram rằng: “Ta là Thiên Chúa toàn năng, và Ta lập Giao ước với người. Người sẽ là tổ phụ của nhiều dân tộc, và để đánh dấu Giao ước này, người sẽ đổi tên thành Abraham (có nghĩa là “cha của nhiều dân tộc”). Ta sẽ giữ lời hứa, và xứ Canaan sẽ thuộc về người và dòng dõi của người đời đời; và Ta sẽ là Thiên Chúa của họ.”

Xứ Canaan về sau được gọi là Đất Hứa (Promised Land) là vì vậy. Abraham chấp nhận Giao ước, và nguyện tôn thờ Thượng Đế - Đức Jehovah - là Thiên Chúa duy nhất.

Theo mô tả trong Kinh Thánh, xứ Canaan tương ứng với vùng Levant - ngày nay là Liban, Israel, Palestine, phần phía Tây Jordan và Tây Nam Syria - còn được hiểu là Ngã tư Tây Á.

Sau khi Abraham qua đời, trách nhiệm lãnh đạo được truyền lại cho con trai ông là Isaac, và rồi đến con trai của Isaac là Jacob. Đến đời Jacob, Thượng Đế đã chúc phúc và đặt tên cho ông là Israel, có nghĩa là “Kẻ chiến đấu với Thượng Đế” sau một đêm vật lộn với Chúa (Sáng Thế Ký chương 32 28). Và kể từ Jacob, người Hebrew được gọi là dân Israel. Kể từ đó, người Hebrew được gọi là ‘Son of Israel’ (Những người con của Israel).

Lịch sử của dân tộc Do Thái bắt đầu với câu chuyện của gia đình Abraham như vậy. Họ trở thành một thị tộc, rồi phát triển lớn hơn thành một bộ tộc, và cuối cùng trở thành một dân tộc - dân tộc Do Thái.

**Moses – nhà tiên tri sáng lập Do Thái giáo**

Tại Canaan, một trăm năm sau Abraham, vào thời đại của Jacob, một nạn đói hoành hành khắp Canaan.

Toàn thể gia tộc của Jacob khoảng 70 người phải di cư sang Ai Cập. Chuyển đi tị nạn tương tự để qua nạn đói năm đó, không ngờ kéo dài tới 400 năm.

Các Pharaoh Ai Cập cưỡng bách người Israel lao động cực nhọc, bóc lột, thậm chí sát hại những đứa trẻ Do Thái mới ra đời. Giữa khổ nạn của người Do Thái, Moses xuất hiện, như một phép màu của Thượng Đế để giải

cứu dân Do Thái khỏi ách nô lệ. Đó là vào khoảng thế kỷ 15-14 trước Công nguyên (TCN).

Moses cầm theo cây gậy linh thiêng của Thiên Chúa ban cho, dẫn họ thoát khỏi Ai Cập để đi vào sa mạc. Từ đó họ cố gắng giành lại Miền Đất Hứa - vùng đất Canaan mà Thượng Đế đã hứa cho họ từ thời Abraham.

Mãi đến năm 1251 TCN, người Do Thái mới trở về Canaan, lúc này đã bị người Philistine chiếm. Vua David lên nối ngôi, đánh thắng người Philistine, chiếm lại toàn cõi Canaan và dựng đô ở Jerusalem. Tới đời con David là Salomon, quốc gia Israel thịnh nhất. Ông cho cất một ngôi đền đẹp để, đến Jerusalem, nghĩa là đến Bình Trị.

Vào năm 586 TCN Vua Nebuchadrezzar II của Babylon phá hủy Ngôi Đền của Solomon và bắt dân Do Thái về Babylon làm nô lệ. Năm 538 TCN Đại đế Cyrus của Ba Tư tiêu diệt Đế quốc Babylon và cho phép người Do Thái trở về Jerusalem.

Sự cai trị của La Mã mỗi ngày một tàn khốc. Năm 70 Công nguyên, quân đoàn La Mã dưới thời Hoàng đế Titus phá hủy đền thờ Jerusalem lần nữa. Người La Mã cấm họ xây lại đền ở nên cứ lại đời tên Jerusalem ra tên Aelia Capitolina, đổi tên Israel ra Palestine, theo cách gọi của họ như một cách để xóa bỏ gốc gác của người dân Israel, khiến họ quên đi nguồn gốc của mình.

Về bản chất, Israel/Palestine đều nói đến vùng đất Canaan (hay Levant - Đất Thánh) trong Kinh Thánh, tức là phần lãnh thổ Israel/Palestine ngày nay.

**Miền Đất Hứa**

Khảo cứu nguồn gốc của người Do Thái cho thấy: Vùng đất Palestine, Jerusalem được dân Do Thái xem là xứ sở mà Thiên Chúa đã ban cho họ để sinh sống đời đời, không ai có quyền cướp được.

Jerusalem là thủ đô của vương quốc Israel cổ đại từ thế kỷ thứ 10 TCN khi

vua David dựng đô, hơn 1,600 năm trước khi người Ả Rập chiếm được thành phố này. Mặc dù người Hồi giáo tin rằng Jerusalem là nơi mà nhà tiên tri Muhammad đã bắt đầu hành trình lên Thiên giới, thế nhưng hoàn toàn không có bằng chứng nào chứng minh rằng Muhammad đã từng đặt chân tới thành phố này. Cả người Ả Rập cũng chỉ chiếm được nó vào thời điểm 5 năm sau khi Muhammad qua đời. Thành phố Jerusalem thậm chí còn không được đề

cập đến trong kinh Koran của đạo Hồi, ngược lại Kinh Cựu Ước của Do Thái giáo đã nhắc đến Jerusalem tổng cộng hơn 600 lần.

Sở dĩ dân Do Thái đã đấu tranh suốt mấy ngàn năm bất chấp mọi sự vui dập, tàn sát để chiếm lại những vùng đất tại Trung Đông, bao gồm cả vùng Sinai, một phần Ai Cập, Syrie, Liban... là căn cứ vào lời phán truyền và lập thế của Yahweh - Đức Chúa đã sáng tạo ra trời đất và muôn vật - với Abraham, cho quyền con cháu Abraham và Isaac (tức là dân Israel) được làm chủ những vùng đất tại Trung Cận Đông hiện giờ.

Những điều ghi chép trong Cựu Ước, liên quan đến việc lập thế giữa Yahweh và Abraham-Issac có một giá trị tuyệt đối về đức tin, tín đồ Do Thái giáo hay Công giáo cũng như Tín Lành đều biết rõ việc Thiên Chúa ban đất cho tổ phụ của người Do Thái là một sự thật. Đó là nguồn con vì sao người Israel chiếm lại miền đất mà Thiên Chúa ban cho họ.

**“Sang năm về Jerusalem!”**

Vì mất tổ quốc, phải lang thang phiêu bạt khắp nơi, không ở đâu được yên ổn, tới đâu cũng bị kỳ thị, hắt hủi, trục xuất, hành hung, chém giết, giữa những thời kỳ nghiệt ngã và đầy máu lệ, người Israel không khi nào người nổi niêm tha thiết trở về Jerusalem - kinh đô Israel trong Thánh Kinh - và luôn tin rằng số phận sẽ dẫn họ trở về khi Đấng Cứu Thế xuất hiện.

Mỗi ngày ba lần, người dân Do Thái đều cùng đọc kinh cầu nguyện xin Thiên Chúa sớm phục hồi lại xứ Israel cho dân tộc của Ngài.

Dù gặp nhau ở chân trời góc bể nào, khi chia tay họ cũng chúc nhau: “Sang năm về Jerusalem!”

Israel thành một xứ trong mộng, một Thiên đường trong tâm trí họ: “Người nào chỉ cần đặt chân lên Israel thì khi chết cũng được lên Thiên đường.”

Có những người không bao giờ được thấy Israel, chỉ nghe tổ tiên nói chứ cũng không biết nó nằm ở đâu trên bản đồ thế giới, vậy mà tới mùa gặt cũng làm lễ, rồi cầu nguyện, nhảy múa, ca hát, chúc nhau “Sang năm về Jerusalem!”

Theo Thánh Kinh, ngày Sabbath tức ngày thứ bảy, cấm không được buôn bán, nhưng nếu mua nhà cửa, đất cát ở Palestine thì vẫn được. Người nào không được sống ở Đất Thánh thì cũng mong chết ở đó, và nếu không được chết ở đó thì lại mong xác mình sẽ được “lăn dưới đất tới thung lũng Cedron” gần Jerusalem, hoặc gói đầu lên một túi nhỏ đựng một nắm đất ở Palestine.

Trong mọi mùa thì khắp nơi trên thế giới, từng đoàn người Do Thái hành hương đến Jerusalem, quý xuống khóc nhớ ở di tích còn lại của đền Solomon sau cuộc chiến với người La Mã năm 70 - nơi bức tường phía Tây còn sót lại, vì thế bức tường đó có tên là Bức tường Than khóc (The Wailing Wall).

*Trên bờ sông Babylone Chúng tôi ngồi khóc than và nhớ Sion!*

*(“Sion: chỉ Núi Đền, di tích thiêng của người Israel ở Jerusalem)*

*Quan điểm được trình bày trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của Epoch Times Tiếng Việt.*

*Trên bờ sông Babylone Chúng tôi ngồi khóc than và nhớ Sion!*

*Trên bờ sông Babylone Chúng tôi ngồi khóc than và nhớ Sion!*

*Tác giả Bruce Abramson, Ph.D., J.D., là giám đốc của JBB&A Strategies và B2 Strategic, chuyên viên cao cấp và là giám đốc của American Center for Education and Knowledge (ACEK), đồng thời là tác giả của cuốn sách “American Restoration: Winning America’s Second Civil War.” Cuốn sách sắp xuất bản của ông là “The New Civil War: Exposing Elites, Fighting Utopian Leftism, and Restoring America” (Nhà xuất bản RealClear, 2021).*

*Quan điểm trình bày trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Joe Nguyễn biên dịch*

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Ngan ngữ Trung Hoa nói rằng: “Không tin thì không dùng, đã dùng là phải tin.” Câu này được hiểu là: “Nếu bạn không tin tưởng ai đó, đừng thuê anh ta; nếu bạn thuê anh ta, đừng nghi ngờ.”

Tư tưởng này rất phù hợp trong thế giới kinh doanh ngày nay. Nếu bạn đang đọc bài viết này, có thể bạn đang làm nhân viên hay làm ông chủ hoặc làm công việc quản trị, các vị trí này có thể là trong quá khứ hoặc hiện tại. Các nhà lãnh đạo thành công trong nhiều lĩnh vực nhận ra rằng những công việc sáng tạo có hàm lượng tri thức cao đòi hỏi cách làm việc cốt mớ, minh bạch và có ý thức trách nhiệm xã hội. Tuy nhiên, một số nơi làm việc bị tụt hậu, bám vào tư duy ra lệnh và kiểm soát của thời đại công nghiệp. Tại các tổ chức này, nhu cầu kiểm soát của lãnh đạo mâu thuẫn căng thẳng với nhu cầu tự chủ của nhân viên.

Các nhà lãnh đạo của Trung Hoa cổ đại có cách nhìn sâu sắc về mối quan hệ này. Bằng cách liên hệ các tình tiết trong sự nghiệp của Vua Tể Hoàn Công và Quân Trọng, những người đã cùng nhau cai trị nước Tề ở vùng đất Trung Hoa hơn 2,000 năm trước, chúng tôi xin trình bày một số nguyên tắc lãnh đạo xoay quanh lòng tin và đức tính tự chủ.

**Gạt bỏ thù riêng, chiêu mộ nhân tài**

Bạn có thuê một người đã từng có hãm hại bạn không? Bạn có tuyển dụng ứng viên với một lý lịch đầy thất bại? Vua nước Tề (Tề Hoàn Công, vị quân chủ chư hầu xưng bá chủ đầu tiên thời Xuân Thu) đã làm điều đó khi thụ dụng Quân Trọng, người đã phạm cả hai việc cấm kỵ ở trên.

Quân Trọng từng là quân dưới trướng của một trong những địch thủ của Tề Hoàn Công; theo lệnh của chủ chủ, ông đã cố giết vua Tề. Không chỉ vậy, các công việc quá khứ của ông không hề có chút thành tựu. Là một người lính, ông đã từng đào ngũ; là một thương nhân, ông chỉ có thành tích thất bại.

Tuy nhiên, thông qua đại thần là Bào Thúc Nha, cũng là bạn thân của Quân Trọng, Tề Hoàn Công đã học được cách đánh giá con người Quân Trọng trên một góc độ khác.

Theo cách nhìn người của Bào Thúc Nha - người đã từng làm việc với Quân



# VĂN HÓA & NGHỆ THUẬT

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Tranh minh họa của Quân Trọng với Tể Hoàn Công.

Trọng từ khi họ còn là những chàng trai trẻ - nhiệm vụ hành thích thất bại không phải là dấu hiệu của sự kém cỏi. Hoặc việc Quân Trọng tận sức phò tá chủ cũ của mình đến giây phút cuối cùng cũng không có nghĩa là ông không đáng tin cậy (nếu chiêu mộ ông ta). Dựa trên những trải nghiệm của họ với nhau, Bào Thúc Nha tin rằng ưu tiên hàng đầu của Quân Trọng chính là dùng năng lực của mình để bình định thiên hạ, bất kể là ai đang nắm quyền. Ông sẵn sàng chấp nhận thua một trận nhỏ nếu điều đó vì thắng lợi chung lớn hơn.

Vị Thừa tướng này nói: “Nếu quân thường muốn cai trị một nước chư hầu, tôi có đủ khả năng làm, nhưng nếu ngài muốn đem lại trật tự cho toàn cõi Trung Hoa, không ai tốt hơn Quân Trọng.”

Trong hai ngày liên tiếp, vua Tề triệu kiến Quân Trọng. Tề Hoàn Công nhận ra rằng ngoài những nhược điểm rõ ràng kia thì Quân Trọng là một người có tầm nhìn rộng lớn và khoáng đạt, vua Tề rất cần những người như vậy cho triều đình.

Quân Trọng được thụ dụng, và nước Tề bắt đầu khởi sắc.

**Trong dụng hiền tài, quốc gia hưng thịnh**

Sau khi được nước Tề trọng dụng, Quân Trọng sử dụng nguyên tắc “Thuận theo tự nhiên” của Đạo gia để cai trị, đồng thời giảng dạy và nâng cao chuẩn mực đạo đức khắp thiên hạ; những điều này sau đó được gọi là đạo đức Nho Giáo. Ví dụ, Quân Trọng đề cao trực cụ của một nước là: lễ nghi, công bằng, chính trực, và danh dự, nhờ đó mà khuyến khích những bản tính tốt đẹp của con người.

Khi Hoàn Công giao phó ông cai quản đất nước, Quân Trọng lãnh đạo theo cách tin tưởng và tôn trọng mọi người, không đánh thuế quá nặng đối với người dân hoặc sử dụng các biện pháp hành chính không cần thiết.

Trong vài thập kỷ, dưới sự điều hành của Quân Trọng, nước Tề đã trở thành quốc gia giàu có nhất Trung Hoa. Quân đời chỉ dùng để phòng thủ và bảo vệ đồng minh chống lại kẻ xâm lược. Đội quân được huấn luyện và trang bị tốt, do vậy luôn bách chiến bách thắng. Hơn nữa, các học giả từ khắp Trung Hoa tụ hội tại nước Tề để nghiên

cứu và truyền bá tư tưởng của họ.

Nhờ có sự phò tá của Quân Trọng, vua Tề Hoàn Công nổi tiếng khắp các nước chư hầu ở Trung Hoa như một bá chủ - thường được xếp vào hàng đầu tiên của danh sách ngũ bá. Ông không chỉ đem lại trật tự cho vùng đất của mình mà còn giữ hòa bình với các nước láng giềng.

Quân Trọng với nhận thức sâu sắc theo quan điểm của Đạo gia cho rằng triều đình tốt nhất là triều đình mà người dân cảm thấy họ ít bị cai trị nhất. Các nguyên tắc mà ông sử dụng để quản trị nước Tề đã lan rộng khắp Trung Hoa và sau đó ảnh hưởng trong tư tưởng của Khổng Tử.

**Khổng nghe trung ngôn, quốc gia sung vong**

Nhiều năm trôi qua, tuổi của Quân Trọng ngày một già đi. Thấy vị tướng thông tuệ trên giường bệnh, Vua Tề tìm người thay thế một cách rất khó khăn, bởi vì nhân tài như lá mùa thu. Tề Hoàn Công nêu ra ba người, nhưng Quân Trọng đều không đồng ý. Ông nhìn nhận rằng: ba người này bề ngoài tỏ vẻ trung thành, tận tụy nhưng đã từng có những hành vi để tiện đối xử với gia đình của họ; điều này phản ánh tâm tính nhỏ nhen và thiếu những nguyên tắc đạo đức cơ bản; họ đều là những kẻ tiểu nhân.

Theo Quân Trọng, gia đình là nền tảng cơ bản trong các mối quan hệ xã hội. Một người sẵn sàng ngược đãi gia đình mình để lấy lòng quân chủ thì không thể tin cậy nếu nắm quyền lực xã hội. Khổng Tử sau này cũng có quan điểm tương tự.

Quân Trọng qua đời, Tề Hoàn Công không coi trọng ý kiến của vị tể tướng. Thay vì nhìn nhận hành vi những người kia là chỉ vì danh lợi cá nhân mà phục vụ triều đình, vua Tề lại coi đó là biểu hiện của lòng trung thành.

Tề Hoàn Công đã phong ba người này tới chức Thượng Thư, và đương nhiên những kẻ tiểu nhân này đã nổi loạn phản lại nhà vua.

Ba gian thần nhốt vua Tề trong tám cung và giả truyền thánh chỉ. Tề Hoàn Công, vị quân nhận vương quyền lực nhất Trung Hoa một thời, đã qua đời vì bị bỏ đói trong nhà lao, và nước Tề rơi vào cảnh suy vong.

*Thanh Văn biên dịch*



TRUYỀN KỶ  
VỀ LONG TỘC  
VÀ LONG MẠCH  
ĐẠI VIỆT



Hình tượng Rồng thời Lê ở làng vua Lê Hiến Tông. Rồng thời Lê toát ra vẻ trang nghiêm, với râu bồm và sừng ngai cao đúng mảnh uy quyền, nhìn tổng thể như hình dáng một vị hoàng đế đang ngồi trên ngai cao để bách quan triều bái, thiên hạ hướng về mà quy phục. (ET Việt minh họa)

## Kỳ 7: Long tộc thời Lê

### ĐỒNG PHONG

Một triều đại tái lập sự huy hoàng sau 20 năm mất nước, đáng tiếc là không còn lưu giữ nhiều những giá trị Phật giáo, nhưng đây lại là triều đại Nho giáo huy hoàng và lâu dài của nước ta.

#### Hình tượng rồng thời Lê

Thời đại Lê sơ có thể coi là thời kỳ phục hưng của nền quân chủ Đại Việt sau hơn 20 năm mất nước. Đây cũng là thời mà Phật giáo hầu như không can dự vào chính sự của quốc gia, mà thay vào đó là nền quân chủ trung ương tập quyền theo kiểu Nho giáo. Về cơ bản thì con rồng nhà Lê hoàn toàn thoát khỏi phong cách của rồng Lý Trần mà trở thành một con rồng thuần dương, tượng trưng cho uy quyền thống trị và dùng binh uy để bình định tứ phương, mở rộng lãnh thổ. Nói cách khác là một con rồng tượng trưng cho quân sự chứ không nói về văn trị và võ công như Lý Trần.

Hình dáng của con rồng nhà Lê sơ phát triển trên đặc điểm rồng thời Trần, vẫn là dạng thân uốn cứng cáp, to khỏe, nhưng mào và sừng ở đầu tạo hình trông dữ hơn. Đầu rồng thời nhà Lê to, có hai nhánh sừng nhỏ cao, mắt lồi, bồm mượt cuộn ra sau. Lưng rồng nhỏ hình vây nhọn theo khúc uốn. Một tay rồng cầm lấy râu. Chân rồng chạm năm móng sắc nhọn, các

hình xoắn trang trí bên thân Rồng, kết hợp với mây đao lửa. Hình tượng rồng toát ra trang nghiêm, với râu bồm và sừng ngai cao đúng mảnh uy quyền, nhìn tổng thể như hình dáng một vị hoàng đế đang ngồi trên ngai cao để bách quan triều bái, thiên hạ hướng về mà quy phục.

Kể từ thời Lê sơ trở về sau ta sẽ không còn thấy hình tượng vôi rồng tạo mưa trên mũ rồng như nhà Lý; mây đao lửa sẽ dài to hơn và nhiều hơn. Điều này cũng đồng nghĩa với việc phát triển nền văn hóa nông nghiệp và tâm linh sẽ không còn là trọng tâm của các triều đại từ nhà Lê về sau, mà thay vào đó là sự cứng cố quyền uy của hoàng đế và mở rộng lãnh thổ.

Đây cũng là thời kỳ mà Đại Việt bắt đầu xuất hiện nhiều cuộc chiến tranh với cả trong và ngoài nước hơn bất kỳ thời đại nào trước đó. Các mây đao lửa này có thể xem như sự phô diễn pháp lực và quyền uy của rồng hay thiên tử thời Lê. Có điều trùng hợp là khi các mây đao lửa này ngăn lại (rồng Lê thế kỷ 17) và gần như biến mất hoàn toàn ở hình tượng rồng Lê thế kỷ 18 (Lê trung hưng) thì ngai vàng vua Lê thực chất cũng chỉ còn mang tính hình thức.

#### Nam phương suy vi, 20 năm mất nước

Sau khi văn minh long tộc Thần Nông lên đến đỉnh cao vào hai triều Lý Trần thì đến giai đoạn suy



Tượng Lê Lợi (vua Lê Thái Tổ) ở Thanh Hoá. Dưới chân nhà vua là hình tượng con rùa, được nhắc đến trong sự tích về Hồ Hoàn Kiếm.

vi theo như lý Âm Dương của vũ trụ “thịnh cực tất phản”. Nhà Minh đã đồ hộ nước ta 20 năm, đốt phá cướp bóc và xóa bỏ hầu hết những thành tựu của dòng họ rồng nhánh Thần Nông. Bé mặt là Trung Hoa đồ hộ Việt Nam, nhưng phía không gian tâm linh thì chính là sự giao phong nghìn năm giữa long tộc hệ Hiến Viên phương Bắc và hệ Thần Nông phương Nam.

Họ Hiến Viên đã bị chặn đứng ở biên thủy phía Bắc qua hai triều Lý Trần nay nhân cơ hội họ Thần Nông suy bại mà chiếm lấy. Nguyên do cũng bởi vì các hoàng đế nhà Trần từ sau Minh Tông đã không còn là người tu hành chính pháp, đam mê tửu sắc nên dòng họ và quốc gia không còn được sự bảo hộ từ long tộc và thiên thượng. Hai mươi năm Bắc quốc đồ hộ là bài học xót xa cho con cháu Long quân vậy.

#### Trời cho ngôi long mạch, khơi lại giống Rồng Tiên

Nhà Minh là triều đại duy nhất trong vòng 1000 năm trở lại đây thành công chiếm giữ và áp đặt đồ hộ lên Đại Việt. Bản thân các vua nhà Minh cũng rất tin tưởng và tinh thông vào thuật phong thủy long mạch, đã cẩn thận đặc phái riêng Thượng thư Hoàng Phúc tình thông phong thủy kỳ môn sang nước Nam vừa để truyền bá Hán học và nhân tiện chiêu theo các mô tả trong tấu chương của Cao Biền thời Đường mà trấn yểm và hủy đi các long mạch phát đế vương của nước Nam. Mục đích là để cho nước Nam đời đời thuộc về Bắc quốc.

Sau 20 năm, Thiên thượng cuối cùng cũng đã an bài cho nước Đại Việt trở mình và ban ngôi long mạch quý cho dòng họ Lê đất Thanh Hóa. Chuyện này từng được chính Thượng thư Hoàng Phúc của nhà Minh tiên đoán được trước đó nhiều năm. Số là vào thời cuối nhà Hồ, có vị tiến sĩ tên Lê Cảnh Tuân vì viết bài văn Vạn Ngồn Thư chống lại quân Minh xâm lược mà hai cha con bị bắt giải qua Yên Kinh và qua đời ở đó. Hai người con trai của ông ở lại Thăng Long, sau đó được Hoàng Phúc miễn tài nhận làm con nuôi và hết lòng nuôi dạy.

#### Long mạch trao người đại đức, Long quân ban tặng kiếm thần

Sau 20 năm đồ hộ, đến lúc phương Nam chuyển mình thì Thiên thượng đã sai người xuống ban ngôi long mạch cần thiết cho triều đại mới quật khởi.

“Khi ấy nhà vua (tức Lê Lợi) sai người nhà cày ruộng ở xứ Phật Hoàng, động Chiêu Nghi. Chợt thấy một vị sư già, mặc áo trắng, từ thôn Đức Tế đi ra, thờ dài mà rằng: ‘Quý hoá thay phiên đất này! Không có ai đáng dận!’ Người nhà thấy thế, chạy về thưa rõ với nhà vua, nhà vua liền đuổi theo tìm hỏi chuyện đó. Có người báo rằng: ‘Sư già đã đi xa rồi.’”

Nhà vua vội đi theo đến trại Quán Đội, huyện Cổ Lôi, (tức huyện Lôi Dương ngày nay) thì thấy một cái thẻ tre để chữ, dịch nghĩa là: ‘Đức trời chịu mệnh. Tuổi giữa bốn mươi! Số kia đã định. Chứa tới... tiếc thay!’

Nhà vua thấy chữ để mừng lắm, lại vội vàng đi theo. Khi ấy có rồng vàng che cho nhà vua! Bỗng nhà sư bảo nhà vua rằng: ‘Tôi từ bên Lào xuống đây, họ Trịnh, tên là sư núi Đá trắng. Hôm thấy ông khí tượng khác thường tất có thể làm nên việc lớn!’

Nhà vua quý xuống thưa rằng: ‘Mạch đất ở miền đệ tử, tôi sang hèn ra thế nào xin thấy báo rõ cho?’

Nhà sư nói: ‘Xứ Phật hoàng thuộc động Chiêu Nghi, có một khu đất chừng nửa sào, hình như quả quýt ăn. Phía tả có núi Thái Thất, núi Chí Linh (ở miền Lào Mang); bên trong có đất Ban Tiên. Lay Thiên Sơn làm ăn (ở xã An Khoái). Phía trước có nước Long Sơn, bên trong có nước Long Hồ là chỗ xoay tròn ốc (ở thôn Như Ứng). Phía hữu nước vòng quanh tay Hồ. Bên ngoài núi xâu chuỗi hạt trai. Con trai sang không thể nói được nhưng con gái hiền có chuyện thất tiết. Tôi sợ con cháu ông về sau, có thể phân cư. Ngồi vua có lúc Trung Hưng. Mệnh trời có thể biết vậy. Nếu thấy giới biết lắng lại, thì trung hưng được năm trăm năm.’

Nhà sư nói rồi, nhà vua liền đem

đi cốt đức Hoàng khảo táng vào chỗ ấy. Tới giờ Dán, về đến thôn Hạ Dao Xá nhà sư bèn hóa bay lên trời! Nhân lập chỗ ấy làm điện Du Tiên. Còn động Chiêu Nghi thì làm am nhỏ (tức là nơi phát tích vậy)”. (Lam Sơn thực lục)

Sau khi được trời ban ngôi long mạch, Lê Lợi phát cờ khởi nghĩa, đức Long quân bên tìm cách trao tận tay thanh kiếm thần để giúp nhà vua chiến thắng quân Minh.

Huyền thoại đó đến nay vẫn còn ghi dấu với sự tích “Hồ Hoàn Kiếm”.

#### Tiếp tục Nam tiến, gây dựng tương lai cho dân tộc nghìn năm

Nhà Lê với cái binh uy vừa rửa xong nỗi nhục mất nước, lập tức quay giáo trở về phương Nam, quyết tâm hoàn thành con đường gian nan nhưng vinh quang của các triều đại trước đã tìm ra. Với thiên tài của vua Lê Thánh Tông và các tướng lĩnh sau đó, Đại Việt đã bám rễ vững chắc trên mảnh đất phương Nam, chuẩn bị cho một thời kỳ huy hoàng về sau.

Thời Lê có thể được xem là thời kỳ phục hưng của văn minh Đại Việt sau 20 năm bị tàn phá dưới thời thuộc Minh. Sau khi Lê Thái Tổ lên ngôi, nước Việt có cái binh uy hùng mạnh vừa thắng giặc Minh nên đối với Chăm Pa rất kiên quyết và mạnh mẽ. Nhà Lê cũng xem việc mở rộng về phía Nam là một quốc sách quan trọng, đặc biệt là trong thời kỳ cực thịnh của vua Lê Thánh Tông. Chăm Pa bắt đầu từ thời Lê trở đi không còn sức lực để quật khởi lần nào nữa, lại có đế quốc Chân Lạp phía Nam uy hiếp nên dần dần suy bại.

Chăm Pa nhân triều đình nhà Lê mới thành lập đã nhiều lần tiến đánh cướp nước Nam. Nhà Lê đang thời cường thịnh liền điều động đại quân thảo phạt và ngay sau đó đã đánh tan nước Chăm Pa, bắt vua cùng toàn bộ hoàng gia.

Vua Lê Thánh Tông khi lên ngôi liền bắt đầu cuộc Nam tiến và mở rộng lãnh thổ vô cùng mạnh mẽ hiếm có của Đại Việt. Có lẽ với tầm nhìn xa và hùng tài đại lược của mình, Thánh Tông muốn dùng hết sức đặt nền tảng cho con đường sống còn duy nhất của dân tộc muôn đời sau vậy.

Người Chăm Pa cũng hiểu được đại thế của họ đã mất, sức lực không còn bao nhiêu, chỉ còn một con đường tử chiến mà thôi.

#### Chia cắt Chăm Pa, làm thành rẽ sâu gốc vững ở miền Nam

Sau khi tiêu diệt Chăm Pa, vua Lê Thánh Tông sáp nhập một phần lãnh thổ của họ vào nước ta. Một vị tướng của Chăm Pa chạy thoát về phía Nam tái lập nước Chăm Pa ở Phan Rang, phần còn lại của nước Chiêm thì vua Lê Thánh Tông thì chia làm 2 nước nhỏ hơn để không chế. Các nước ở phía Tây nghe tin quân Việt đại thắng đều đến tiến cống. Lân chiến thắng và cát đất này của vua Lê Thánh Tông chính là đã khiến cho thế lực Đại Việt đứng vững chân ở vùng đất phía Nam, tạo uy thế cho các triều đại sau thuận lợi mở rộng thêm lãnh thổ.

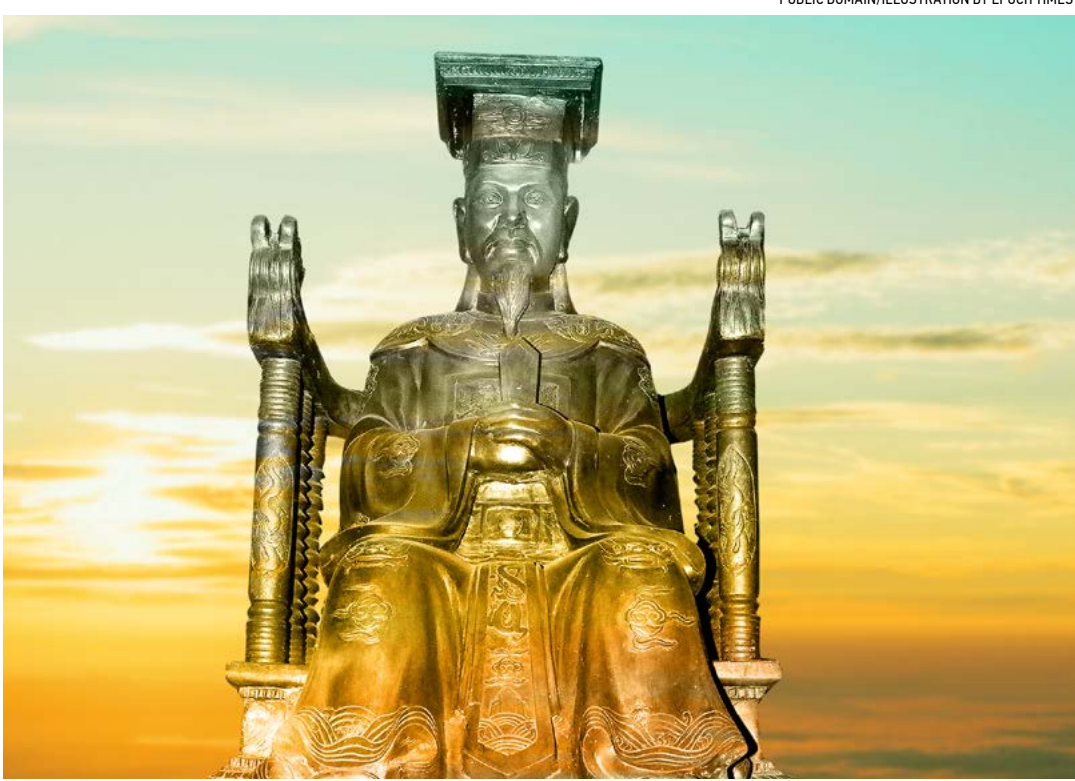
Sau khi lấy thêm đất Quảng Nam và Thăng Hoa thì vương khí Long mạch Đại Việt đã ngày càng mạnh; con đường Nam tiến ngày càng tươi sáng, đã chuẩn bị sẵn sàng cho triều đại sau đó có người đại đức hoàn tất vậy.

Thời Trần suy vi từ lúc các vua không còn quan tâm đến chuyện tu hành, Thiện niệm rời xa dân chúng.

Mây mành nhờ phúc trạch con cháu Long quân mà cõi Nam này cũng là một phần đất quan trọng, nên Trời mới cho Lê Thái Tổ khởi binh thu phục giang sơn.

Một nhóm quân nhỏ lúc mới khởi dựng có thể đánh bại một đế quốc của thế giới đang ở thời kỳ hùng mạnh, cũng là một Thần tích mà Trời muốn thế nhân thấy để lòng người hướng Thiện tu tâm. Triều Lê tuy rất thành công trong việc Nam tiến và mở rộng lãnh thổ, nhưng các vua lại không quy chính được nhân tâm đúng với Thiên ý do mấy trăm năm trị vì khiến dân chúng chịu không nổi nạn binh đao. Thật đáng tiếc thay!

(Còn tiếp)



Giai đoạn vua Lê Thánh Tông trị vì là thời kỳ cực thịnh của Long tộc thời Lê.

**CÔNG TY LUẬT PHÁP – KHAI THUẾ – BẢO HIỂM DR WINN GROUP LLC**

TẠP CHÍ WINN MAGAZINE & WINN SHOPPING MALL  
WWW.DRWINNGROUP.COM

**DR LAWRENCE LONG NGUYEN WINN, CEO**

- \* Tiến Sĩ Luật Khoa USA, Fmr Lawyer
- \* Tiến Sĩ Quản Trị Kinh Doanh
- \* Cựu Khoa Trưởng Đại Học H.B.

**NGOC HIEN WINN, MBA**

- \* Thạc Sĩ Quản Trị Kinh Doanh USA

**THẠC SĨ NGỌC HIỀN WINN, MBA. TỪ CÔNG TY “H&R BLOCK” KHAI THUẾ #1 CỦA MỸ**

**Thu tiền thuế về nhiều hơn hoặc đóng thuế thấp hơn năm trước mới nhận lệ phí. Nếu không chúng tôi khai thuế FREE cho quý vị.**

**Khai thuế lợi tức Income Tax cho 50 tiểu bang Hoa Kỳ bằng INTERNET E-FILE qua phone, không cần đến văn phòng.**

**Phone: (657) 281-9427**  
**Email: DrWinnGroup@gmail.com**

Thạc sĩ Ngọc Hiền Winn đại diện “Alstaple Insurance” và nhiều hãng bảo hiểm lớn, uy tín, lệ phí thấp nhất nước Mỹ: bán bảo hiểm xe, nhà, tàu, cơ sở thương mại, nhân thọ..., notary public. Khai thuế cá nhân, business, bookkeeping. **ĐẠI DIỆN QUÝ KHÁCH LÀM VIỆC VỚI SƠ THUẾ KHI BỊ AUDIT.**

**ADDRESS: 14541 BROOKHURST STREET, STE. A4.B, WESTMINSTER, CA 92683**  
(Trên lầu nhà hàng Ocean Blue, trạm rửa xe góc Brookhurst St. & Hazard Ave)

**Advance Estate Realty**

14615 Magnolia Street, Westminister, CA 92683  
Lic #01480932

**MICHELLE DOES IT AGAIN!**

**MICHELLE BUI**

Realtor #01334765  
**714-713-0611**  
mittbui@yahoo.com

**FREE MARKET ANALYSIS**

FIND OUT HOW MUCH YOUR HOME IS WORTH!

**1% LISTING**

CALL MICHELLE BUI FOR A PRIVATE CONSULTATION

**CHUYÊN:**

- MUA BÁN NHÀ, CONDO, KHU THƯƠNG MẠI
- THAM VẤN ĐẦU TƯ ĐỊA ỐC

**THÀNH TÍN – CHUYÊN NGHIỆP – TẬN TÂM**



# Những báu vật nhỏ bé trong tranh của Susan Paterson

LORRAINE FERRIER

Họa sĩ người Canada Susan Paterson đã rất công phu khi vẽ nên những bức tranh tĩnh vật sống động như thật. Những bức tranh hài hòa của cô khơi gợi sự tĩnh lặng trong nội tâm, đồng thời khiến người xem trân quý hội họa truyền thống và quý trọng những vật dụng quen thuộc hàng ngày.

Chia sẻ trong một cuộc phỏng vấn qua điện thoại, cô Paterson hy vọng những bức tranh của cô sẽ khiến mọi người tĩnh lại, suy ngẫm, và cảm thụ sự tuyệt vời của những báu vật đang bày ra trước mắt.

Con đường nghệ thuật của cô Paterson sẽ hoàn toàn khác nếu cô để tâm đến những lời nhận xét của một số giáo sư đại học hoặc những người nói rằng tranh của cô “không phải là nghệ thuật thực sự”.

**Quyết tâm theo đuổi nghệ thuật tả thực**  
Năm 12 tuổi, cô bắt đầu tham gia các lớp học vẽ sơn dầu và dần yêu thích nó. Vào cuối những năm 1970, cô Paterson bắt đầu học tại Đại học Mount Allison ở Sackville, New Brunswick, Canada. Cô nhớ lại, chỉ có một vài giáo sư dạy trường vẽ tả thực truyền thống. Những gì còn sót lại của xưởng điêu khắc đào tạo nghệ sĩ truyền thống vẫn còn đó, nhưng chúng không được trọng dụng. Ví dụ, trường đại học có các khuôn thạch cao truyền thống để thực hành vẽ, nhưng chúng bám đầy bụi vì các giáo sư mới không quan tâm đến việc phát triển các kỹ năng hội họa truyền thống; thay vào đó, họ bắt đầu dạy nghệ thuật trừu tượng và nghệ thuật ý niệm (conceptual art).  
Cô Paterson gần như bỏ học khi một giáo sư muốn cô vẽ một bức tranh trừu tượng. Nghệ thuật ý niệm và trừu tượng chưa bao giờ khiến cô thích thú. “Nó tựa như một thử thách. Tôi chưa bao giờ hiểu nó dù chỉ một chút,” cô nói. Cuối cùng cô Paterson đã thắng, và cô ấy chưa bao giờ vẽ bức tranh trừu tượng đó.

Cô kiên trì học đại học và tốt nghiệp năm 1980 – năm cuối cùng các sinh viên tại Mount Allison được đào tạo theo trường phái tả thực truyền thống.

Một trong những giáo sư của cô là họa sĩ chuyên vẽ màu nước; vì vậy sau khi học đại học, cô Paterson thấy hứng thú với tranh màu nước hơn là sơn dầu. Trong nhiều năm, cô vẽ phong cảnh từ các bức ảnh chụp, triển lãm các tác phẩm nghệ thuật của mình ở các khu của Maritimes, và đôi khi ở Toronto và Vancouver.

## Sức hấp dẫn bền bỉ của tranh tĩnh vật

Mọi người thường nói với cô Paterson rằng những bức tranh của cô chứa đựng những báu vật là những vật dụng từ thời xa xưa – như khăn trải bàn bằng ren cũ kỹ, ấm bạc đánh bóng tỉ mỉ, và bát sứ trắng xanh – gợi cho mọi người nhớ đến vật dụng của ông bà họ. Đó là một trong những lý do tại sao cô tin rằng những bức tranh tĩnh vật nên được đánh giá cao: Các đối tượng trong tranh tĩnh vật thường quen thuộc với mọi người, trong khi tranh chân dung của một người lạ, mặc dù được cho là dễ bán hơn, nhưng có thể khó treo trong nhà.

Có vẻ như những bức tranh của cô Paterson cũng phản ánh một phản phong cách trang trí nhà của cô. Cô sống trong một ngôi nhà 120 năm tuổi chứa đầy những vật dụng cổ xưa.

Để có mẫu vật cho những bức tranh, cô tìm một số đồ vật trong các cửa hàng đồ cổ, và một số khác là quà tặng của bạn bè hoặc vật dụng gia đình từ thời của ông bà cô. “Nhiều người cho tôi đồ dùng bằng bạc, vì họ không cần nó nữa. Họ không muốn phải đánh bóng nó,” cô nói.

Niềm đam mê đồ cũ, đồ cổ của cô cũng xuất phát từ ông bà ngoại. “Tất cả đều rất tinh tế. Tôi yêu thích sự điều luyện, tỉ mỉ, và đưa nó vào trong những tác phẩm này,” cô nói.

## Kỹ luật

Thông thường, các nghệ sĩ mới không biết về khối lượng công việc và sự kỷ luật cần có để tạo nên tác phẩm nghệ thuật chi tiết như vậy. “Mọi người nghĩ rằng bạn phải có cảm hứng để đến studio và vẽ, nhưng tôi xem đó như một công việc,” cô nói.

“Tôi làm việc từ thứ Hai đến thứ Sáu, sáu hoặc bảy giờ một ngày, và tôi yêu thích điều này... Mừng tượng một bức tranh hoàn tất sống động trước mặt, ở mọi công đoạn, trông nó ngày càng chi tiết hơn và ngày càng sống

động hơn; đó là một quá trình rất lý kỳ.”

Đôi khi cô phải mất ba đến bốn tháng để hoàn thành một bức tranh; vì vậy cô thường vẽ hai hoặc ba bức tranh cùng một lúc trong khi đợi sơn dầu khô. Thậm chí, cô còn phải đánh bóng một món đồ bằng bạc theo cách sắp xếp của mình và thường xuyên phủ bụi cho chúng.

Các tác phẩm lớn hơn, chẳng hạn như “Bộ Sưu Tập của Nghệ Sĩ”, có thể mất 200 giờ để hoàn thành. Cô đã dành 35 đến 50 giờ chỉ để vẽ phác thảo, bảo đảm mọi khía cạnh của bố cục đều chính xác trước khi dùng cọ vẽ màu lên giấy.

## Tại Studio

Hầu hết các bức ảnh của cô Paterson đều có bố cục hình tam giác với các vật thể cao hơn được đặt ở giữa và có một mảng tiêu điểm. Các đối tượng khác trong tranh đều được phối trí để hỗ trợ cho đối tượng chính và thu hút sự chú ý của người xem vào bức tranh. Cô ấy thường đặt những quả trứng trong tranh; cô thích thú khi thấy lớp vỏ trắng tinh của những quả trứng chia bố cục tranh và cách nó bắt sáng đơn giản mà hiệu quả.

Cô đặc biệt thích mô tả hình ảnh phản chiếu trên bạc, chúng ở quanh chúng ta hàng ngày nhưng chúng ta có thể không nhận thấy chúng. Cô thu hút sự quan tâm của mọi người vì đã thể hiện một phần cuộc sống của họ trong các bức tranh của mình. “Bạn thấy những thế giới khác nhau của bạn phản chiếu trong các vật dụng bằng bạc.”

Thường chỉ sử dụng bảng màu đơn sắc như màu ghi, cô Paterson yêu quý những sắc màu tinh tế, đặc biệt là hoa trắng. “Nhưng đôi khi, dùng màu cam hay màu vàng cũng rất tuyệt để có sự đối mội trong tranh.” Cô cũng yêu thích vẽ loại trái cây có nhiều màu sắc như một trái đào cắt lát lát mọng nước, một bát anh đào tươi, hoặc một đĩa dâu tây chín.

Vẽ trái cây đem đến trải nghiệm và thử thách vì cô Paterson vẽ trực tiếp từ mẫu vật thật, mà trái cây thường không để được lâu. Đầu tiên, cô ấy sẽ vẽ trái cây và sau đó chuyển phác họa lên khung vẽ. Nhưng nhiều khi trái cây trong bức tranh cuối cùng lại đem đến sự ngạc nhiên vì ngay cả vào ngày thứ hai, những điểm nổi bật của trái cây vẫn chưa rõ ràng, cô ấy giải thích.

## Hội họa tả thực truyền thống đang dần trở lại

Năm 2014, cô Paterson đã tổ chức một cuộc triển lãm cùng với sáu họa sĩ theo trường phái tả thực ở Nova Scotia tại Phòng trưng bày Nghệ thuật Dalhousie có trụ sở tại Đại học Dalhousie; tranh của 28 họa sĩ Nova Scotia được trưng bày. Đó là buổi triển lãm nổi tiếng nhất lịch sử của phòng trưng bày, cô nói.

Trong 10 năm qua, cô Paterson đã chứng kiến sự phát triển trong nghệ thuật tả thực. “Tôi nghĩ mọi người đang cảm thấy mệt mỏi với nghệ thuật ý niệm và những bức tranh mà họ không hiểu, họ muốn quay lại với những thứ dễ hiểu hơn một chút. Tôi nghĩ rằng rất nhiều người cảm thấy lạc lõng và thậm chí ngốc nghếch chỉ vì khi đến bảo tàng họ không thể hiểu được,” cô chia sẻ.

“Bây giờ, các trường học dạy nghệ thuật truyền thống xưa đang nở rộ,” cô nói.

“Trong nhiều năm, tôi dường như đơn độc trong thế giới nghệ thuật. Trong một thời gian dài, người ta đã bảo tôi rằng những bức tranh này “không thực sự là hội họa”, “không phải nghệ thuật thực sự” và hãy “thả lỏng ra”, nhằm thay đổi nghệ thuật của tôi. Nhưng tôi vẫn trung thành với nó, và bây giờ điều ấy đã được đền đáp.”

Cô rất biết ơn các tổ chức, như Trung tâm đổi mới nghệ thuật (ARC) có trụ sở tại New York, đã giúp quảng bá những nghệ sĩ theo trường phái tả thực thông qua các sự kiện như International ARC Salon. Bức tranh của cô Paterson “Bộ Sưu Tập của Nghệ Sĩ” đứng thứ hai trong hạng mục tĩnh vật của ARC Salon lần thứ 14. Hai trong số các bức tranh của cô, “Silver and Eggs” và “Studio Reflections” được lọt vào danh sách vòng bán kết của ARC Salon lần thứ 15.

Cô Paterson nhận được rất nhiều lời đề nghị vẽ có trả phí, nhưng cô ấy không nhận lời. Cô ấy chỉ đơn giản là muốn vẽ những báu vật nhỏ của mình: “Tôi thực sự hạnh phúc khi làm những gì tôi muốn, sử dụng các vật dụng mà tôi yêu thích.”

Thuần Thanh biên dịch

“Ấm Trà và Khăn Ren” (Teapot and Lace) của Susan Paterson, sơn dầu; kích thước 29 1/2 x 17 1/4 inch.

Nghệ sĩ người Canada Susan Paterson yêu thích vẽ từng chi tiết trong các bức tranh tĩnh vật của mình.



Bức tranh “Bộ Sưu Tập của Nghệ Sĩ” (Artist’s Collection) của Susan Paterson, sơn dầu, khổ 31 x 29 inch.



Trái: Bức tranh “Trái Lê Đỏ” (Red Pear) của Susan Paterson, sơn dầu, khổ 10 inch x 10 inch.



Phải: Bức “Hoa Mẫu Đơn Trắng” (White Peony Bouquet) của Susan Paterson, sơn dầu; khổ 18 x 18 inch.



Bức tranh “Đĩa Bạc và Trái Cherry” (Silver and Cherries) của Susan Paterson, sơn dầu; khổ 10 x 14 inch.



Bức tranh “Hình Ảnh Phản Chiếu của Studio” (Studio Reflections) của Susan Paterson, sơn dầu; khổ 16 inch và 13 3/4 inch.

Ảnh trong: Bức tranh “Chiếc Đĩa Trắng Xanh và Blueberries” (Blue and White Dish With Blueberries) của Susan Paterson, sơn dầu; khổ 9 inch x 12 inch.



# GIÁO DỤC & ĐỜI SỐNG



Khi sở hữu và tiêu dùng ít đi, bạn có nhiều thời gian và năng lượng hơn cho những điều thực sự khiến bạn vui vẻ.

## Tại sao đàn ông nên theo đuổi Lối sống tối giản?

JAY HARRINGTON

“Cuộc sống vất vả” là chủ đề chính trong bài phát biểu của ông Teddy Roosevelt tại Chicago vào năm 1899. Dựa trên kinh nghiệm cá nhân, ông cho rằng nỗ lực vất vả, vượt qua khó khăn là lý tưởng để đạt được thành công.

Ông Roosevelt nói: “Một cuộc đời vất vả và nỗ lực, một cuộc đời lao động và cố gắng; để truyền đi sự thành công cao cả nhất đặc được, sẽ không đến với những người đàn ông mong cầu một cuộc sống yên bình và dễ dàng, mà sẽ đến với những người không chịu khuất phục trước hiểm nguy, trước những khó khăn gian khổ, hay trước những nỗi nhọc nhàn cay đắng; tất cả những người này sẽ giành chiến thắng huy hoàng cuối cùng.”

Ông Roosevelt đại diện cho phẩm chất và mẫu hình của “người đàn ông trên đầu trường”; ông đã sống một cuộc đời cống hiến hết mình, chấp nhận rủi ro, tự lực bản bí và cam kết với các giá trị cốt lõi. Trong suốt quãng đời phiêu lưu mạo hiểm, đỉnh cao sự nghiệp của ông là đặc cử tổng thống Hoa Kỳ.

Ngày nay, quá nhiều người đàn ông sống theo phiên bản hiện đại của một “cuộc sống vất vả”, hay được gọi một cách thực tế hơn là “cuộc sống áp lực”. Thay vì phiêu lưu, họ đang sắp bị chôn vùi trong khối lượng công việc khổng lồ.

Đàn ông thường bị cột chặt vào chiếc bàn làm việc, dính chặt vào điện thoại thông minh, cần một tiếng bíp hay một hồi chuông báo để xua đi cảm giác hồi hộp, căng thẳng. Họ sử dụng hết nguồn năng lượng cho công việc mà họ không thích, chỉ để mua những thứ mà họ không cần, nhằm mục đích gây

ấn tượng với những người mà họ không quan tâm (hoặc thậm chí là không biết). Và họ đang phải gánh chịu hậu quả.

Theo số liệu thống kê, hơn 6 triệu nam giới mắc chứng trầm cảm. Tình trạng tự tử ở nam giới đã gia tăng đáng kể từ năm 2000, và trong năm 2017, số lượng nam giới tử vong do tự sát nhiều hơn phụ nữ 3.5 lần. Khoảng 1/5 nam giới từng phải phụ thuộc vào rượu trong cuộc đời. Sức khỏe tâm thần ở nam giới tiếp tục có xu hướng lệch lạc.

Một mối, áp lực, bất an, tìm kiếm – còn những cảm giác nào khác khi cứ mãi mê trong những cuộc đua triển miên và vô tận?

Trong nhiều năm, tôi luôn phải chạy nước rút để hoàn thành công việc. Từ một trưởng luật hàng đầu đến một công ty luật hàng đầu, để rồi có được một ngôi nhà to và quá ít thời gian cho những việc khác, đến lúc tôi phải buông bỏ bớt.

Áp lực công việc gần như đè bẹp tôi. Tuy nhiên, tôi thấy mình vẫn còn là một trong số những người may mắn. Điều gì đã thay đổi tôi? Khi rơi xuống đáy tận cùng của áp lực, bạn có đủ khả năng để nhìn rõ số phận đang chờ đợi bạn. Khi đang rơi, trái ngược với việc để bản thân tự trôi nổi, tôi có cơ hội điều chỉnh hướng đi trước khi quá muộn.

Tâm lưới bảo hộ của tôi là gì? Tôi đã tìm thấy phong cách sống tối giản, cho phép tôi có đủ không gian và thời gian dành cho các thứ khác –

“các thứ khác”, ý tôi là trải nghiệm, các mối quan hệ, niềm tin và giá trị cần thiết – để tu dưỡng trí tuệ và vun đắp một cuộc sống viên mãn.

### Những nguy hiểm của vòng xoáy hưởng thụ

Nhiều người trong chúng ta đang mãi mê theo đuổi những chiếc cầu vồng dù biết rằng chẳng thể nào chạm tới. Chúng ta luôn nỗ lực để đạt được nhiều hơn, nhưng bất kể chúng ta có nhiều đến đâu, những thứ đó cũng không thể đem lại hạnh phúc. Mỗi một cấp độ thành tích mới đều trở thành cơ sở cho những mục tiêu mới.

Đa số mọi người tin rằng sở hữu những của cải, vật chất – như nhà lầu, xe hơi, hoặc bộ gậy golf mới – sẽ khiến ta thỏa mãn, nhưng dành dụm cho những thứ thoáng chốc như vậy đều sẽ kết thúc trong sự hối tiếc.

Có người cho rằng “chỉ khi tôi được thăng tiến...” hay “chỉ khi tôi gặp được người trong mộng của mình...” thì tôi mới hạnh phúc; nhưng hạnh phúc tương lai của chúng ta thường không như chúng ta mong đợi. Tác giả Tal Ben-Shahar gọi đây là “ảo giác thành công”, đó là kiểu niềm tin (hầu như luôn sai) rằng khi bạn đạt được một đích đến nào đó, bạn sẽ cảm thấy hạnh phúc.

Tóm lại, dù chúng ta không ngừng chạy hết tốc lực đuổi theo “vòng xoáy hưởng thụ” thì cũng chẳng bao giờ đi đến đâu. Chúng ta chỉ đơn thuần thích nghi với hoàn cảnh mới của mình và tiếp tục truy cầu nhiều hơn. Nếu bạn đang chạy trên chiếc máy chạy bộ, bạn chỉ cần bước ra. Tuy nhiên, với “vòng xoáy” lại không đơn giản như vậy.

“Vòng xoáy hưởng thụ” được mô tả theo cách dễ hiểu hơn là bị mắc kẹt trong lối sống hiện đại, nơi mọi người cạnh tranh nhau về quyền lực và tiền bạc. Vòng xoáy như chiếc bánh đà rất nặng, cần nhiều sức lực để đẩy. Khi liên tục được đẩy, bánh đà tăng tốc và cuối cùng chuyển động mạnh mẽ. Do vậy, để làm ngừng chuyển động của bánh đà thì sẽ phải cần đến rất nhiều nỗ lực.

Cuộc sống được hình thành từ sự truy cầu tiền bạc, tài sản, địa vị xã hội là một cuộc sống quay cuồng trên bánh đà. Dù bánh đà có quay liên tục, nhanh hơn và nhanh hơn, nhưng cũng không bao giờ có thể tiến gần đến niềm hạnh phúc và sự mãn nguyện.

Nhờ lối sống tối giản, tôi đã có thể dừng lại để suy nghĩ cẩn thận. Tôi nhận ra mình vẫn muốn có “nhiều hơn” – chỉ là với những thứ khác. Thời điểm đó, tôi không biết nó là gì. Thế mà từ gần 100 năm trước, một triết gia người Anh đã chỉ ra chính xác những gì tôi đang tìm kiếm.

### Một cuộc sống đầy ‘niềm đam mê’

Bertrand Russell là một trong những nhà triết học có ảnh hưởng nhất của thế kỷ 20. Ông lớn lên trong một gia đình giàu có ở Vương quốc Anh. Từ thời niên thiếu, ông đã bị chứng trầm cảm; thậm chí ông từng tự tử.

Dù bị chứng trầm cảm nhưng ông vẫn vạch ra con đường của mình đến tuổi trưởng thành. Khi đi khắp thế giới, những gì quan sát được khiến ông chán động; mọi sự cố về khác thường với ông vào thời điểm đó. Ông gặp nhiều người vô cùng giàu có nhưng xem ra họ không hề hạnh phúc. Điều này khiến ông bối rối và ông bắt đầu đi tìm câu trả lời. Năm 1930,

trong cuốn sách kinh điển “Chinh Phục Hạnh Phúc” (The Conquest of Happiness), ông Russell đã tiết lộ với thế giới về góc rẻ của cá hạnh phúc lần bất hạnh trong cuộc sống.

Đặc biệt, ông Russell nhận thấy rằng “niềm say mê” là dấu hiệu chung của người hạnh phúc. Theo định nghĩa, “niềm say mê” có nghĩa là “nhiệt tình, háo hức, tràn đầy năng lượng và hứng thú”. Với ông Russell, niềm đam mê với cuộc sống có nghĩa là sống với tinh thần nhiệt huyết, tràn đầy nội lực, quan tâm đến thế giới xung quanh, và tìm kiếm những cuộc phiêu lưu. Ông Russell cho rằng, “cái đối liên quan đến thức ăn, còn đam mê liên quan đến cuộc sống.”

Tôi không biết phải nói thế nào về niềm đam mê vào thời điểm đó, nhưng nhìn lại, khi cuộc sống của tôi đơn điệu nhất, niềm say mê là thứ thiếu vắng trong cuộc sống của tôi. Ngày cứ kéo dài trong khi năm tháng lại trôi qua như gió thoảng mây bay. Tôi dành nhiều thời gian sống qua màn hình hơn là hiểu rõ giá trị và thưởng thức những kỳ quan của thế giới thực. Tham vọng và tiêu dùng đã làm mờ tầm nhìn của tôi trước những cơ hội khác.

Bằng cách áp dụng lối sống tối giản, tôi bắt đầu nhận ra những điều mình còn thiếu.

Đầu tiên là tài gia đình, chúng tôi giảm bớt tài sản và các ràng buộc tài chính. Chúng tôi thu hẹp hoạt động kinh doanh, chuyển từ văn phòng thực và sang môi trường làm việc ảo. Điều này đã tạo ra không gian và thời gian, cho phép tôi tham gia các hoạt động ngoài trời yêu thích, và như vậy, tôi tìm lại được niềm đam mê cho cuộc sống. Tôi bắt đầu sống với niềm đam mê hơn, và tôi thật sự thay đổi kể từ thời điểm đó.

Tôi biết mình không đơn độc trong cuộc chiến này. Có vô số người đàn ông đang làm việc quá sức, chịu áp lực quá mức, và bị trôi theo những tháng ngày mất kiểm soát. Họ cảm thấy uể oải trước sức nặng của những kỳ vọng mà xã hội có tình áp lên họ. Họ nhìn thấy lối sống tối giản là một lối thoát, nhưng lại không đủ mạnh mẽ và sự kiên định để thực hiện những thay đổi cần thiết.

Tất nhiên, phụ nữ cũng phải đối mặt với những vấn đề này, và tôi hy vọng phụ nữ cũng có thể rút ra một số bài học kinh nghiệm từ những sai lầm của tôi. Tuy nhiên, nếu sự lạnh lùng vô cảm của tôi là dấu hiệu nhận biết, cùng với sự gia tăng đáng kinh ngạc về tình trạng sức khỏe tâm thần ở nam giới hiện nay, thì cần có một thông điệp trực tiếp hơn nhắm riêng đến nam giới.

Từ kinh nghiệm của mình, tôi hiểu thay đổi thật không hề dễ dàng. Nhưng tôi tin chắc rằng chỉ có một con đường duy nhất để thoát khỏi “vòng xoáy hưởng thụ” là hãy mạnh dạn đặt niềm tin vào lối sống tối giản. Khi đã có niềm tin vững vàng, bạn sẽ nhận ra rằng mọi thứ bạn đã từng cố công theo đuổi không hoàn toàn đem lại cho bạn hạnh phúc như mong đợi.

Và bạn sẽ thấy rõ rằng rằng tình yêu cuộc sống luôn đến từ những niềm vui giản dị nhất.

Tác giả Jay Harrington là doanh nhân xuất thân từ luật sư, ông điều hành một thương hiệu phong cách sống và blog có tên *Life and Whim*, lấy cảm hứng từ phía bắc Michigan. Ông sống cùng vợ và ba cô con gái ở phía bắc Michigan.

Mình Vi biên dịch

## Thế nào là một người mẹ thành công?

ANNIE HOLMQUIST

Khi xếp hàng tại IKEA, tôi nhìn thấy một khách hàng cách đó vài dãy. Đó là một bà mẹ trẻ với một hoặc hai đứa con ngồi ở trong giỏ hàng và vài đứa trẻ khác đang vẫy xung quanh, tổng cộng là có 5 bé. Nói cách khác thì cô ấy rất bận rộn và không rảnh tay.

Nhưng trái với hình ảnh khó chịu mà người khác sẽ hình dung về cô ấy, người mẹ này thật điềm đạm và tốt bụng; các con của cô cũng vậy. Tôi mỉm cười, rung rung nước mắt và nghĩ rằng người phụ nữ này may mắn lắm sao khi có những đứa trẻ dễ thương bên cạnh. Cô ấy đã dạy dỗ chúng rất tốt.

Tôi kể về cảnh tượng đó và suy nghĩ của mình cho bạn tôi thì cô ấy nói: “Cậu nên cho cô ấy biết điều đó!”

Là bà mẹ của vài đứa con, bạn tôi sẽ cảm thấy sợ hãi nếu ai đó bước đến và nói những lời đáng giận từ tế, thay vì buông một câu như “Ồ, cô ấy trông thật tay xách nách mang.” Rõ ràng, bạn tôi thường nhận được những lời bình luận theo cách số hai.

Tôi tự hỏi có bao nhiêu bà mẹ nhận được những lời nhận xét tiêu cực như vậy? Tôi đoán là rất nhiều người, đặc biệt khi họ có nhiều con hơn quan niệm thông thường của xã hội là một hoặc hai con. Trong khi đó, một cô gái có sự nghiệp từ tin trong hàng chữ thanh toán bên cạnh và một phụ nữ đã lập gia đình trong trang phục công sở đang chọn phần ăn đem về cho hai người, thì chỉ đơn giản nở nụ cười và gật đầu, thay vì nhìn chằm chằm và buông những lời thô lỗ, có lẽ hào quang của sự thành công luôn tỏa ra quanh họ.

### Một người phụ nữ thành đạt

Thành đạt? Tại sao chúng ta thường đồng khung một người phụ nữ thành đạt là người không có con



Những người phụ nữ chọn nuôi dạy con thành những người trưởng thành đáng kính, chính trực không phải là những bà mẹ ích kỷ, thiếu hoài bão, vãn hóa, lập trường và sở thích cá nhân.

hoặc có ít con?

Định nghĩa thông dụng về phụ nữ thành đạt gần đây được khám phá trong bài viết “Tuổi Ba Mươi, Tân Tinh và (Chả) Đi Đến Đầu” (Thirty, Flirty, and (Not) Thriving) của tác giả Helen Roy. Cô ấy xem bộ phim năm 2004 có tựa đề “Tuổi Mười Ba Tiến Đến Tuổi Ba Mươi” (Thirteen Going on Thirty). Nhân vật chính của bộ phim đã ước có một cuộc đời xa hoa ở New York, và điều ước trở thành sự thật. Nhưng sau đó cô nhận ra rằng có lẽ có nên ước mình kết hôn với bạn trai thời trung học.

Nhân vật trong bộ phim có cơ hội quay trở về và lựa chọn lại, nhưng những người phụ nữ xem bộ phim đó thì không. Và kết quả là họ trưởng thành, thành công trong con mắt của người đời, nhưng lại chật vật với nỗi buồn của việc bỏ lỡ hôn nhân và đặc biệt là sinh con.

Thay vì nhận thức và giải quyết vấn đề này, chúng ta quay sang thể hiện “sự phân xét, thương hại và xem

những người phụ nữ quay lưng với sự nghiệp để nuôi con là đáng xấu hổ,” có Roy giải thích.

Tại sao chúng ta lại phán xét họ như vậy? Họ là những người trong chiến hào. Những người đã chọn hy sinh những vòng nguyệt quế của danh vọng và quyền thế nơi thế gian để đổi lấy những chiếc vương miện làm bằng hoa bỏ công anh do những đứa trẻ có khuôn mặt lấm lem tặng cho “Mẹ”. Họ là những người nuôi dạy thế hệ tiếp theo, những người sẽ tạo ra sự khác biệt trong thế giới hơn hẳn với bạn trai thời trung học.

### Tạo ra những số phận

Điểm cuối cùng tôi muốn đề cập nằm trong cuốn sách yêu thích của tôi, “Mẹ”. Được viết vào năm 1911 bởi Kathleen Norris, “Mẹ” kể về một cô gái trẻ, thành đạt trong sự nghiệp tên là Margaret. Cô thăm coi thường mẹ mình và tất cả nỗ lực bà đã bỏ ra để nuôi gia đình tám người, cho đến khi giáo sư Tennyson nắm lấy cô, nhẹ

nhàng chia sẻ những điều giản đơn:

“Có điều gì đó tuyệt vời ở một người phụ nữ như mẹ em, người tạo ra tám số phận thay vì một!”, giáo sư giải thích cho Margaret. “Bà ấy không gồng mình hay hào hứng thể hiện bản thân thông qua thơ ca, âm nhạc hay sân khấu, nhưng bà ấy đặt toàn bộ nguyên tắc sống tuyệt vời vào việc giáo dục trẻ – sinh ra những cơ thể và trí óc lành lặn để chúng phát triển một cách trong sáng và thuần khiết.”

Giáo sư tiếp tục nói rằng nhiều phụ nữ sợ gánh trách nhiệm khi nuôi con, nhưng trên thực tế, họ đang tự nhận trách nhiệm lớn hơn bằng cách “cho các bạn trẻ hiểu rằng không có gì đáng sợ”. Giáo sư Tennyson đặt câu hỏi: “Tại sao? Chúng ta học tập, hành xử nho nhã, vất vả để có được những bài diễn thuyết chín chu, hay thậm chí là hình thành quan điểm của riêng mình ... là để làm gì, nếu không phải là để vun đắp những phẩm chất này vào những cái cây đang phát triển – hy vọng duy nhất của chúng ta trên thế giới!”

Mỗi chúng ta nên khắc ghi những lời đó cho lần tới khi chúng ta có dịp xếp hàng cạnh một người phụ nữ “tay xách nách mang”. Những người phụ nữ sinh con và chọn nuôi dạy chúng trở thành những người trưởng thành đáng kính và chính trực không phải là những người ích kỷ hay thiếu tham vọng, vãn hóa, lập trường và sở thích cá nhân. Thay vào đó, họ là những người khôn ngoan; biết áp dụng sự giáo dục, sự thấu hiểu và nhân cách của mình và đầu tư chúng trong nhiều năm, để một ngày nào đó nhân rộng tám ảnh hưởng ra thế giới khi con của họ bước vào đời.

Annie Holmquist là biên tập viên của trang *Intellectual Takeout* và tạp chí *Chronicles*.

Thiên An biên dịch

# Nhận bảo hiểm tuyệt vời và giá trị lớn

Làm thế nào để bảo vệ bạn, những người thân yêu của bạn và cuộc sống bạn đã xây dựng bằng bảo hiểm?

XE

NHÂN THỌ

NHÀ

NGÂN HÀNG

SỨC KHỎE

THƯƠNG MẠI

VỚI SỰ PHỤC VỤ TẬN TÌNH CỦA CÔNG TY BẢO HIỂM XE & NHÀ HÀNG ĐẦU Ở MỸ

## TIẾT KIỂM ĐẾN 40%

Chào đón khách hàng đến tư vấn miễn phí

Chúng tôi nói Tiếng Việt, English, 中文, Se Habla Espanol

Chúng tôi rất vui lòng trả lời các câu hỏi của bạn

**CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN** Thông thạo Anh-Việt

**Xin liên lạc văn phòng hoặc ghi danh online tại**

tommytran.sfagentjobs.com/account

**281-686-0380**

Email: tommy@insurewithtommy tran.com

## Tommy Tran

State Farm Agent

# 713-270-8868

Email: tommy.tran.d09d@statefarm.com

7601 W. Sam Houston Pkwy S. Ste. 176, Houston, TX 77036 (bên cạnh Khách Sạn Comfort Suite & Tandy Leather)

**www.insurewithtommytran.com**



# Đôi diện với những sóng gió trong cuộc sống: Sức bật tinh thần và đức tin



JEFF MINICK

Một vài tuần trước, chị gái của tôi nói rằng người bạn thân nhất của chị, người mà chị quen hơn 50 năm, được chẩn đoán mắc bệnh ung thư vú. Người phụ nữ này là một giáo viên đã nghỉ hưu ở độ tuổi ngoài 60, hiện phải trải qua nhiều cuộc phẫu thuật và hóa trị. Để động viên cô ấy, chị gái tôi liên tục nói: “Bạn đang làm được rồi. Bạn đang làm những gì bạn phải làm.” Bạn của chị ấy đã xem những lời đó như một câu thần chú – “Tôi làm được” và cố gắng chiến đấu để hồi phục.

Những người dùng cảm đối mặt với căn bệnh quái ác như vậy đã khơi dậy trong tôi niềm cảm phục to lớn. Trong suốt cuộc đời mình, tôi cũng có vài lần sợ hãi về sức khỏe, nhưng không có trường hợp nào kéo dài lâu và tôi thoát khỏi chúng mà không hé hán gì. Một số bạn bè và thành viên trong gia đình tôi đã kém may mắn hơn, nhưng lòng dũng cảm và ý chí của họ khi đối mặt với những bất hạnh này thật đáng kinh ngạc.

Dưới đây là câu chuyện về Eva H. (tên nhân vật đã được thay đổi trong bài viết này để bảo vệ quyền riêng tư của cô ấy).

### Hoàn cảnh

Eva sinh năm 1958 tại Bay City, Michigan, và kể lại rằng cha cô đã “treo một chiếc tà màu hồng trên tầng-tên TV” để mừng con gái chào đời. Năm 1980, cô tốt nghiệp đại học với bằng cử nhân ngành văn học, giảng dạy tiếng Anh, và cả một chút tiếng Đức. Sau hai năm giảng dạy ở trường trung học, cô đã có bằng MBA, và sau đó làm việc hơn 20 năm trong lĩnh vực quản trị rủi ro cho một công ty nằm trong danh sách Fortune 100. Trong thời gian đó, cô phải chịu một số bi kịch: một người bạn tốt cùng con gái nhỏ bị sát hại, chồng cô qua đời, và một người bạn khác tự tử.

Rời một tai họa ập đến thay đổi cuộc đời cô mãi mãi.

### Bệnh Lyme

Năm 2013, Eva mắc bệnh Lyme. Không thể tiếp tục công việc và đối mặt với nguy cơ tử vong, cô đã phải trải qua 18 tháng trị liệu y tế.

Mặc dù tôi biết một chút về bệnh Lyme từ kinh nghiệm của một số người quen, nhưng câu chuyện của Eva khiến tôi hiểu rõ hơn về những tác động khủng

khiếp mà vết cắn của bọ chét có thể đem lại cho con người.

Trong 18 tháng, Eva đã trải qua một thử thách mà tôi không thể tưởng tượng nổi. Một môi và thường xuyên bị sốt, cô bắt đầu đến gặp bác sĩ chuyên khoa ở Raleigh, Bắc Carolina, và có thời điểm cô phải uống tới 120 viên thuốc các loại mỗi ngày để chống lại sự tấn phá của căn bệnh này. Căn bệnh của cô ấy không chỉ tạo ra những khó khăn về thể chất mà còn gây ra sự đau khổ về tinh thần. Mặc dù vậy, cô từ chối tham gia nhóm hỗ trợ liệu pháp tinh thần cho bệnh nhân bệnh Lyme; cô nói không muốn tập trung cả cuộc sống vào căn bệnh quái ác này. Ngay cả khi ngã quỵ trên vỉa hè khi đang dắt chú chó Murphy đi dạo, cô chỉ xem đó là một cú vấp ngã bình thường; cô đã không chấp nhận dấu hàng hay tuyệt vọng.

Và cuối cùng Eva đã chiến thắng. Cô đã đánh bại căn bệnh Lyme. Năm 2016, cô lấy bằng thạc sĩ về tâm lý trị liệu. Hiện nay, cô sống tại một thị trấn nhỏ trên Bồ Vĩnh Florida, điều hành một dịch vụ tư vấn riêng và theo học tiến sĩ.

#### Tìm kiếm vũ khí bí mật

Trong các cuộc trao đổi email và điện thoại, Eva nói với tôi rằng cô ấy đã từng lập một danh sách 12 bi kịch đã xảy đến với cô trong suốt cuộc đời. Bệnh Lyme chỉ xếp thứ 9 trong danh sách đó về mức độ nghiêm trọng.

Cần cứ vào cuộc chiến khốc liệt của cô với căn bệnh quái ác này, bảng xếp hạng đó nổi lên nhiều điều về những khó khăn mà Eva gặp phải và khả năng đường dài với sóng gió của cô.

Vì vậy, tôi tự hỏi, điều gì đã giúp cô ấy vượt qua thử thách này? Có ấy đã đem theo thanh kiếm và chiếc khiên nào trong cuộc chiến?

### Sức bật tinh thần

Trong các cuộc trao đổi email, Eva đã viết như sau:

“Đầu tiên, tôi nghĩ rằng chúng ta đã bỏ lỡ một từ khóa rất quan trọng trong việc sống sót qua thời kỳ khó khăn, đó là sức bật tinh thần (resilience). Sức bật tinh thần là một chủ đề chính trong nghiên cứu tâm lý học ngày nay, và tôi đã được ban phước cho rất nhiều đức tính đó. Tuy nhiên, dù phẩm chất tuyệt vời này rất đáng mong đợi

và hữu ích nhưng rất khó để biết sức bật tinh thần được hình thành hoặc bồi đắp như thế nào. Bài báo từ Psychology Today có tiêu đề “Sức bật tinh thần” là bài viết mà tôi chia sẻ với khách hàng, tiết lộ một số quan điểm gần đây về chủ đề này. Đặc biệt là khái niệm trường-thành-hậu-chấn-thương mà tôi tin là rất quan trọng trong việc truyền hy vọng cho những khách hàng đang trải qua thời kỳ khó khăn.”

Trong trường hợp của mình, Eva rõ ràng đã rèn luyện sức bật, tìm ra một con đường mới trong cuộc sống khi cô ấy khỏe mạnh trở lại.

### Niềm tin

Eva cũng nhấn mạnh tầm quan trọng của đức tin trong những cuộc chiến của cô, và ngạc nhiên trước sự thiếu vắng niềm tin trong lĩnh vực tâm lý học và tư vấn. Cô viết: “Điều khiến tôi ngạc nhiên và thất vọng là hầu hết các nghiên cứu về sức bật tinh thần đều không đề cập đến đức tin. Niềm tin có thể cung cấp nền tảng vững chắc nhất cho cả sức bật tinh thần và hy vọng. Tuy nhiên, trong hầu hết các bài viết học thuật hoặc khoa học ngày nay, đức tin không đóng vai trò gì và được coi là không thích hợp để thảo luận trong lĩnh vực trị thực.”

Là một nhà trị liệu, Eva đã tận mắt chứng kiến hệ lụy khi nền tảng đức tin bị sụp đổ hoặc hoàn toàn biến mất, đặc biệt là ở những người trẻ. Trong cùng một email, cô viết:

“Một chủ đề khác, nhưng là một chủ đề khiến tôi bận tâm về nền văn hóa đại chúng hiện nay của chúng ta (văn hóa đại chúng: cụm từ nghịch lý yêu thích của tôi) là có một khoảng trống đức tin trong cuộc sống của nhiều người. Tôi nhận thấy điều này đặc biệt ở những khách hàng trẻ, dưới 40 tuổi. Nhiều người đã được nuôi dạy trong môi trường không có bất kỳ truyền thống đức tin nào. Nhiều người thậm chí chưa bao giờ nhìn thấy một cuốn Kinh Thánh. Họ tin vào điều gì? Những khách hàng trẻ nhất của tôi từ 18 đến 30 tuổi vô cùng hiểu biết; họ đã lớn lên với Internet và tiếp cận lượng thông tin mà chúng ta thậm chí không thể tưởng tượng được ở độ tuổi đó.”

“Nhưng họ hoàn toàn thiếu nền tảng. Nhiều người giống như những đứa trẻ bảy tuổi lái xe Maseratis,

lạng lách và va quệt khắp nơi. Tôi nói chuyện với những khách hàng trẻ tuổi để giúp họ tìm ra mục đích sống; tôi cũng nói về ‘quyền năng vĩ đại hơn’ và khám phá đức tin của họ. Nhưng hầu hết các bác sĩ lâm sàng không trò chuyện về đức tin với khách hàng của họ, trừ khi họ đang hoạt động nghiêm túc trong một tổ chức tôn giáo.”

### Phước lành và chanh

Mặc dù căn bệnh Lyme đã khiến cô trải qua nhiều tháng ngày đau khổ, nhưng Eva cho rằng nó đã tạo ra một sự thay đổi to lớn trong sự nghiệp và cuộc sống của cô. Bị buộc phải rời khỏi thế giới doanh nghiệp, cô nói với tôi: “Lyme đã giúp tôi đến với công việc của tình yêu thương và sự công hiến. Vì vậy, theo một nghĩa nào đó, đó là một may mắn hoặc một phước lành. Nó đã đưa tôi đến một nơi phù hợp hơn với mục đích sống của mình.”

Đúng như vậy. Nhưng khi thấy mình ở ngã ba đường, một số người trong chúng ta sẽ dễ ngồi bệt xuống vỉa hè xám xịt và để nỗi tuyệt vọng xâm chiếm. Eva thì không như vậy.

Khi cuộc đời ném cho cô một trái chanh, cô nhận lấy và chọn vắt một ít nước chanh.

Khi chúng tôi trao đổi email và nói chuyện cùng nhau qua điện thoại, một lần nữa tôi nhận ra rằng khả năng chế biến nước chanh đó của chúng ta bắt nguồn từ thái độ tích cực. Ở Eva, tôi tìm thấy một người phụ nữ có phong thái cao và niềm đam mê cuộc sống, người đã vượt qua nhiều thử thách, người dù trải qua nhiều thử vấn giữ được khiếu hài hước sống động (chúng tôi đã dành phần lớn cuộc trò chuyện của mình để cười với nhau), người biết lắng nghe, và đồng thời cũng là một chiến binh.

### Chúng ta học được gì?

Tại một thời điểm trong cuộc trò chuyện qua điện thoại, Eva đã đề cập đến sức ảnh hưởng trong bài phát biểu của huấn luyện viên bóng rổ Jim Valvano khi anh sắp qua đời vì bệnh ung thư. Giống như bạn của chị gái tôi, người xem câu nói “Tôi làm được” như câu thần chú nhất tưng, Eva nói với tôi rằng bài phát biểu của Valvano đã trở thành câu thần chú của cô trong thời gian mắc bệnh. Tôi đã xem bài phát biểu này trên truyền, nghe một phần của nó, và sau đó đọc toàn bộ bản nội dung được đăng trên trang Sports Illustrated. Gần cuối, Valvano dành những lời sau cho khán thính giả:

“Tôi chỉ có một lời cuối cùng: Tôi期望 tất cả các bạn, tất cả các bạn, hãy tận hưởng cuộc sống của mình, từng khoảnh khắc quý giá mà bạn đang có. Hãy trải qua từng ngày với tiếng cười và chút suy tư, để cảm xúc của bạn nghi ngờ; để phấn khởi mỗi ngày... để giữ cho ước mơ tồn tại, cho dù bạn gặp phải vấn đề gì; để có thể làm việc chăm chỉ, và biến ước mơ của bạn thành hiện thực, trở thành thực tại.”

Lòng nhiệt tình, tiếng cười, sự chu đáo, ước mơ, và niềm yêu thích chỉ là tất cả những gì về Eva H., một người phụ nữ dùng cảm với tình yêu cuộc sống đáng khâm phục và đáng học hỏi.

*Tác giả Jeff Minick có bốn người con và một trung đội cháu chắt ở tuổi đang lớn. Ông dạy lịch sử, văn học và tiếng Latin tại Asheville, N.C. trong 20 năm. Hiện nay, ông sống và viết tại Front Royal, Virginia. Vui lòng truy cập JeffMinick.com để theo dõi blog của ông.*

Ngân Hà biên dịch

## Nguồn gốc của nền giáo dục công lập Hoa Kỳ (Phần 12)

## Trường học dùng ‘Big Data’ để thao túng và theo dõi học sinh

ALEX NEWMAN



Sử dụng dữ liệu được thu thập thông qua hệ thống giáo dục công lập, những kẻ theo chủ nghĩa tập thể hiểu rõ về trẻ em Hoa Kỳ còn hơn cả cha mẹ chúng.

Sức mạnh “Dữ liệu lớn” (Big Data) sẽ khiến quý vị sững sờ. Trên thực tế, các nhà chức trách đã thu thập rất nhiều thông tin cá nhân của thanh thiếu niên Hoa Kỳ, đến mức mà theo báo cáo của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, họ có thể dự đoán “hành vi và sở thích trong tương lai” của trẻ em. Điều này cho phép chính phủ thao túng suy nghĩ và thái độ của trẻ em hơn bao giờ hết.

Từ dữ liệu sinh trắc học và thông tin chăm sóc sức khỏe cá nhân đến hồ sơ học tập, thói quen truy cập trực tuyến và dữ liệu sức khỏe tâm thần, các trường học của chính phủ và các nhà hoạch định chính sách kỹ trị (technocratic policymakers – một bộ máy công quyền được điều hành bởi các nhà công nghệ) trên khắp Hoa Kỳ đều muốn có tất cả thông tin – từ “cái nói cho đến sự nghiệp” và nhiều hơn nữa. Nhờ các khoản trợ cấp của liên bang, họ có được dữ liệu và chia sẻ nó.

Hàng trăm điểm dữ liệu về mỗi đứa trẻ hiện đang được thu thập và lưu trữ trong cơ sở dữ liệu; chính quyền tiểu bang và liên bang có thể truy cập. Đã có luật và quy định về quyền riêng tư, cấm tạo cơ sở dữ liệu quốc gia về thông tin của sinh viên, nhưng những luật này đã bị gạt sang một bên từ thời chính phủ ông Obama, và thậm chí trước đó.

Thông qua sự kết hợp phức tạp của các trường công lập, cơ quan chính phủ, công ty truyền thông xã hội, nhà thầu liên kết, công ty thử nghiệm, tổ chức bất vụ lợi, v.v., giờ đây, có nhiều dữ liệu về trẻ em hơn bất kỳ ai có thể tưởng tượng được so với vài năm trước đây. Nhiều lần, bọn trẻ thậm chí không biết rằng chúng đang trao dữ liệu cá nhân của mình cho chính phủ mãi mãi.

Nhiều khi chúng ta chỉ nhìn thấy phần nổi của tảng băng. Ví dụ, ngay bây giờ, đang có một vụ kiện chống lại tổ chức bất vụ lợi College Board, do người kiến tạo ra Common Core là David Coleman đứng đầu, với cáo buộc đã thu thập và bán dữ liệu riêng tư của học sinh cho bên thứ ba mà không có sự đồng ý của trẻ em hoặc cha mẹ của chúng. Theo các nguyên đơn, nhiều điều luật đã bị phá vỡ.

Các tiêu chuẩn quốc gia Common Core do chính phủ ông Obama áp đặt lên Hoa Kỳ, được đề cập trong phần gần đây nhất của loạt bài này, đã cho phép chính phủ thực hiện việc thu thập dữ liệu và khai thác dữ liệu. Sau đó, Đạo luật Mọi Sinh Viên Được Thành Công (ESSA), do ông Obama gọi là “Phép màu Giáng Sinh”, đã đưa mọi chuyện đi xa hơn nữa.

Hãy xem xét “Bản Tóm Tắt Vấn Đề” (Issue Brief) năm 2012 có tiêu đề “Nâng Cao Việc Dạy và Học Thông Qua Khai Thác Dữ Liệu Giáo Dục Và Phân Tích Học Tập” (Enhancing Teaching and Learning Through Educational Data Mining and Learning Analytics). Trong báo cáo, Văn phòng Công nghệ Giáo dục của Bộ Giáo dục Hoa Kỳ đã công bố những thông tin “bom tấn” về việc tất cả dữ liệu này được sử dụng để: Về căn bản, các giới chức liên bang muốn dự đoán về con người của quý vị.

Trong báo cáo, các nhà chức trách nói rằng “hệ thống học tập trực tuyến” cho phép chính phủ “nám bắt các luồng hành vi chi tiết của người học.” Theo báo cáo, các nhà chức trách sau đó kết hợp dữ liệu hành vi đó với các nguồn thông tin bên ngoài khác, bao gồm dữ liệu cá nhân ngay cảm do: trường học, học khu hoặc tiểu bang nắm giữ. Sau đó, thông tin được sử dụng để dự đoán và định hình “các biện pháp can thiệp.”

“Một mô hình dự đoán kết hợp dữ liệu nhân khẩu học (từ hệ thống thông tin học sinh bên ngoài) và dữ liệu học tập/hành vi từ cơ sở dữ liệu học tập của học sinh và đưa ra dự đoán về các hành vi và sở thích trong tương lai.”

Sử dụng “các cuộc khảo sát” do liên bang tài trợ dưới chiêu bài “sức khỏe”, các trường công lập trên khắp Hoa Kỳ đã thu thập một số dữ liệu riêng tư nhất như Quan điểm chính trị, niềm tin tôn giáo, hành vi tình dục, thông tin nhay cảm về cha mẹ hoặc gia đình, thông tin y tế cá nhân, và nhiều hơn nữa.

Một trong các yếu tố đáng sợ nhất của cơ máy thu thập dữ liệu và khai thác dữ liệu là khả năng đọc được suy nghĩ và cảm xúc sâu thẳm nhất của học sinh. Với quyền truy cập vào dữ liệu này và khả năng xử lý tất cả thông tin, chính phủ và những người liên



Tổng thống Obama (giữa) ký S.1177, đạo luật “Mọi Học Sinh Đều Thành Công” (Every Student Succeeds Act), một bản viết lại của lưỡng đảng về “Không Có Trẻ Em Bị Bỏ Lại Phía Sau”, tại Tòa nhà Văn phòng Điều hành Eisenhower ở Hoa Thịnh Đốn vào ngày 10/12/2015.

tập/hành vi từ cơ sở dữ liệu học tập

của học sinh để theo dõi sự tiến bộ của học sinh và đưa ra dự đoán về các hành vi hoặc hiệu suất làm việc trong tương lai của chúng,” báo cáo giải thích thêm.

Dữ liệu được thu thập cũng có thể cho phép chính phủ xem xét suy nghĩ của học sinh. Báo cáo cho biết thêm: “Big Data được thu thập từ các hành vi trực tuyến của người dùng, cho phép các thuật toán suy luận ra kiến thức, mong muốn và sở thích của người dùng, và từ đó lập ra các mô hình để dự báo hành vi và sở thích trong tương lai.”

Sử dụng “các cuộc khảo sát” do liên bang tài trợ dưới chiêu bài “sức khỏe”, các trường công lập trên khắp Hoa Kỳ đã thu thập một số dữ liệu riêng tư nhất như Quan điểm chính trị, niềm tin tôn giáo, hành vi tình dục, thông tin nhay cảm về cha mẹ hoặc gia đình, thông tin y tế cá nhân, và nhiều hơn nữa.

Một trong các yếu tố đáng sợ nhất của cơ máy thu thập dữ liệu và khai thác dữ liệu là khả năng đọc được suy nghĩ và cảm xúc sâu thẳm nhất của học sinh. Với quyền truy cập vào dữ liệu này và khả năng xử lý tất cả thông tin, chính phủ và những người liên quan có thể nắm giữ quyền lực khủng khiếp. Và nếu không làm gì để ngăn chặn nó, học sinh sẽ giống như người dân Trung Quốc bị giám sát theo hệ thống “uy tín trong xã hội”.

Hãy xem xét một bài phát biểu của Bộ trưởng Giáo dục của Hoa Kỳ Arne Duncan năm 2010 trước Tổ chức Giáo dục, Khoa học và Văn hóa của Liên Hiệp Quốc (UNESCO), cũng là chủ đề của phần 9 trong loạt bài này. Trong đó, phe cực đoan ở Chicago đã ngồi ca sự mở rộng nhanh chóng của khởi dữ liệu khổng lồ và những sức mạnh của nó.

“Các hệ thống dữ liệu mạnh hơn và cách đánh giá mới có thể hỗ trợ giáo viên và hiệu trưởng cải thiện các phương pháp thực hành và giảng dạy mà trước đây vốn không thể tưởng tượng được,” ông Duncan, người thường xuyên tuyên truyền “tính bền vững” trong trường học để tẩy não trẻ em. “Chúng tôi có hệ thống dữ liệu tiên tiến không ngừng được nâng cấp.”

Kể từ thập kỷ này, “hệ thống dữ liệu tiên tiến” đó ngày càng trở nên tinh vi hơn, cho phép các chính phủ xây dựng hồ sơ cá nhân bí mật đối với mọi học sinh trong công lập ở Hoa Kỳ. Ngay cả học sinh ở các trường tư thục và trường học tại gia cũng nằm trong tầm ngắm của cơ máy khai thác dữ liệu.

Một số công cụ công nghệ được chính phủ liên bang sử dụng trong lĩnh vực này đã làm dấy lên những lo ngại nghiêm trọng về quyền riêng tư. Vào năm 2013, Bộ Giáo dục Hoa Kỳ đã phát hành một báo cáo có tiêu đề “Thức Dậy Lòng Dũng Cảm, Kiên Trì Và Bền Bì: Các Yếu Tố Quan Trọng Để Thành Công Trong Thế Kỷ 21” (Promoting grit, Tenacity, and Perseverance: Critical Factors for Success in the 21st Century) đã trở thành trung tâm của những lời chỉ trích.

Báo cáo cũng tiết lộ về các loại công nghệ đang được sử dụng trong một số chương trình liên bang để thu thập dữ liệu của trẻ em. Một trong những công

cụ được mô tả là “máy ảnh biểu cảm thiết bị do lường và thu thập dữ liệu về ‘sóng não’ của sinh viên. BrainCo, được tài trợ một phần bởi các công ty nhà nước Trung Quốc, đã thử nghiệm thiết bị này trên 10,000 sinh viên ở Trung Quốc. Quay trở lại năm 2017, vị CEO đã nói về việc xây dựng “cơ sở dữ liệu lớn nhất thế giới”, có thể phân tích được bằng trí tuệ nhân tạo và nhận diện những cảm xúc tốt hơn. Một số trường học ở Hoa Kỳ cũng đã thử nghiệm các thiết bị này.

Gần đây hơn, một công ty của Hoa Kỳ có tên là BrainCo đã phát triển một thiết bị do lường và thu thập dữ liệu về “sóng não” của sinh viên. BrainCo, được tài trợ một phần bởi các công ty nhà nước Trung Quốc, đã thử nghiệm thiết bị này trên 10,000 sinh viên ở Trung Quốc. Quay trở lại năm 2017, vị CEO đã nói về việc xây dựng “cơ sở dữ liệu lớn nhất thế giới”, có thể phân tích được bằng trí tuệ nhân tạo và nhận diện những cảm xúc tốt hơn. Một số trường học ở Hoa Kỳ cũng đã thử nghiệm các thiết bị này.

Theo National Science Foundation, vào năm 2017, chính phủ liên bang đã tài trợ cho một dự án xây dựng “robot xã hội thần thiện” để thu thập dữ liệu tâm lý rất nhạy cảm về trẻ em. Được gọi là “EMAR” hoặc Robot Đánh Giá Thời Điểm Sinh Thái (Ecological Momentary Assessment), robot này “thu thập dữ liệu sức khỏe tâm thần của thanh thiếu niên trong môi trường trung học công lập”.

Điều đáng băn tâm đó là tất cả công nghệ thu thập dữ liệu xâm phạm quyền riêng tư này đang được các trường học chính phủ và cơ sở giáo dục sử dụng để thao túng suy nghĩ, thái độ, niềm tin, và hành vi của trẻ em. Khi công nghệ tiến bộ, nó sẽ cho phép các quan chức và nhà kỹ trị thực hiện nhiều điều hơn nữa.

Theo các chương trình “Học Tập Xã Hội Và Cảm Xúc” (SEL), hiện đang là con sốt trong giới giáo dục, các nhà chức trách đặt ra các mục tiêu về thái độ và giá trị khác nhau phải có ở trẻ em. Bằng cách kiểm tra các đặc điểm “cảm xúc”, công nghệ này có thể giúp xác định xem trẻ em có loại thái độ mà chính phủ yêu cầu hay không. Nếu không, các chương trình sẽ giúp phát triển “các biện pháp can thiệp” để khắc sâu thái độ mong muốn vào đầu trẻ.

Từ năm 2016, Tuần lễ Giáo dục đã tiết lộ rằng, việc cung cấp “trải nghiệm học tập được cá nhân hóa”, công nghệ mới đã nhắm đến “cảm xúc cá nhân, quá trình nhận thức, ‘tư duy’, các đặc điểm đánh giá và tính cách của học sinh.”

Cùng năm đó, Bộ Giáo dục Hoa Kỳ đã phát hành “Kế hoạch Công nghệ Giáo dục Quốc gia”. Bộ quảng bá rằng “những bài đánh giá” do lường các năng lực, bao gồm “thái độ giúp thể hiện tốt ở trường học, công việc và cuộc sống”. Làm thế nào mà các chuyên gia liên bang xác định “thái độ” chính xác đối với trẻ em đã không được nêu rõ.

Rõ ràng, dữ liệu bị lạm dụng ở mức độ cao. Điều gì sẽ xảy ra nếu những công cụ này lọt vào tay những kẻ xấu? Điều gì sẽ xảy ra nếu chúng đã nằm trong tay của những kẻ tà ác? Người Hoa Kỳ có thực sự muốn các quan chức không được bầu chọn ở một Bộ Giáo dục Hoa Kỳ cực tả – nơi dành 99.7% số tiền quyền góp năm 2016 cho các chiến dịch tranh cử tổng thống cho bà Hillary Clinton? Điều này phải chăng đã xác định trước thái độ và nhân sinh quan của trẻ em trước các vấn đề gây tranh cãi như仇恨 nhân đồng giới, nhập cư, và phá thai?

Khi người ta nhận ra rằng hệ thống giáo dục công lập được tạo ra bởi những người theo chủ nghĩa tập thể Utopia để biến đổi Hoa Kỳ một cách căn bản, như loạt bài này đã trích dẫn nhiều tài liệu để từ phần đầu tiên, thì mối nguy hiểm là rất rõ ràng.

Các nhà kiến tạo và các lãnh đạo hiện tại của bộ máy trường-học-chính-phủ từ lâu đã công khai về mong muốn khiến Hoa Kỳ rời bỏ xã hội Cơ Đốc giáo có tư tưởng tự do, và hướng tới chủ nghĩa tập thể và chủ nghĩa nhân văn. Với những công cụ mạnh mẽ, những đứa trẻ bị hệ thống này giam giữ sẽ ngày càng khó phân kháng, nếu không muốn nói là phản kháng cùng với ich.

Các quan chức hy vọng rằng lượng dữ liệu khổng lồ này sẽ được tập hợp lại ở một nơi, điều trước đây họ không làm được: Đó là hiểu chính xác nhu cầu của nền kinh tế và sau đó điều chỉnh sản xuất, việc làm, tiêu dùng, đạo tạo và giáo dục cho tương lai.

Sau đó, chúng ta hãy tưởng tượng việc kết hợp tất cả những điều đó với những công nghệ mới như trí tuệ nhân tạo và siêu máy điện toán, cộng với tất cả dữ liệu về người Hoa Kỳ do các cơ quan như Sở Thuế vụ, Cơ quan An ninh Quốc gia, v.v. thu thập.

Đó là phương trình cho thảm họa – hoặc thậm chí là một thảm họa chưa từng có.

Trên khắp thế giới, Liên Hiệp Quốc cũng dựa nhiều vào các chính phủ để thu thập, chia sẻ, phân tích, sử dụng và vũ khí hóa tất cả các loại dữ liệu về trẻ em không qua trường học. Một số chính phủ như Trung Cộng cộng sản và một số chính phủ Tây Âu đã rất vui về tham gia vào câu chuyện này.

Nhân loại can phản kháng. Đặc biệt, người dân Hoa Kỳ có đủ các phương tiện để chống lại kế hoạch này một cách hiệu quả, chỉ cần họ có được ý chí.

Quyền riêng tư là vô cùng quan trọng đối với một xã hội tự do. Đó là lý do tại sao các Tổ phụ Lập quốc của Hoa Kỳ đã đề cập đến trong Hiến pháp. Không có quyền riêng tư, tự do không thể tồn tại. Và nếu không có tự do, sự thịnh vượng và các phước lành khác mà người dân Hoa Kỳ được hưởng cũng sẽ kết thúc.

Người dân Hoa Kỳ phải yêu cầu chấm dứt bộ máy thu thập dữ liệu Orwellian này và bảo vệ con của họ trước khi quá muộn.

*Chú thích: “Orwellian: thuật ngữ dùng để mô tả một hệ thống chính trị mà chính phủ có gắng kiểm soát cuộc sống người dân như George Orwell mô tả trong tiểu thuyết 1984 của ông.)*

(Còn tiếp)

*Alex Newman là nhà báo quốc tế, từng đoạt giải thưởng, nhà giáo dục, nhà văn, và nhà tư vấn, đồng tác giả cuốn “Tội Ác của Các Nhà Giáo Dục: Cách Những Người Utopia Đang Dùng Trường Học Công Lập để Hủy Hoại Trẻ Em Hoa Kỳ” (Crimes of the Educators: How Utopians Are Using Government Schools to Destroy America’s Children). Ông cũng là giám đốc điều hành của Liberty Sentinel Media.*

*Quan điểm được trình bày trong bài viết này là ý kiến của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

Hân Hữu biên dịch



# COVID-19 bùng phát trầm trọng hơn tại Trung Quốc

NICOLE HAO

Trung Cộng đã trừng phạt hàng chục quan chức sau khi tình hình bùng phát COVID-19 trở nên xấu hơn trên khắp đất nước này. Nhà cầm quyền cũng thu hồi giấy phép kinh doanh của ba phòng khám và sa thải các bác sĩ ở đây hôm 16/05 và 17/05.

Hôm 17/05, 17 khu vực ở tỉnh Liêu Ninh thuộc đồng bắc Trung Quốc và tỉnh An Huy thuộc miền đông Trung Quốc đã được xác định là khu vực có “nguy cơ lây nhiễm trung bình” đối với virus Trung Cộng, thường gọi là virus corona mới, nguyên nhân gây ra bệnh COVID-19.

Do lo ngại về số lượng gia tăng trong các báo cáo ca bệnh chính thức, dữ liệu cho thấy việc chỉ định vaccine tăng lên đến 13.95 triệu liều vào ngày 16/05 – đây là con số cao nhất trong vòng một ngày kể từ ngày 24/03, khi Trung Cộng bắt đầu báo cáo số lượng chích ngừa vaccine hàng ngày.

Theo các báo cáo, những đợt bùng phát mới nhất này có liên quan đến các ca bệnh xuất hiện các triệu chứng lần đầu tiên vào đầu tháng 05/2021, thời điểm người dân Trung Quốc được nghỉ lễ nhân dịp Ngày Quốc tế Lao động năm ngày. Có khoảng 230 triệu chuyên du lịch đã được thực hiện.

Với hy vọng bám víu vào chức vị của mình, các quan chức tỉnh An Huy đã đùn đẩy trách nhiệm về các đợt bùng phát dịch bệnh tại địa phương của họ bằng cách tuyên bố rằng bệnh nhân đầu tiên của tỉnh này đã bị nhiễm bệnh ở tỉnh Liêu Ninh, trong khi chính quyền tỉnh Liêu Ninh lại nói rằng đợt bùng phát dịch của họ là do hai du khách đến từ tỉnh An Huy.

Hôm 17/05, cư dân mạng Trung Quốc chia sẻ loạt video trên mạng xã hội cho thấy một lần nữa nhà cầm quyền này lại hạn chế hoàn toàn việc đi lại của người

dân trong các tòa nhà dân cư bằng cách hàn kín công sắt, dán giấy niêm phong hoặc khóa cửa bằng ổ khóa từ bên ngoài.

“Chỉ cần một cư dân bị nhiễm (virus Trung Cộng), thì toàn bộ khu dân cư đó sẽ bị phong tỏa,” một chủ doanh nghiệp tại khu chung cư Ngự Cảnh Loan III ở huyện Dục An, thành phố Lục An, tỉnh An Huy, nói với Epoch Times Hoa ngữ trong một cuộc phỏng vấn qua điện thoại hôm 17/05.

Trung Cộng vẫn chưa sẵn sàng báo cáo về quy mô của đợt bùng phát COVID-19 lần này. Họ đã bị chỉ trích vì chỉ chăm chăm sử dụng các biện pháp kiểm soát cực đoan đối với người dân của mình. Trong những tháng vừa qua, những người được phỏng vấn ở các vùng miền khác nhau của Trung Quốc đã nói với Epoch Times rằng những người thân của họ đã qua đời do không thể rời khỏi khu dân cư bị phong tỏa để đến bệnh viện khi họ bị bệnh.

**Các đợt bùng phát trở nên tồi tệ hơn**
Hôm 17/05, chính quyền hai tỉnh An Huy và Liêu Ninh đã chính thức báo cáo về các ca nhiễm virus Trung Cộng mới, đồng thời nhấn mạnh rằng họ sẽ đẩy nhanh tiến độ xét nghiệm hàng loạt đối với tất cả người dân để tìm ra các ca có khả năng lây nhiễm, rồi cách ly để hạn chế sự bùng phát.

Bệnh nhân đến từ các thành phố Lục An và Hợp Phì ở tỉnh An Huy, và các thành phố Đinh Khẩu và Thẩm Dương ở tỉnh Liêu Ninh đã cho kết quả xét nghiệm dương tính.

Trường học đã bị đóng cửa ở các thành phố này, và các quan chức hiện đã phong tỏa các khu dân cư, người dân thì không được phép ra khỏi nhà của mình.

Chính quyền cao cả hai tỉnh đều thông báo rằng những bệnh nhân đầu tiên trong khu vực của họ đã bắt đầu có các triệu chứng trong kỳ nghỉ lễ từ ngày



Người dân xếp hàng chờ chích vaccine COVID-19 ở huyện Lâm Tuyền, thành phố Phụ Dương, tỉnh An Huy, miền đông Trung Quốc, hôm 13/05/2021.

01/05 đến ngày 05/05.

Một bệnh nhân có họ là Lv, được chẩn đoán nhiễm COVID-19 đã đến khám tại một phòng khám ở thành phố Đinh Khẩu ở Liêu Ninh tối hôm 03/05, và được điều trị bệnh viêm họng. Bệnh viện Lục An Thạch An và Phòng khám Cộng đồng Hưởng Linh Am ở An Huy cũng đã điều trị cho một vài bệnh nhân trong kỳ nghỉ lễ quốc gia, nhưng đã chẩn đoán họ là bị sốt thông thường và không báo cáo các trường hợp này cho các cơ quan y tế của chính quyền địa phương.

Hôm 17/05, tỉnh Liêu Ninh đã cách chức ba quan chức của thành phố Đinh Khẩu và cảnh cáo chín quan chức khác bằng cách ghi rõ lỗi lầm nghiêm trọng của họ vào hồ sơ cá nhân chính thức của họ. Ba quan chức khác đã bị khiển trách.

Hôm 16/05, các quan chức phụ trách ủy ban y tế huyện Dục An đã bị sa thải, bí thư và chủ tịch huyện này đã nhận lời trước mặt bí thư và chủ tịch thành phố.

Ba phòng khám điều trị cho các bệnh nhân trong đợt nghỉ lễ tháng Năm ở tỉnh Liêu Ninh và tỉnh An Huy đã bị buộc phải đóng cửa và bị tước giấy phép kinh doanh. Các bác sĩ của những phòng khám này cũng đã bị sa thải theo lệnh của Trung Cộng và bị cấm hành nghề y trong ít nhất một năm.

Tuy nhiên, nhà cầm quyền này cho biết họ vẫn chưa xác định được nguồn gốc của đợt bùng phát này, cũng như liệu virus có lây lan sang các thành phố khác hay không.

**Nguồn gốc của các đợt bùng phát**
Chính quyền tỉnh An Huy cho biết trong một tuyên bố công khai rằng bệnh nhân mang virus đến tỉnh này đã đi đến năm thành phố ở ba tỉnh từ ngày 26/04 đến ngày 02/05, bao gồm Lan Châu, Đại Liên, Đinh Khẩu, Hợp Phì, và Lục An.

Chính quyền tỉnh này nhấn mạnh rằng một bệnh nhân khác, nằm trong nhóm đầu tiên được xác định nhiễm virus, đã đến Đinh Khẩu và bắt đầu có các triệu chứng hôm 03/05.

Tuy nhiên, chính quyền tỉnh Liêu Ninh cho biết theo kết quả điều tra của họ, tất cả các bệnh nhân được xác định nhiễm bệnh đều đã tiếp xúc với các khách đến từ tỉnh An Huy hoặc những người đã tham xúc gần với họ, và những du khách An Huy này chưa bao giờ tiếp xúc với người nào từ hải ngoại trở về Trung Quốc khi họ ở Liêu Ninh.

Ông Ngô Tôn Hữu (Wu Zunyou), chuyên gia trưởng về dịch tế học của CDC Trung Quốc, đã lập lại luận điệu của Trung Cộng trên tờ báo Hoa ngữ The Paper hôm 15/05 như sau: “Nguồn gốc của tất cả các đợt bùng phát mới ở Trung Quốc là đến từ hải ngoại, bất kể là do con người hay hàng hóa.”

Sau khi đợt bùng phát COVID-19 ở thành phố Vũ Hán, tỉnh Hồ Bắc thuộc miền trung Trung Quốc, được báo cáo là đã kết thúc vào năm 2020, Trung Cộng tuyên bố rằng tất cả các ca nhiễm mới của virus Trung Cộng đều đến từ hải ngoại, mà không đề cập gì đến việc Vũ Hán từng là tâm chấn của đại dịch toàn cầu này.

*Minh Ngọc biên dịch*

# Những tỷ phú Trung Quốc bị cầm tù (Phần 1/2)

*Tiếp theo từ trang 1*

mà rốt cuộc sẽ gây nguy hiểm đến các doanh nhân thành đạt.

Ông Dư nói: “Chỉ trong 15 năm qua, đã có không dưới 27 tỷ phú Trung Quốc bị bắt giữ với các tội danh từ kỳ quái cho đến vô lý.”

Thật vậy, ông Tôn Đại Ngộ (Sun Dawu), một doanh nhân từ nhân nổi tiếng ở tỉnh Hà Bắc, là tỷ phú gần đây nhất bị Trung Cộng bắt giữ.

**Ông Tôn Đại Ngộ có thể đã phạm tội do phát ngôn**
Vào ngày 21/04, ông Tôn chính thức bị bắt và bị buộc tội với tám tội danh, bao gồm huy động tiền [từ công chúng] trái phép, tụ tập đông người để tấn công các cơ quan nhà nước, và chiếm dụng đất nông nghiệp trái phép.

Vào sáng sớm ngày 11/11/2020, cảnh sát đã bắt giữ tổng cộng 28 giám đốc điều hành của Tập đoàn Đại Ngộ (Dawu Group) và các công ty con của tập đoàn này. Gần như tất cả các thành viên trong gia đình của ông Tôn, bao gồm vợ, hai con trai và hai con dâu, đều đã bị bắt. Nhóm 28 công ty con của tập đoàn này đã chính thức bị tiếp quản, và hầu hết tài cả tài sản của công ty đã bị phong tỏa.

Ông Tôn, 66 tuổi, sáng lập Tập đoàn Đại Ngộ vào năm 1985. Công ty khởi nghiệp với 1,000 con gà và 50 con heo, và đến năm 1995 đã trở thành một trong 500 doanh nghiệp tư nhân lớn nhất Trung Quốc. Tập đoàn Đại Ngộ có hơn 9,000 nhân viên, tài sản có định trị giá 312 triệu USD, và sản lượng hàng năm trị giá hơn 467 triệu USD.

Trước khi bị bắt vào năm nay, năm 2003 ông Tôn đã bị một tòa án của Trung Cộng kết án 3 năm tù giam, 4 năm quản chế và bị phạt 15,500 USD vì tội nhận tiền gửi từ công chúng trái phép. Tập đoàn Đại Ngộ đã bị xử phạt 46,500 USD.

Lý do thực sự khiến ông Tôn bị bắt lần này có thể là do ông đã đưa ra một số bình luận xã hội phạm lỗi Trung Cộng. Chẳng hạn, vào tháng 05/2020, ông Tôn đã bày tỏ sự ngưỡng mộ đối

với các luật sư bảo vệ quyền lợi như Hứa Chí Vinh (Xu Zhiyong) trên mạng. Theo phiên bản Hoa ngữ của Đài Tiếng nói Hoa Kỳ (Voice of America), ông Tôn đã đăng trên mạng xã hội vào tháng 05/2020, rằng những luật sư này đã “cho các nạn nhân nhìn thấy một chút ánh sáng le lói, để họ duy trì một chút niềm tin vào luật pháp, và thấp lên hy vọng sống sót của họ.”

Ông Hứa Chí Vinh, một trong những người sáng lập Gongmeng, hay còn gọi là Sáng kiến Hiến pháp Mới, đồng thời là luật sư và là nhà hoạt động nhân quyền người Trung Quốc, đã bị bắt vào tháng 02/2020 vì công bố một bức thư hối thúc ông Tập Cận Bình thoái vị. Ông Hứa đã bị buộc tội “lật đổ quyền lực nhà nước.”

**Ông Tăng Thành Kiệt bị hành quyết bí mật**

Ông Tăng Thành Kiệt (Zeng Chengjie), một doanh nhân tỉnh Hồ Nam, là người sáng lập Công ty Phát triển Bát động sản Tam Quan Hồ Nam (Hunan Sangan). Ông Tăng bị bắt vào ngày 11/11/2008 vì bị ình nghi “nhận tiền gửi từ công chúng trái phép,” và bị hành quyết bí mật vào ngày 12/07/2013. Cả luật sư và gia đình ông đều không được thông báo về vụ hành quyết.

Vào ngày 27/05/2013, ông Vương Thiệu Quang (Wang Shaoguang), luật sư của ông Tăng, đã gặp ông tại trại tạm giam. Đây là cuộc gặp lần cuối cùng của họ. Ông Tăng nói, “Luật sư Vương, tôi cảm thấy vụ án của tôi sẽ không thể thắng, bởi vì đằng sau hậu trường có những thế lực rất hùng hậu đang điều khiển phản quyết của vụ án. Ngay cả khi anh có thể giúp tôi được án xá, họ sẽ vẫn muốn tôi phải chết.”

Ông Tăng bị hành quyết vào ngày 12/07/2013. Ngày hôm sau, luật sư Vương đã đưa ra một tuyên bố khắn cấp, bày tỏ rằng ông sẽ chịu trách nhiệm pháp lý về bất kỳ sự sai lệch nào trong tuyên bố của mình.

Theo tuyên bố của ông Vương, nguồn tài trợ tư nhân ở phía tây Hồ Nam được chính quyền địa phương hỗ trợ, và 90% các gia đình địa phương đã

tham gia việc tài trợ này. Ông Vương nêu rõ các thỏa thuận tài trợ cho ông Tăng thực ra đã được báo chứng bởi văn phòng công chứng.

Ông Vương cũng nói rằng tài sản của ông Tăng trước khi bị bắt, trị giá 367 triệu USD, trong khi khoản tài trợ chưa hoàn trả chỉ có 31 triệu USD. Tuy nhiên, chính quyền địa phương đã ép ông Tăng phải bán tài sản của mình chỉ với giá 58 triệu USD cho Caixin, một công ty quản trị tài sản do chính quyền địa phương toàn quyền sở hữu.

Ông Vương cho biết ông Chu Cường (Zhou Chuang), chánh án Tòa án Tối cao của Trung Cộng, là tỉnh trưởng Hồ Nam vào thời điểm xảy ra vụ án. Ông Chu cũng là Bí thư tỉnh ủy khi Tòa án Cấp cao Hồ Nam kết án tử hình ông Tăng. Tòa án Cấp cao tỉnh Hồ Nam đã ban hành bản án sơ thẩm lần thứ hai vào ngày 19/02/2012, nhưng đã không được Tòa án Tối cao phê chuẩn cho đến khi ông Chu được thăng chức chánh án vào tháng 03/2013, và sau đó bản án đã được phê chuẩn trong vòng chưa đầy ba tháng.

Dựa trên tuyên bố của luật sư Vương, công bằng mà nói vụ án của ông Tăng là một sự bất công nghiêm trọng. Ông Chu là người phải chịu trách nhiệm chính cho cái chết của ông Tăng.

**Doanh nhân Trùng Khánh Lý Tuấn buộc phải trốn khỏi Trung Quốc**

Ông Lý Tuấn (Li Jun) là chủ tịch của một công ty bất động sản lớn, Tập đoàn Tuấn Phong (Junfeng Group), với tài sản ròng hơn 617 triệu USD cho đến khi công ty này bị các quan chức Trung Cộng tịch thu.

Từ năm 2007 đến năm 2012, ông Bạc Hy Lai, khi đó là bí thư thành ủy của Trung Cộng ở Trùng Khánh, một đô thị lớn ở tây nam Trung Quốc, đã phát động một chiến dịch trong thành phố: “hát bài hát đỏ và chống xã hội đen”. Trong chiến dịch rầm rộ “kiểu Mao” này, ông Bạc đã bắt giữ một số doanh nhân tư nhân và tịch thu hàng trăm tỷ đồng tài sản từ họ. Ông Lý Tuấn (Li Jun) là một trong số những doanh nhân bị bắt này.

# Lực lượng lao động sụt giảm, vị thế ‘công xưởng thế giới’ của Trung Quốc bị lung lay

GAO ZITAN VÀ LUO YA

Cấu trúc thị trường lao động của Trung Quốc đang thay đổi, với lực lượng lao động giảm sút và chi phí lao động tăng. Những người trẻ tuổi miễn cưỡng làm

việc cho các xưởng sản xuất, thị trường lao động quốc tế đang chuyển dịch sang Đông Nam Á và những nơi khác. Một số nhà phân tích bày tỏ những lo ngại rằng vị thế “công xưởng thế giới” của Trung Quốc có thể bị mất trong vòng một năm tới.

Theo cuộc điều tra dân số toàn quốc lần thứ bảy do giới chức Trung Cộng công bố, lực lượng lao động chính của Trung Quốc đang giảm. Những người trong độ tuổi từ 15 đến 59, chiếm 63% tổng dân số, đã giảm 7% so với thập kỷ trước. Trong khi đó, 18% khác của tổng dân số, những người từ 60 tuổi trở lên, đã tăng 5% so với cùng thời kỳ.

Ông Ngâm Trạch Bình (Ren Zeping), chuyên gia kinh tế trưởng tại Soochow Securities, nói rằng kết quả của cuộc điều tra dân số cho thấy dân số Trung Quốc đang già đi với tốc độ và quy mô chưa từng thấy. Những người thuộc thế hệ Baby Boomer cao tuổi nhất này (sinh ra từ năm 1962 đến năm 1976) – đang rút khỏi thị trường lao động với tốc độ ngày càng nhanh. Trong quá khứ, nền kinh tế Trung Quốc đã được hưởng lợi, nhiều từ việc bổ sung nhân khẩu trong thời kỳ này. Tuy nhiên, chính những người thuộc thế hệ đó (cùng nhóm tuổi từ 60 trở lên) sẽ sớm nghỉ hưu.

Theo Báo cáo Giám sát và Điều tra Lao động Nhập cư do Cục Thống kê của Trung Cộng công bố năm 2020, Trung Quốc

có 286 triệu lao động nhập cư trong năm 2020, ít hơn 5 triệu người so với năm trước. Trong số đó, lao động nhập cư làm việc trong lĩnh vực sản xuất chiếm 27%.

Dữ liệu thống kê cho thấy từ năm 2008 đến năm 2018, số lao động nhập cư làm việc trong lĩnh vực sản xuất của Trung Quốc đã giảm với tốc độ trung bình hàng năm là 2.8%.

Ông Nhậm cho biết trong 5 năm tới, Trung Quốc không chỉ phải đối mặt với các vấn đề già hóa dân số, số trẻ em trong mỗi gia đình ít hơn, và người trẻ không kết hôn, mà còn có tăng trưởng dân số âm. Đây là một trong những mối đe dọa lớn nhất ảnh hưởng đến sự phát triển kinh tế và xã hội của Trung Quốc.

**Chi phí lao động gia tăng**

Nguồn lao động giảm dần đến những thay đổi về cung và cầu trên thị trường. Việc tăng lương cho nhân viên thuộc tầng lớp lao động phổ thông là điều không thể tránh khỏi. Ngoài ra, Trung Cộng đã in nhiều tiền hơn trong những năm gần đây, dẫn đến lạm phát nghiêm trọng. Chỉ phí sinh hoạt như thực ăn, thực phẩm, nhà ở, và phương tiện đi lại càng ngày càng cao hơn; do đó, giá nhân công đương nhiên cũng tăng theo.

Theo dữ liệu do Cục Thống kê Trung Quốc công bố vào ngày 30/04, thu nhập bình quân hàng tháng của lao động nhập cư trong lĩnh vực sản xuất là 637 USD vào năm 2020, tăng 21.50 USD (tương đương với 3.5%) so với năm trước, đây là lĩnh vực có tốc độ phát triển nhanh nhất.

Năm 2006, thu nhập bình quân hàng tháng của lao động nhập cư trong lĩnh vực sản xuất hoặc làm kinh doanh ở các thành phố là 150 USD. Với mức lương hàng tháng tăng gần gấp 4 lần trong vòng 15 năm, chi phí lao động của các doanh nghiệp sản xuất cũng tăng lên.

Ông Vương Tiến Cầu (Wang Jinqui), giám đốc điều hành một công ty có trụ sở tại Thượng Hải, nói với The Epoch Times rằng chi phí lao động cao là một khoản chi lớn đối với các doanh nhân Trung Quốc. Người chủ doanh nghiệp cũng được yêu cầu cung cấp cho người lao động bảo hiểm thiết yếu và lương

hưu – chiếm khoảng 1/3 tiền lương của họ. Ví dụ, đối với một công nhân có thu nhập hàng tháng là 777 USD, người chủ doanh nghiệp phải trả khoảng 200 USD cho các khoản phí khác ngoài khoản đóng góp của chính người đó cho hệ thống an sinh xã hội, khiến chi phí nhân công trở nên rất đắt đỏ.

**Người trẻ miễn cưỡng vào làm cho các nhà xưởng**

Một thực tế khác ảnh hưởng đến thị trường lao động của Trung Quốc là những người trẻ tuổi ngày nay không muốn làm việc trong các xưởng sản xuất.

Phân lớn thanh niên ngày nay là con một trong các gia đình. Nhiều người có trình độ học vấn cao và không muốn làm việc trong các nhà xưởng. Ngay cả những người ở vùng nông thôn cũng ngại rời xa quê hương và cha mẹ để đến làm việc ở những nơi có thời gian làm việc dài, an ninh kém, và môi trường làm việc tồi tệ.

Tập chí Tài Kinh (Caijing) của Trung Quốc cũng đưa tin rằng ngành sản xuất đang mất dần sức hấp dẫn đối với giới trẻ. Ngay cảng có nhiều người trẻ thích làm việc ở quê nhà trong các ngành dịch vụ mới như như giao thức ăn, lái xe taxi, chuyển phát nhanh, và phát sóng trực tiếp, những công việc đem lại nguồn thu nhập nhanh chóng và lành hoạt.

Trong bản tin của mình, tạp chí Tài Kinh cho biết trong năm 2020, 170 triệu lao động nhập cư đã rời khỏi nhà, ít hơn 5 triệu người so với năm trước.

Chiết Giang, Quảng Tô, Quảng Đông và các tỉnh sản xuất lớn khác, nơi tìm có một dòng chảy lớn lao động ngoại quốc, hiện đang phải đối mặt với “khó khăn trong việc tuyển dụng” và “thiếu hụt lao động”.

Ông Đông Sinh (Dong Sheng) là chủ sở hữu của Công ty Điều phối Lao động Nhân Nghĩa tại Quảng Châu, ông nói với tạp chí Tài Kinh rằng vào năm 2006, các khách hàng có thể “tuyển dụng bao nhiêu tùy thích” thông qua dịch vụ điều phối lao động của ông, nhưng bắt đầu từ năm 2019 thì việc tìm kiếm lao động đã rất khó khăn. Năm 2020, hơn 200 người đã được tuyển mỗi ngày, nhưng đến cuối tháng 04/2021, con số đó đã giảm xuống

Vào ngày 09/12/2011, 20 người trong Tập đoàn Tuấn Phong đã bị kết tội. Anh trai của ông Lý bị kết án 18 năm tù và nộp phạt hơn 30 triệu USD cho 5 tội danh bao gồm tổ chức và cầm đầu các tổ chức có tính chất xã hội đen. 19 người còn lại bị phạt tù từ 14 tháng đến 13 năm.

Một phán bản án nêu rõ: “Tài sản và số tiền thu được của tổ chức giống như hội Tam Hoàng này cũng như các công cụ được sử dụng để phạm tội sẽ được thu hồi, tịch thu và giao nộp cho kho bạc nhà nước.” Điều này có nghĩa là Tập đoàn Tuấn Phong mà ông Lý đã xây dựng dưới chiêu bài trấn áp các tổ chức tội phạm.

Bản thân ông Lý từng bị bắt vào năm 2009 và được tuyên trắng án. Vào ngày 23/10/2010, một ngày trước khi bị bắt lần thứ hai, ông Lý đã trốn đến Hồng Kông.

Ông Khương Duy Bình (Jiang Weiping), một chuyên gia truyền thông kỳ cựu người Trung Quốc hiện đang sống ở Canada, đã viết trên trang web của riêng mình vào ngày 13/02/2013, rằng ông Lý đã liên lạc với ông và gửi cho ông các bản sao bằng chứng của mình. Sau khi ông Khương cung bản của ông, một luật sư người Canada, nghiên cứu và đánh giá các tài liệu, ông Khương tin rằng đây là một vụ án oan được dàn dựng bởi ông Bạc Hy Lai, Chánh văn phòng Trùng Khánh khi đó, và ông Vương Lập Quân, lúc đó là Cục trưởng Cục Công an Trùng Khánh và là chỉ huy trưởng chiến dịch trấn áp xã hội đen.

*(Còn tiếp)*

*Tác giả Vương Hữu Quân (Wang Youqun) có bằng Tiến sĩ Luật từ Đại học Nhân dân Trung Quốc. Ông từng là người chấp bút cho ông Ủy Kiến Hành (1931–2015), ủy viên Thường vụ Bộ Chính trị Trung Cộng từ năm 1997–2002.*

*Quan điểm trên đây trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.*

*Yến Nhi biên dịch*

# Tính đúng đắn về chính trị của các nhà tài phiệt ở Hồng Kông

RUTH LEE

Hôm 04/05, ông Robin Zeng Yuqun, cư dân mới nhập cư từ Trung Cộng đã lực, đã vượt qua ông Lý Gia Thành trở thành người giàu nhất Hồng Kông nhờ giá trị tài sản ròng tăng vọt. Trong bối cảnh “những người yêu nước cai trị Hồng Kông” của Bắc Kinh, việc thế mới của ông đã thu hút nhiều sự chú ý.

Trong danh sách tỷ phú theo thời gian thực của Forbes, từ ngày 04/05, giá trị tài sản ròng của ông Zeng là 34.5 tỷ USD, vượt qua ông Lý 0.2 tỷ USD.

Tuy nhiên, hôm 06/05, tài sản của ông Zeng giảm xuống còn 34.1 tỷ USD, điều này đưa Ông Lý trở lại ngôi vị người giàu nhất Hồng Kông.

Theo Forbes, ông Zeng là người sáng lập và cũng là chủ tịch của công ty Contemporary Amperex Technology (CATL), một trong những nhà cung cấp pin xe điện lớn nhất thế giới, có trụ sở chính tại Ninh Đức, tỉnh Phúc Kiến.

Tham khảo dữ liệu hôm 06/04 của Forbes, tài sản của ông Zeng đã tăng hơn 6 tỷ USD chỉ trong vòng một tháng.

Theo một báo cáo tài chính của Trung Quốc, ông Zeng sở hữu 24.53% cổ phần của CATL. Sự bùng nổ của thị trường xe điện đã giúp tài sản của ông ngày càng gia tăng.

Ông Zeng đã nhận được quyền cư trú tại Hồng Kông theo Chương trình Nhập cư Chất lượng của Hồng Kông vào năm 2005.

**Bắc Kinh có tin tưởng các nhà tài phiệt ở Hồng Kông không?**

Tháng 09/2010, ông Tập Cận Bình, khi đó là phó chủ tịch nước của chính quyền Trung

Quốc, đã có chuyến công du chính thức đến Ninh Đức và yêu cầu các quan chức địa phương “mở rộng các dự án lớn và phát triển nhảy vọt”. Ngày năm sau đó, ông Zeng đã thành lập CATL tại quê nhà ở Ninh Đức.

CATL được niêm yết trên Bảng thứ Hai của Sở Giao dịch Chứng khoán Thẩm Quyển vào ngày 11/06/2018 với giá niêm yết ban đầu là 3.91 USD, tương đương với giá trị thị trường lúc đó của CATL là 8.48 tỷ USD.

Trước khi niêm yết, cổ phiếu của CATL đã được các nhà môi giới Trung Quốc “nhiệt tình” chào mời. Ví dụ, Công ty chứng khoán Caitong Securities tuyên bố rằng CATL được kỳ vọng trở thành công ty dẫn đầu về sản phẩm pin điện ở Trung Quốc và thậm chí trên thế giới.

Vào cuối năm 2020, Quốc vụ viện Trung Quốc đưa ra “Kế hoạch phát triển ngành công nghiệp xe năng lượng mới (2021-2035)” để thúc đẩy sự phát triển ngành công nghiệp này khiến cổ phiếu CATL tăng giá một lần nữa. Tham chiếu giá mở cửa của 17.22 USD hôm 06/01/2020 và giá đóng cửa 60.05 USD hôm 30/04/2021, thì giá cổ phiếu của CATL đã tăng 249% trong khoảng thời gian đó. Như vậy, từ ngày 30/04, giá trị thị trường của CATL là 139.87 tỷ USD.

Hiện tại, các đối tác thị trường Trung Quốc của CATL bao gồm các nhà sản xuất xe điện như Tesla, Geely Automobile và NIO, và các nhà sản xuất xe hơi truyền thống như FAW-Volkswagen và BMW Brilliance.

Danh hiệu người giàu nhất Hồng Kông của ông Zeng thường xuyên được nhắc đến tại Trung

Quốc và Hồng Kông. Tuy nhiên, khi giá cổ phiếu CATL giảm hai ngày sau đó và khi ông Lý Gia Thành giành lại danh hiệu của mình, giới truyền thông lại ít đề cập đến nội dung này.

Tài sản của ông Lý Gia Thành đã tăng lên vững chắc, với mức tăng khoảng 600 triệu USD từ mức 33.7 tỷ USD một tháng trước. Tuy nhiên, kể từ khi Bắc Kinh thực hiện “Luật An ninh quốc gia phiên bản Hồng Kông” được thông qua bởi “những người yêu nước cai trị Hồng Kông”, các nhà tài phiệt Hồng Kông luôn bị đẩy lên hàng đầu của các binh luật.

**Bắc Kinh nhắm đến các nhà tài phiệt bất động sản Hồng Kông**

Hôm 07/03, Phó Thủ tướng Trung Quốc Hàn Chính (Han Zheng) đề nghị giải quyết vấn đề nhà ở của Hồng Kông tại Phiên họp thứ Hai, cuộc họp chính trị thường niên quan trọng hàng đầu của Trung Quốc. Sau đó, một lần sóng dạt tranh chấp lại người cho thuê nhà (landlord), tương tự như những gì xảy ra trong Cách mạng Văn hóa, đã bắt đầu ở Hồng Kông.

Các nhà phát triển bất động sản tại Hồng Kông đã bị chỉ trích nặng nề. Ví dụ, Đảng Bauhinia do đó lỗi các vấn đề nhà ở cho các cuộc biểu tình bất động sản năm 2019, ám chỉ đến sự bất bình đẳng xã hội gây ra bất ổn xã hội năm đó.

Đảng Bauhinia của Hồng Kông là một đảng thân Bắc Kinh do các chuyên gia tài chính thân Bắc Kinh sinh ra ở Trung Quốc thành lập vào năm 2020.

Hôm 16/03, tờ Bloomberg đưa tin bốn nhà tài phiệt bất động sản ở Hồng Kông, gồm gia đình ông Quách Đắc Thắng



Nhà tài phiệt Hồng Kông Lý Gia Thành (bên trái) chào đón lãnh đạo Trung Quốc Tập Cận Bình (bên phải) trước buổi chụp ảnh kỷ niệm trong chuyến thăm của ông Tập tại Hồng Kông vào ngày , hôm 30/06/2017.

(Kwok Tak-seng), gia đình ông Lý Triêu Cự (Lee Shau-kee), gia đình ông Lý Gia Thành và gia đình ông Trịnh Du Đổng (Cheng Yu-tung), đã trở thành “tội đồ” của Bắc Kinh.

Hồi tháng 04/2021, Hồng Kông bắt đầu thực hiện cái gọi là kế hoạch cải cách hệ thống bầu cử do cơ quan lập pháp ủy nhiệm của Bắc Kinh thông qua. Trong số các tổ chức ái quốc thân Bắc Kinh mới được bổ sung, liên đoàn có ảnh hưởng ở Hồng Kông là Tổ chức Cộng đồng người Triều Châu mà ông Lý Gia Thành giữ vị trí chủ tịch danh dự, đã bị loại khỏi ủy ban bầu cử.

Ngoài ra, hôm 27/04, công ty Cheung Kong Asset Holdings của ông Lý Gia Thành đã cung cấp cho Sở Giao dịch Chứng khoán Hồng Kông một báo cáo định giá chi tiết về bất động sản của họ, trong đó nêu rõ tổng giá trị khoảng 64.4 tỷ USD, cao hơn đáng kể so với giá trị thị trường hiện tại là 23.3 tỷ USD.

Báo cáo dài 885 trang đã tiết lộ các tài sản của công ty Cheung Kong Holdings (Cheung Kong) ở nhiều nơi trên thế giới. Theo đánh giá của Cushman & Wakefield, kết quả định giá 198 bất động sản ở Trung Quốc và Hồng Kông đã vượt quá 54 tỷ USD. Trong đó,

*Tịnh Nhi biên dịch*



# Bắc Kinh tuyên bố can dự vào các trường tư thực, cổ phiếu giáo dục Trung Quốc lao dốc

**RITA LI**

Các cơ sở cung cấp dịch vụ giáo dục của Trung Quốc đã chứng kiến giá cổ phiếu lao dốc kể khi Bắc Kinh tuyên bố rằng các trường tư thực phải tuân thủ sự lãnh đạo của Trung Cộng theo một luật mới. Các chuyên gia cho rằng nhà cầm quyền này có kế hoạch làm xói mòn thêm tính độc lập trong hoạt động của hệ thống giáo dục.

Luật Khuyến khích Giáo dục Tư nhân sửa đổi nêu bật vai trò lãnh đạo của Trung Cộng, yêu cầu các đại viên tham gia vào các quy trình ra quyết định và giám sát, cũng như tham gia vào các hoạt động giáo dục cụ thể tại các trường tư thực.

Một thông cáo báo chí của Quốc vụ viện Trung Quốc hôm 14/05/2021 cho biết “ban giám sát các cơ sở này phải bao gồm các đại diện của các tổ chức cơ sở Đảng.”

Theo Điều 4 của quy định mới sẽ có hiệu lực từ ngày 01/09/2021, “Các trường tư thực phải tuân theo định hướng của chủ nghĩa xã hội, ... để giáo dục các giá trị xã hội chủ nghĩa cốt lõi cho những đối tượng được giáo dục.”

Chính sách này chỉ ra rằng

các tổ chức có vốn đầu tư ngoại quốc hoặc do ngoại quốc kiểm soát sẽ không được phép tham gia vào các cơ sở giáo dục bắt buộc do tư nhân điều hành.

Các điều khoản tương tự cũng nhắm vào công nghệ Internet, tài liệu giảng dạy, và các giáo viên, những người được cho là nhận được “sự đào tạo về chính trị và tư tưởng thích hợp.”

Thông cáo này khiến chứng khoán giáo dục Trung Quốc lao dốc trong ngày hôm đó (14/05). Cổ phiếu New Oriental Education & Techno, một nhà cung cấp dịch vụ giáo dục tư thực hàng đầu ở Trung Quốc, thường được gọi là New Oriental, đã giảm hơn 14%, chạm mức đáy mới kể từ khi niêm yết tại Sở Giao dịch Chứng khoán Hồng Kông. Cổ phiếu nền tảng giảng dạy trực tuyến liên kết của công ty này, New Oriental Online (Koolearn), đã giảm hơn 4%.

Cổ phiếu của một công ty niêm yết trên sàn giao dịch chứng khoán Hồng Kông khác là China Chuanglian Education Financial cũng đã giảm 20%.

Ông Ge Bidong, chủ tịch giáo dục và nhà bình luận về Trung Quốc, nói với The Epoch Times rằng cổ phiếu ngành giáo dục

giảm là “phản ứng bản năng” của thị trường, phản ánh lịch sử của việc Trung Cộng tước đi các quyền can bản đối với tài sản và doanh nghiệp tư nhân.

Ông nói: “Mọi người đã chứng kiến hành động kiểm soát tư tưởng cực đoan của Cách mạng Văn hóa đã quay trở lại ... thời kỳ Trung Cộng đã cướp đoạt và xóa bỏ tư bản tư nhân.”

Hàng thông tấn nhà nước Trung Quốc đưa tin các trường tư thực ngày càng gia tăng đã chiếm một phần ba số cơ sở giáo dục trong nước, đào tạo gần một phần năm tổng số học sinh ở Trung Quốc vào năm 2020.

Ông Ge cho biết các cơ sở giáo dục tư nhân đã phổ biến việc đưa vào các mô hình giáo dục quốc tế tân tiến mà có thể đi ngược lại hệ tư tưởng của Trung Cộng sẽ bị loại bỏ.

**Trường đại học bị đổi tên**

Hàng thông cáo trên, trường Đại học Hupan, một trường kinh doanh danh giá do ông Jack Ma, cựu CEO tập đoàn thương mại điện tử khổng lồ Trung Quốc Alibaba thành lập, được xác nhận đã đổi tên thành “Trung tâm Nghiên cứu Doanh nhân Hupan Chiết Giang,” sau khi



Học sinh vẫy cờ của Trung Cộng khi chuẩn bị xem bộ phim “Sự thành lập của một Đảng” ở Dương Châu, tỉnh Giang Tô, hôm 23/03/2021.

bị nhà cầm quyền Trung Cộng buộc phải đình chỉ các lớp học năm thứ nhất được ăn định khai giảng vào cuối tháng 03/2021.

Hôm 17/05, trường đại học này đã trả lời rằng trường thay đổi tên nhằm tránh bị hiểu lầm là một tổ chức không thể cấp chứng nhận hợp pháp cho sinh viên tốt nghiệp.

Ông Frank Tian Xie, một giáo sư tại Đại học Aiken South Carolina, nói rằng Trung Cộng sẽ chẳng buồn bả vì những mất mát này của thị trường chứng khoán, cũng như của sự phát triển trong ngành giáo dục, mà vẫn sẽ duy trì sự cai trị của họ.

“Các cơ sở này sẽ dạy điều gì, dùng loại sách giáo khoa nào để dạy, thuê kiểu giáo viên nào, và việc giảng dạy có được chấp thuận và nằm dưới sự kiểm soát của Trung Cộng hay không, đó mới là những vấn đề

*Lý Bình biên dịch*

# Lãnh đạo Trung Cộng kiểm soát quyền lực thông qua hệ thống học viện ‘tư tưởng Tập Cận Bình’

**NICOLE HAO**

Lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình đang củng cố quyền kiểm soát của mình đối với các quan chức Trung Cộng và người dân bằng cách thành lập các học viện khắp cả nước để truyền bá những giáo điều được gọi là “Tư tưởng Tập Cận Bình”.

Các nhà phân tích cho biết kể từ khi trở thành lãnh đạo tối cao của Trung Cộng vào năm 2012, ông Tập đã chuyển sang tập trung quyền lực và khuyến khích sự sùng bái cá nhân lặp lại từ thời người cai trị đầu tiên của Đảng Cộng sản là Mao Trạch Đông. Một kế hoạch quan trọng của chiến lược này là phổ biến hệ tư tưởng chính trị của chính ông Tập, tên gọi chính thức là “Tư tưởng Tập Cận Bình về Chủ nghĩa xã hội đặc trưng Trung Quốc cho một Kỷ nguyên Mới”.

Khái niệm này lần đầu tiên được nêu ra trong một bài diễn văn của ông Tập tại Đại hội Đảng Cộng sản Toàn quốc năm 2017, trong đó học thuyết trên đã được ghi vào trong hiến pháp của Trung Cộng – khiến ông Tập trở thành nhà lãnh đạo đầu tiên kể từ thời Mao có hệ tư tưởng mang tên mình được đưa vào điều lệ Đảng khi còn tại nhiệm.

Tư tưởng Tập Cận Bình, được gói gọn trong một bộ sưu tập các bài viết và “bài diễn văn quan trọng” do nhà lãnh đạo này đưa ra, kêu gọi thúc đẩy mạnh mẽ sức mạnh kinh tế và công nghệ của đất nước cho tới năm 2035. Tư tưởng này cũng đề ra tầm nhìn về một quân đội “đáng cao thế giới” có thể sẵn sàng với các lực lượng vũ trang của Hoa Kỳ vào giữa thế kỷ này.

Mục tiêu cuối cùng là biến Trung Quốc thành “một quốc gia xã hội chủ nghĩa hiện đại vĩ đại” vào năm 2049 – kỷ niệm 100 năm Trung Cộng lên nắm quyền.

Kể từ khi hệ tư tưởng của ông Tập ra đời, các viện nghiên cứu dành riêng cho việc học

tập và truyền bá tư tưởng này đã được thành lập tại hơn 20 trường đại học trên cả nước. Sinh viên tại các trường học này bắt buộc phải học các khóa học về tư tưởng này. Thậm chí nhà cầm quyền đã lập một ứng dụng di động dạy Tư tưởng Tập Cận Bình, được đánh bóng là một trong những ứng dụng phổ biến nhất.

Theo các tài liệu chính quyền bị rò rỉ gần đây mà The Epoch Times có được, các quan chức Trung Cộng cũng đã được lệnh phải học tập Tư tưởng Tập Cận Bình. Để đạt được điều này, nhà cầm quyền này đã thành lập hàng trăm học viện Tư tưởng Tập Cận Bình trên khắp đất nước từ các thành phố lớn đến các ngôi làng xa xôi để khắc sâu hệ tư tưởng này lên người dân. Các tài liệu này do chính quyền cấp tỉnh ở tỉnh Quảng Tây, tây nam Trung Quốc ban hành, tiết lộ phạm vi hoạt động rộng lớn của các học viện, một thông tin mà trước đây Trung Cộng chưa từng tiết lộ công khai.

“[Tất cả các quan chức] phải vận dụng một cách có ý thức Tư tưởng Tập Cận Bình về Chủ nghĩa xã hội đặc trưng Trung Quốc cho Kỷ nguyên Mới để trang bị tư duy, hướng dẫn thực hành và thực thi nhiệm vụ của mình,” chính quyền khu vực Quảng Tây lệnh cho các quan chức trong một tài liệu bị rò rỉ được ban hành vào ngày 15/07/2018.

Những tài liệu này cho biết các quan chức cấp cao cũng đã được giao nhiệm vụ giám sát tiến độ học tập Tư tưởng Tập Cận Bình của các quan chức cấp thấp.

**Viện Tư tưởng Tập Cận Bình**

Theo một tài liệu nội bộ của chính quyền tỉnh Quảng Tây được ban hành vào tháng 11/2019, Trung Cộng bắt đầu khai triển các học viện Tư tưởng Tập Cận Bình vào tháng



Một chiếc đĩa trang trí có hình của lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình nằm sau bức tượng của cố lãnh đạo Cộng sản Mao Trạch Đông tại một của hàng lưu niệm cạnh Quảng trường Thiên An Môn ở Bắc Kinh, Trung Quốc, hôm 27/02/2018.

07/2018.

Tài liệu cho biết với dân số khoảng 50 triệu người, Quảng Tây đã thành lập 138 học viện Tư tưởng Tập Cận Bình ở các thành phố, huyện và các phòng ban chính quyền. Các việc này được chính thức gọi là “Trung tâm Thực hành Văn minh Kỷ nguyên Mới”.

Trong khi đó, 21.294 điểm giảng dạy tư tưởng Tập Cận Bình được gọi chính thức là “Điểm Thực hành Văn minh Kỷ nguyên Mới” đã được thiết lập khắp các làng mạc, thị trấn và vùng lân cận của Quảng Tây.

Một tài liệu khác từ tháng 07/2018 đã trình bày chi tiết cách vận hành của các trung tâm này. Tài liệu nói rằng các trung tâm nên xem việc giảng dạy tư tưởng Tập Cận Bình là “nhiệm vụ tối quan trọng” của mình và hành động để truyền bá sâu sắc tư tưởng này và làm rõ ý nghĩa lịch sử của nó.

Các trung tâm được hướng dẫn xây dựng các phòng học đủ lớn để chứa 100 người, in tài liệu và phân phát cho cán bộ, tổ chức kiểm tra và sắp xếp các hoạt động ít nhất mỗi tuần một lần.

Tài liệu không chi yêu cầu các quan chức học hỏi tư tưởng của ông Tập mà còn phải truyền bá tư tưởng này thông qua các

bản lịch sử mới nhất này bằng cách đọc hai cuốn sách trên cùng như một số cuốn sách chính thức khác của ông Tập.

15 đoàn kiểm tra cấp tỉnh cũng được thành lập để giám sát các quan chức làm việc trong các cơ quan chính quyền khác nhau, các trường đại học.

Tài liệu cho biết, “[Các đội thanh tra] cần phải đi [tới các phòng ban cấp dưới của chính quyền] và hướng dẫn [các quan chức], kiểm tra các bộ phận một cách ngẫu nhiên, điều tra bằng cách nói chuyện với những người khác nhau và quan sát các quan chức cấp thấp hơn đang nghiên cứu.”

Hối tháng 03/2021, hơn 100 quan chức ở các ban ngành khác nhau trong chính quyền tỉnh Quảng Tây đã chia sẻ những bài học chính của họ từ các lớp học về Tư tưởng Tập Cận Bình, tài liệu này cho biết.

Theo anh Liang, trường hợp này nằm trong số nhiều trường hợp bệnh nhân được tuyên bố là chết não – một điều kiện tiên quyết để lấy nội tạng – nhưng không đáp ứng nghiêm ngặt các tiêu chí cho việc đó.

Anh Liang và các đồng nghiệp của anh là những nhân viên bán hàng giới. Đối với những người thân thích, họ quảng cáo việc hiến tạng như một hành động thể hiện “tình yêu thương trọn vẹn” và “công hiến cho một mục đích cao cả hơn.” Nhưng trên thực tế, các điều phối viên xem nội tạng của người hiến tặng không khác gì “hàng hóa,” anh cho biết.

Chương trình hiến tạng nội tạng chính thức của Trung Quốc yêu cầu sự đồng thuận của người hiến tạng, hoặc của thân nhân trực hệ của họ nếu người hiến tạng đã qua đời. Trong khi Trung Cộng tuyên bố tất cả các quan chức phải công khai bày tỏ lòng trung thành của họ với ông Tập và Đảng.”

Ông cho biết các quan chức Trung Quốc cố gắng thể hiện rằng “họ rất thiện tá, rất trung thành, và họ ủng hộ sự cai trị của Trung Cộng để bảo vệ bản thân khỏi bị điều tra hoặc sa thải.” Ông Jing cũng nói thêm rằng, “Quý vị tham nhũng như thế nào cũng không quan trọng; quý vị sẽ được ăn toàn nếu quý vị trung thành với Tập Cận Bình.”

**Bản tin có sự đóng góp của Cathy He**  
*Thiện Lan biên dịch*

# Những tiết lộ về ngành công nghiệp cấy ghép tạng vì tiền của Trung Cộng

**FRANK FANG**

Ở Trung Quốc, các hãng thông tấn nhà nước đang quảng bá một công việc được gọi là “điều phối viên hiến tạng”, tán dương những người làm công việc này đang tạo ra sự khác biệt như thế nào trong xã hội. Vai trò của họ là thuyết phục các gia đình đồng ý hiến tạng nội tạng của người thân là bệnh nhân hấp hối để cung cấp cho ngành công nghiệp cấy ghép tạng đang bùng nổ của Trung Quốc.

Đổi lại, những gia đình đồng ý sẽ được trả tiền cho sự đồng thuận.

Do tín ngưỡng văn hóa lâu đời cho rằng cơ thể người phải được bảo toàn ngay cả sau khi qua đời, nên người Trung Quốc nói chung không sẵn lòng hiến tạng của họ. Việc tạo ra vai trò điều phối viên hiến tạng này dường như là một nỗ lực để bớt đi rào cản đối với chương trình hiến tạng nội tạng của quốc gia này.

Tuy nhiên, theo lời kể của anh Liang Xin (hóa danh), một cựu điều phối viên hiến tạng ở đồng bắc Trung Quốc, công việc này ít cao quý hơn so với mô tả của Trung Cộng. Anh Liang nói với The Epoch Times rằng công việc này giống như một nhân viên bán hàng, và chủ yếu là dùng tiền để lôi kéo người nghèo đồng ý hiến nội tạng của người thân đang hấp hối.

Tiết lộ của anh Liang càng làm sáng tỏ tình trạng lạm dụng trong hệ thống cấy ghép nội tạng của Trung Quốc – vốn đang thu hút sự giám sát cẩn trọng về hoạt động cưỡng bức thực hoạc nội tạng từ các tù nhân lương tâm của Trung Cộng.

Vị cựu điều phối viên này cho biết anh quyết định lên tiếng về công việc của mình với hy vọng nhiều người hơn nữa sẽ biết được sự thật phía sau.

**Nhắm đến người nghèo**

Anh Liang nói các điều phối viên nhắm vào các gia đình nghèo, đặc biệt là những người lao động nhập cư ở nông thôn. Những người này thường không có đủ tiền để chi trả các hóa đơn y tế đắt tiền, và vì thế họ dễ bị những lời chào mời bán tiền tạng động.

Anh Liang kể lại một trường hợp liên quan đến một gia đình rất nghèo. Thân nhân họ đang hấp hối và vẫn có thể được cứu nếu được điều trị y tế thích hợp. Thế nhưng gia đình quyết định không tiếp tục việc này – và [họ] bán. Vì vậy, bác sĩ của gia đình đã quyết định bỏ đối bệnh nhân này.

Anh Liang nói: “Sau khi người đó bị bỏ đói trong một tuần, anh ta đã ở trong tình trạng phù hợp để hiến tạng nội tạng.”

Theo anh Liang, trường hợp này nằm trong số nhiều trường hợp bệnh nhân được tuyên bố là chết não – một điều kiện tiên quyết để lấy nội tạng – nhưng không đáp ứng nghiêm ngặt các tiêu chí cho việc đó.

Anh Liang và các đồng nghiệp của anh là những nhân viên bán hàng giới. Đối với những người thân thích, họ quảng cáo việc hiến tạng như một hành động thể hiện “tình yêu thương trọn vẹn” và “công hiến cho một mục đích cao cả hơn.” Nhưng trên thực tế, các điều phối viên xem nội tạng của người hiến tặng không khác gì “hàng hóa,” anh cho biết.

Chương trình hiến tạng nội tạng chính thức của Trung Quốc yêu cầu sự đồng thuận của người hiến tạng, hoặc của thân nhân trực hệ của họ nếu người hiến tạng đã qua đời. Trong khi Trung Cộng tuyên bố tất cả các cơ quan nội tạng được sử dụng để cấy ghép đều có nguồn gốc từ hệ thống hiến tạng này, thì rất nhiều nghiên cứu và một tòa án nhân dân độc lập đã phát hiện ra rằng Bắc Kinh đã đang sai hai các tù nhân lương tâm để lấy nội tạng của họ trên một “quy mô đáng kể”,



ẢNH CHỤP MÀN HÌNH QUA SOHUCOM

◀ Các bác sĩ xạch nội tạng tươi để cấy ghép tại một bệnh viện ở tỉnh Hà Nam, Trung Quốc, vào ngày 16/08/2012.

và các học viện Pháp Luân Công bị giam giữ là nguồn nội tạng chính.

### Công việc

Cũng như nhiều đồng nghiệp khác, anh Liang không có trình độ yế y tế trước khi đảm nhận vai trò này.

Bất cứ khi nào một bệnh nhân hấp hối trong khu vực được xác định là phù hợp để hiến tạng, nhóm của anh Liang sẽ được liên hệ. Sau đó, họ sẽ cử anh hoặc một thành viên khác trong nhóm đến bệnh viện để nói chuyện với người nhà của bệnh nhân. Nếu họ thuyết phục thành công và gia đình đồng ý hiến tạng, thì bác sĩ điều trị bệnh nhân cũng sẽ được trả một khoản tiền hoa hồng nhỏ.

Theo các hãng thông tấn nhà nước của Trung Quốc, tính đến cuối năm 2020, có khoảng 2,800 điều phối viên hiến tạng ở nước này. Giống như anh Liang, một số người trong số này làm việc cho các bệnh viện, trong khi những người khác làm việc cho Hội Chữ thập Đỏ Trung Quốc do Trung Cộng tài trợ và điều hành, vốn không giống như các đối tác quốc tế.

Trung Cộng đã đưa ra cái gọi là chính sách viện trợ nhân đạo để hỗ trợ các gia đình nghèo khó của những người hiến tạng. Theo hãng thông tấn nhà nước Trung Cộng, Hội Chữ thập Đỏ cấp tỉnh ở tỉnh Hồ Bắc, miền trung Trung Quốc, đã thực hiện một kế hoạch chi trả từ 50,000 nhân dân tệ đến 90,000 nhân dân tệ (từ 7,720 USD đến 13,880 USD) cho mỗi gia đình vào năm 2015.

Hối tháng 01/2020, Hội Chữ thập Đỏ Hồ Bắc thông báo rằng họ đã trả tổng cộng 9.77 triệu nhân dân tệ (1.5 triệu USD) cho 128 gia đình vào năm 2019.

Anh Liang, người đã làm công việc này trong vòng sáu tháng trước khi nghỉ việc, ví vai trò của mình giống như một nhân viên đại diện bán hàng. Anh kiếm được khoảng 2,000 đến 3,000 nhân dân tệ (310 USD đến 460 USD) mỗi khi anh có được một gia đình ghi danh hiến tạng.

Số tiền bệnh viện trả cho anh Liang và những gì các gia đình nhận được chỉ chiếm một phần rất nhỏ so với số tiền mà các bệnh viện tính phí cho các ca phẫu thuật cấy ghép. Theo anh Liang, các bệnh viện ở Trung Quốc đã tính phí khoảng 550,000 nhân dân tệ (84,870 USD) cho một ca phẫu thuật ghép gan, và 450,000 nhân dân tệ (69,440 USD) cho một ca phẫu thuật ghép thận.

Do đó, một người hiến tạng cả thận và gan của mình sẽ tạo ra thu nhập khoảng 1.45 triệu nhân dân tệ (223,760 USD) cho một bệnh viện. Anh Liang cho biết, tổng số tiền

này, sau khi đã tính toán chi phí y tế của bệnh viện để mua các cơ quan nội tạng và thực hiện các cuộc phẫu thuật, sẽ đem lại cho bệnh viện một số tiền lên đến 700,000 nhân dân tệ (108,010 USD).

Theo anh Liang, một phần nhỏ của số tiền này sẽ được dùng để chi trả cho gia đình người hiến tạng, trong khi phần còn lại sẽ được chuyển cho bác sĩ phẫu thuật chính thực hiện các ca cấy ghép.

Bác sĩ phẫu thuật cũng sẽ dùng một ít trong số tiền này để trả cho cảnh sát địa phương. Đối lại, cảnh sát sẽ chuyển giao thông tin cá nhân của bệnh nhân, bao gồm cả

tình hình tài chính của họ. Sau đó, các bác sĩ sẽ chuyển thông tin này cho các điều phối viên hiến tạng. Những chi tiết tài chính này của gia đình đã giúp các điều phối viên tìm hiểu xem liệu một số gia đình đó có đủ bị tác động bởi áp lực [kinh tế] hơn không.

### Tiền bạc

Anh Liang nhớ lại một sự việc cụ thể hồi tháng 10/2020 liên quan đến một người đàn ông độc thân 28 tuổi bị xuất huyết não. Anh này được đưa vào phòng chăm sóc tích cực của một bệnh viện địa phương và sau đó được tuyên bố là chết não.

Theo anh Liang, nội tạng của anh này được xác định là rất có giá trị, do tuổi còn trẻ và mang nhóm máu O (nhóm máu có thể hiến tạng cho mọi nhóm máu khác).

Sau đó, đồng nghiệp của anh Liang đã bắt tay vào làm việc. Chi gái của anh này được xác định là “mục tiêu mềm” – cô ấy can tiến vì cô ấy đang chi trả hóa đơn y tế của em trai mình. Anh Liang cho hay, kết quả là họ có thể thuyết phục người giữ “bản em trai mình để lấy tiền tạng.”

Sau đó, người chị đã đi làm nhiệm vụ, nói với cha mẹ rằng họ nên đồng ý hiến nội tạng của con trai họ vì “điều tốt đẹp hơn”. Mặc dù ban đầu họ phản đối, nhưng cuối cùng thì các bậc sinh thân đã mũi lòng và đồng ý hiến tạng hai quả thận và gan của con trai họ. Rồi sau đó, trái tim của người con trai cũng được hiến tặng, trước sự thất vọng của người mẹ không tán thành quyết định này.

Trong một vụ việc khác diễn ra vào khoảng tháng 10/2020, liên quan đến một tù nhân từ tỉnh Tứ Xuyên, tây nam Trung Quốc. Anh Liang và đồng nghiệp đã tìm thấy tù nhân này tại một bệnh viện ở Thẩm Dương, thủ phủ của tỉnh Liêu Ninh, đồng bắc Trung Quốc. Anh Liang không biết người tù nhân này đã phải nhập viện như thế nào và bị giam ở đâu, nhưng anh nghi ngờ rằng người đàn ông đã bị đánh

trong khi giam giữ.

Cuộc thương lượng ban đầu với gia đình tù nhân là một khoản tiền 50,000 nhân dân tệ (7,720 USD) để họ đồng ý hiến nội tạng của tù nhân này, và sau đó gia đình yêu cầu thêm 50,000 nhân dân tệ nữa.

Trong quá trình chờ thương lượng, các bác sĩ tại bệnh viện Thẩm Dương đã dùng thuốc để giữ cho tù nhân này sống sót trong khoảng 5 ngày. Cuối cùng, lá gan và hai quả thận của anh đã được lấy và hiến tặng.

### ‘Tàn nhân’

Tiến sĩ Torsten Trey, giám đốc điều hành của nhóm vận động đạo đức y khoa tên “Bác sĩ Chống cưỡng bức mô cướp nội tạng” (DAFOH) có trụ sở tại Hoa Thịnh Đốn, cho biết hệ thống hiến tạng của Trung Quốc trong nhiều năm đã dựa vào việc sử dụng các khoản tiền hoa hồng để khuyến dụ [người ta] hiến tạng.

Theo tiến sĩ Trey, trường hợp của anh Liang cho thấy Trung Cộng tiếp tục không tuân thủ các nguyên tắc cấy ghép của Tổ chức Y tế Thế giới (WHO).

“Năm trong số 11 nguyên tắc chỉ thị có đề cập rõ ràng rằng KHÔNG ĐƯỢC TRẢ TIỀN để đổi lấy nội tạng,” Tiến sĩ Trey nói trong một email gửi tới The Epoch Times.

Tiến sĩ Trey cũng chỉ trích cơ quan y tế toàn cầu này vì đã không buộc Trung Cộng phải chịu trách nhiệm về những vi phạm này.

Ông Trey nói: “WHO đã phản bội các hướng dẫn đạo đức của chính mình khi không lên tiếng chỉ trích Trung Quốc vi phạm các nguyên tắc đạo đức của WHO. WHO sẽ không ngăn ngừa nội tạng các quốc gia khác nếu họ trả tiền mua nội tạng một cách có hệ thống.”

Ông kêu gọi cộng đồng quốc tế, và đặc biệt là cộng đồng cây ghép tạng toàn cầu, yêu cầu Trung Cộng chấm dứt hoạt động này.

Ông Trey cho biết thêm rằng tình trạng thiếu đạo đức trong hệ thống cấy ghép của Trung Cộng còn vượt xa việc sử dụng các biện pháp khuyến khích tài chính để khuyến dụ hiến tạng, khi viện dân hoạt động mô cướp nội tạng từ các tù nhân lương tâm, đặc biệt là các học viên Pháp Luân Công.

Anh Liang cho biết anh chưa bao giờ tham gia vào bất kỳ trường hợp hiến tạng nào liên quan đến Pháp Luân Công. Tuy nhiên, anh nghi ngờ rằng nội tạng của họ tiếp tục là một nguồn cung cấp cho các ca cấy ghép bởi vì anh đã từng thấy Pháp Luân Công được đề cập trong những báo cáo của các bác sĩ.

**Bản tin có sự đóng góp của Eva Fu.**  
*Hồng Ân biên dịch*



# Trung Quốc ‘bắt tay’ với Phi Châu để không lệ thuộc vào Úc về quặng sắt

JENNIFER BATEMAN

Lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình đã diện đàm với Tổng thống Sierra Leone, hứa sẽ giúp quốc gia Tây Phi nhỏ bé này trong cuộc chiến chống đại dịch. Ông nhấn mạnh rằng hai bên nên “mở rộng hợp tác đôi bên cùng có lợi.” Các nhà phân tích suy đoán rằng hành động này có liên quan đến nguồn tài nguyên khoáng sản phong phú ở Sierra Leone mà Trung Quốc đang cần.

Trung Quốc là nhà sản xuất thép lớn nhất thế giới. Tuy nhiên, do chất lượng thấp và số lượng quặng sắt trong nước không đủ cung cấp cho hoạt động sản xuất thép trong nước, nên 80% quặng được nhập cảng, chủ yếu từ Úc và Brazil.

Năm 2020, chính phủ Úc đã kêu gọi cộng đồng quốc tế mở một cuộc điều tra độc lập về nguồn gốc của virus Trung Cộng, thường được gọi là virus corona mới. Trung Quốc đã nhanh chóng trả đũa bằng cách khai mở một cuộc chiến thương mại vô hình giữa hai nước. Để thoát khỏi sự phụ thuộc vào hàng nhập cảng từ Úc, Bắc Kinh đã ban hành lệnh cấm không chính thức, thúc giục ngành thép Trung Quốc chuyển sang quặng sắt Brazil, mặc dù chất lượng tương đối thấp.

Tuy nhiên, các mỏ quặng của Brazil đã phải hứng chịu những trận mưa lớn trong năm nay, dẫn đến lượng hàng xuất xưởng giảm. Ngoài ra, Tổng thống Brazil Jair Bolsonaro đã ám chỉ hôm 05/05 rằng virus Trung Cộng có thể là một vũ khí sinh học do Trung

Cộng phát triển.

Vì những lý do này, Trung Cộng đã quay sang Ấn Độ, cũng như Phi Châu, nơi giàu tài nguyên khoáng sản.

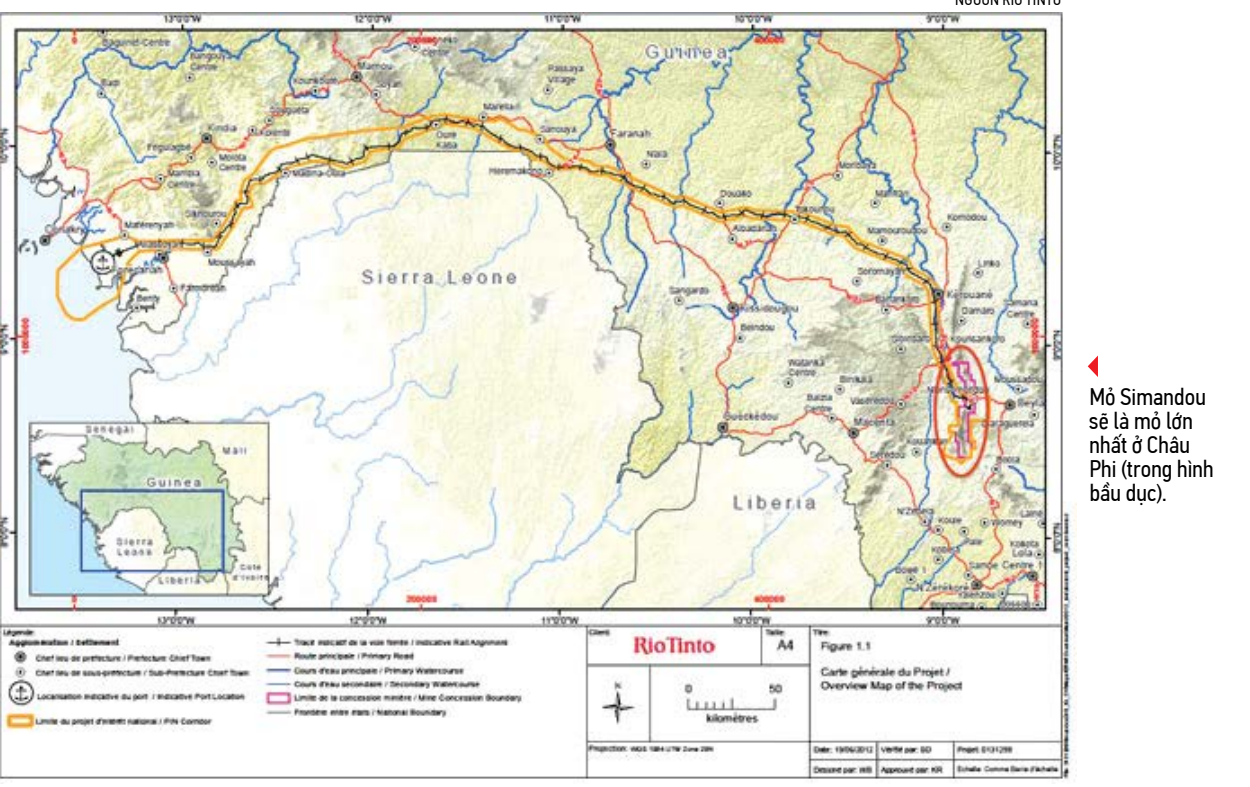
**Trung Cộng thâu tóm quặng sắt ở Phi Châu bằng mọi giá**

Vào cuối năm 2020, cả Congo và Cameroon đều rút quyền khai thác khoáng sản của công ty Sundance của Úc đối với 5.64 tỷ tấn quặng sắt của dự án Mbalam-Nabeba trải dài hai quốc gia và chuyển một phần mỏ quặng này cho các công ty Trung Quốc.

Ngay từ năm 2012 và 2014, công ty Sundance đã ký thỏa thuận khai thác quặng sắt với chính phủ Cameroon và chính phủ Congo. Vào thời điểm đó, công ty này đã lên kế hoạch đầu tư 8.7 tỷ USD để xây dựng một tuyến đường sắt dài 360 dặm và cảng bốc dỡ quặng sắt.

Sierra Leone, nằm trên bờ biển phía tây của Phi Châu, rất giàu quặng sắt. Các công ty Trung Quốc đã hoạt động ở đó khoảng 10 năm và đã khởi động lại một dự án bị đình chỉ vào năm 2020.

Công ty sắt thép Sơn Đông thuộc sở hữu nhà nước của Trung Quốc bắt đầu hoạt động tại quặng sắt Tonkolili và xuất cảng quặng sang Trung Quốc vào năm 2011. Sản lượng xuất cảng đạt đỉnh điểm vào năm 2014 là 19.03 triệu tấn. Sau năm 2017, do dịch bệnh Ebola bùng phát và giá quặng sắt giảm xuống thấp, dự án Tonkolili đã phải tạm dừng. Sau đó, việc xuất cảng quặng sắt hàng năm của Sierra Leone sang Trung Quốc đã giảm mạnh xuống dưới



1 triệu tấn vào năm 2018 và về 0 vào năm 2020.

Công ty Đầu tư Thanh Hoa của Trung Quốc đã tiếp quản quặng sắt vào ngày 23/09/2020 và khôi phục hoạt động. Chuyển hàng đầu tiên đến Trung Quốc vào ngày 29/01/2021.

Ngoài ra, Trung Cộng đã đầu tư 14 tỷ USD vào Guinea để có được quyền khai thác mỏ Simandou, một mỏ khổng lồ với trữ lượng quặng sắt hơn 2.25 tỷ tấn nằm ở một vùng núi hẻo lánh. Các công ty Trung Quốc hiện đang xây dựng đường sắt ở Guinea để chuẩn bị cho dự án Simandou. Theo ước tính, phải mất ít nhất 5-7 năm nữa mỏ mới bắt đầu đi vào sản xuất.

Một báo cáo nghiên cứu được phát hành vào tháng 07/2020 của Viện Lowy, một tổ chức tư vấn của Úc về các chính

sách quốc tế, đã chỉ ra rằng chiến lược quặng sắt của Trung Cộng ở Phi Châu là lâu dài và được tiến hành bằng mọi giá.

Báo cáo chỉ ra rằng, “Trung Quốc có các lựa chọn ở Phi Châu, và ngay cả khi các mỏ quặng sắt mới được khai thác ở Châu Phi cần phải mất vài năm và cần rót vốn ó at để phát triển, điều đó sẽ không thể cản trở Trung Quốc, vốn là quốc gia biết chạy theo mục tiêu dài hạn.”

Tương tự như vậy, Trung tâm Nghiên cứu Thương mại Trung Quốc-Phi Châu, một tổ chức tư vấn của Trung Cộng, nhấn mạnh trong một báo cáo phát hành hôm 20/04, rằng Trung Cộng có nhiều lựa chọn ở Phi Châu, do đó, “ngay cả khi các mỏ quặng sắt mới được đầu tư ở Phi Châu cần vài năm để phát

*Nguyên Lê biên dịch*



# Đại dịch trở thành một cuộc khủng hoảng ở nông thôn Ấn Độ

VENUS UPADHAYAYA

Trong khi sự chú ý của quốc tế đang tập trung vào làn sóng thứ hai của đại dịch COVID-19 ở các thành phố lớn của Ấn Độ, thì tình hình ở vùng nông thôn rộng lớn của quốc gia này đang trở nên đáng lo ngại. Việc chống chọi với đại dịch ở những khu vực đó đã cho thấy sự nghèo đói, thiếu nhận thức, và nỗi sợ hãi là những yếu tố làm phức tạp tình hình.

Thủ tướng Narendra Modi đã cảnh báo trong một bài diễn văn hôm 14/05 rằng đại dịch đang lây lan nhanh chóng đến các vùng nông thôn Ấn Độ và kêu gọi người dân thực hiện các biện pháp phòng ngừa.

Nông thôn Ấn Độ bao gồm hơn 640,000 ngôi làng và hơn 890 triệu người, nhiều hơn gấp đôi tổng dân số Hoa Kỳ. Nó không chỉ vô cùng đa dạng về văn hóa và ngôn ngữ mà còn khác nhau về mặt địa lý, với một số vùng được đô thị hóa nhiều hơn trong khi những vùng khác lại cực kỳ hẻo lánh, chẳng hạn như những vùng cao gần dãy Himalaya.

Thủ tướng Modi nói: “Tôi muốn cảnh báo quý vị về virus corona. Đại dịch này đang lan nhanh ở các làng quê nông thôn. Mọi chính phủ đều đang nỗ lực để ngăn chặn điều này. Nhưng nhận thức của người dân nông thôn và sự hợp tác của các chính phủ cấp xã ở Ấn Độ (Panchayats) cũng quan trọng không kém.”

“Mọi chính phủ”, mà ông Modi đang đề cập đến là các chính phủ của 28 tiểu bang của quốc gia và 8 lãnh thổ do liên bang quản trị, mà dân số ở những tiểu bang đông dân nhất trong số đó còn lớn hơn nhiều quốc gia Âu Châu. Chính phủ cấp xã là cơ quan quản lý các thôn làng.

Tiểu bang phía nam Karnataka, với dân số 64 triệu người, đã báo cáo số ca từ vùng hàng tuần cao nhất, 3,500 người, từ ngày 07/05 đến ngày 13/05, kể từ khi đại dịch bùng phát năm 2020.

Theo ông Nagasimha G. Rao – Giám đốc của Child Rights Trust, một tổ chức từ thiện làm việc với trẻ em và ủy ban làng xã (chính phủ địa phương ở nông thôn được ủy quyền hợp pháp) trong bốn quận của tiểu bang – khi lệnh phong tỏa được áp đặt ở thủ phủ Bangalore của tiểu

bang Karnataka hôm 03/05, thì hơn 600,000 người đã di chuyển ra khỏi thành phố đến vùng nông thôn nơi gia đình họ ở. Ông Rao cho biết những người rời thủ đô đã không tuân thủ giãn cách xã hội khi họ di chuyển trên các phương tiện giao thông công cộng; điều này khiến tình hình ở nông thôn trở nên tệ hại hơn. Tại ngôi làng Chalati của ông Rao, cách thủ đô Bangalore 22km, 7 người đã tử vong trong đợt đại dịch thứ hai này.

Ngôi làng này là nơi sinh sống của 105 gia đình và có dân số 600 người. Thời điểm ông Rao nói chuyện với The Epoch Times hôm 16/05, trong làng đã có có 40 người dương tính với COVID-19.

Ông Rao cho biết, “Mọi người không tự nguyện đi làm xét nghiệm khi họ bị sốt hoặc có các triệu chứng khác bởi vì họ nghĩ rằng nếu họ đến bệnh viện hoặc làm xét nghiệm thì họ sẽ bị cách ly, và nếu họ tử vong thì sẽ không ai đến nhận thi thể họ.”

**Thêm hoảng loạn và sợ hãi**

Cô Apeksha Suryawanshi, một nhân viên cộng đồng của tổ chức từ thiện Kalapandri, làm việc tại ba ngôi làng ở quận Latur của tiểu bang Maharashtra, miền tây Ấn Độ. Cô nói với The Epoch Times qua điện thoại hôm 15/05 rằng trong đợt đại dịch đầu tiên, các nhân viên của ASHA (một tổ chức hoạt động y tế xã hội được công nhận) đã chủ động đưa dân làng đi xét nghiệm trong khi đại dịch ít nghiêm trọng hơn. Lần này, trong đợt bùng phát thứ hai, họ lo lắng về việc chính bản thân họ sẽ bị lây nhiễm virus và không sẵn lòng đi cùng dân làng đến các trung tâm xét nghiệm.

“Khi một người có kết quả xét nghiệm dương tính, họ được yêu cầu ra ngoài cánh đồng để sống, nơi họ đựng một túi lều tạm bợ. Điều này đã trở thành một loại quy tắc,” cô Suryawanshi cho biết. Nếu ai đó từ bên ngoài đến, dân làng – theo sáng kiến của riêng họ – sẽ bắt người đó cách ly tại trường học của làng.

Đông nghiệp của cô Suryawanshi, anh Madhukar Galfade, người làm công tác tổ chức cộng đồng tại 13 ngôi làng thuộc khối Ranapur của thành phố Latur, cho biết: “Bởi vì những người đã đi đến bệnh viện đều tử vong, nên mọi người

Người thân an ủi một bệnh nhân được hỗ trợ thở trong khi điều trị virus corona tại Bệnh viện Chính phủ Kapil, nơi đã trở thành cơ sở tư vấn và điều trị virus corona phục vụ các ngôi làng ở quận Jaipur và Sikar, hôm 15/05/2021 ở Neem Ka Thana, Quận Sikar, tiểu bang Rajasthan, Ấn Độ.

phòng hành chánh huyện và trong vòng hai ngày kể từ khi ông gọi điện, các quan chức huyện đã xét nghiệm COVID-19 ở những ngôi làng mà ông đã nêu lên.

Khi The Epoch Times nói chuyện với ông Sharma hôm 13/05, tức là đã hơn một tuần kể từ khi cuộc xét nghiệm bắt đầu, ông nói rằng hơn một nửa số người trong những ngôi làng đó đã được xét nghiệm và tỷ lệ dương tính là 10% đến 15%.

Ông Sharma nhấn mạnh hai ngôi làng, Elna và Kelawan, mỗi làng mất hơn 15 người trong khoảng thời gian một tuần.

Nhóm của ông có một bộ dụng cụ y tế test COVID-19 trong xe hơi của họ và họ được kết nối với một bác sĩ trong thành phố – người sẽ tư vấn qua video khi nhóm tìm thấy ai đó có triệu chứng nhiễm bệnh.

Theo nhiều người nói với The Epoch Times, trong khi có 23,391 Trung tâm Chăm sóc Y tế Chính (PHC) và 145,894 trung tâm phụ phục vụ hơn 72% dân số nông thôn của Ấn Độ, các PHC vẫn không đủ trang thiết bị để đối phó với đại dịch.

Nhiều người, bao gồm cả ông Sharma, nói rằng mỗi PHC chỉ xét nghiệm 25 đến 50 trường hợp COVID-19 tiềm ẩn mỗi ngày, con số mà họ nói là không đủ. The Epoch Times không thể kiểm chứng độc lập tuyên bố đó.

Ông Sharma nói: “Khi bị thúc ép, con số có thể lên đến 100.”

Ông nói: “Một vấn đề khác là việc ghi danh chính ngừa vaccine ở các thôn làng do thiếu kiến thức về Internet. Đối với những người từ 18 đến 44 tuổi, quy trình này được thực hiện trực tuyến, nhưng từ 45 tuổi, việc ghi danh có thể được thực hiện ngay tại chỗ.

**Chích ngừa và tin đồn**

Anh Neerav Sharma, một luật sư 32 tuổi, đã ghi danh trực tuyến để chích ngừa và đi chích liều đầu tiên tại Trung tâm Y tế Chính ở làng Kherwara, quận Udaipur, phía bắc tiểu bang Rajasthan, cùng với anh trai mình hôm 14/05.

Ông Sharma nói với The Epoch Times qua điện thoại rằng họ đã chứng kiến hàng loạt cuộc gọi tới PHC, nhưng chỉ có một y tá tiến hành chích vaccine cho mọi người. Các nhân chứng cho biết có y tá đã ngắt xu ít nhất ba lần vào ngày hôm đó.

Ông Kurpuswamy Raman, giám đốc của READ, một tổ chức từ thiện hoạt động tại 68 ngôi làng ở quận Erode, cho biết ông rất vui khi chính phủ tiểu bang vừa dỡ các rào cản 4,000 rupee (khoảng 55 USD) cho mọi gia đình cùng với một thể thực phẩm để nhẹ bớt gánh nặng mất thu nhập trong đại dịch. Ông cho biết các gia đình đã nhận được 2,000 rupee tiền mặt trong tháng này và sẽ nhận được số còn lại vào tháng sau. Việc này nằm ngoài việc phân phát thực phẩm miễn phí cho những người dưới ngưỡng nghèo.

Ông cho biết, “Họ sợ hãi việc chích ngừa. Họ không tin y gân dài một trong những diễn viên điện ảnh, ông Vivek, đã qua đời một ngày sau khi chích ngừa. Vì vậy, có tin đồn rằng ông ấy đã chích ngừa và đó là lý do tại sao ông ấy mất.”

*Nguyễn Lê biên dịch*

## ĐÔNG DƯƠNG

# Nhóm Bộ Tứ dự kiến thêm thành viên mới bất chấp sự phản nộ của Bắc Kinh

FRANK YUE

Với mối đe dọa ngày càng gia tăng từ Trung Quốc cộng sản ở khu vực Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương, Đối thoại An ninh Tứ giác giữa Hoa Kỳ, Nhật Bản, Ấn Độ, và Úc ngày càng trở nên quan trọng. Sự hợp tác giữa các thành viên trong nhóm đã vượt khỏi lĩnh vực kinh tế, quân sự, và chuỗi cung ứng. Hơn nữa, Hoa Kỳ và Nhật Bản cũng đang thuyết phục thêm nhiều quốc gia hơn gia nhập Bộ Tứ hoặc tham gia các cuộc tập trận quân sự chung.

Hôm 21/05, Tổng thống (TT) Joe Biden đã gặp Tổng thống Nam Hàn Moon Jae-in tại Tòa Bạch Ốc. Đây là hội nghị thượng đỉnh trực tiếp thứ hai của TT Biden với một nhà lãnh đạo ngoại quốc kể từ sau cuộc gặp với Thủ tướng Nhật Bản Yoshihide Suga hồi tháng 04/2021.

Hội nghị thượng đỉnh rất được mong đợi này cho thấy tầm quan trọng của Nam Hàn đối với chiến lược Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương của TT Biden. Theo Forbes, Seoul có khả năng trở thành một thành viên bổ sung vào nhóm Bộ Tứ.

Ngay sau khi chính phủ TT Biden nhậm chức, Cố vấn An ninh Quốc gia Tòa Bạch Ốc Jake Sullivan cho biết chính phủ mới sẽ tiếp tục cơ chế của nhóm Bộ Tứ. Điều phối viên các vấn đề về khu vực Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương của Tòa Bạch Ốc, ông Kurt Campbell, cũng nói hồi tháng 01/2021 rằng Hoa Kỳ nên mở rộng Bộ Tứ và tập

trung vào rắn đe quân sự đối với Trung Quốc.

Theo The Telegraph, Thủ tướng Anh Quốc Boris Johnson sau đó đã bày tỏ sự quan tâm đến việc tham gia Bộ Tứ.

Hôm 18/02/2021, Ngoại trưởng Hoa Kỳ Antony Blinken đã tổ chức cuộc họp trực tuyến đầu tiên kể từ sau cuộc bầu cử tổng thống với những người đồng cấp từ Nhật Bản, Ấn Độ, và Úc trong nỗ lực nhằm kiểm soát một Trung Quốc ngày càng hung hăng. Hôm 12/03/2021, nhóm Bộ Tứ đã có cuộc họp thượng đỉnh trực tuyến lần đầu tiên và thành lập các nhóm làm việc về phòng chống dịch bệnh, công nghệ tiên tiến, và biến đổi khí hậu.

Hồi đầu tháng 04/2021, các quốc gia trong nhóm Bộ Tứ đã thiết lập tiến lệ cho việc tham gia một cuộc tập trận quân sự do Pháp dẫn đầu với hy vọng tăng cường sự hợp tác ở khu vực Ấn Độ Dương-Thái Bình Dương nhằm chống lại Trung Cộng.

Các hoạt động của liên minh này đã tạo thành một biện pháp răn đe đáng kể mới với Trung Cộng, dẫn đến sự phản đối kịch liệt từ Bắc Kinh.

Trong một cuộc phỏng vấn hôm 18/05 với tờ Kyodo News có trụ sở tại Tokyo, đại sứ Trung Cộng tại Nhật Bản, ông Không Huyền Hựu (Kong Xuanyou), đã cáo buộc nhóm Bộ Tứ có “tâm lý Chiến tranh Lạnh” và “100% lời thối”. Ông kêu gọi Nhật Bản “duy trì sự cân bằng tốt” giữa các mối bang giao với Trung Quốc và Hoa Kỳ.

### ĐÔNG DƯƠNG



Thủ tướng Nhật Bản Yoshihide Suga (thứ 2, từ phải sang) diễn thuyết trong hội nghị thượng đỉnh trực tuyến của các nhà lãnh đạo Úc, Ấn Độ, Nhật Bản, và Hoa Kỳ, tại dinh thự chính thức của ông ở Tokyo, hôm 12/03/2021.

Philippines đã cáo buộc Trung Cộng đang cố gắng thách thức trật tự quốc tế đã được thiết lập.

Nhóm Bộ Tứ được xem như NATO của Á Châu nhằm chống lại tham vọng của Trung Cộng trong khu vực một cách hiệu quả. Cả Hoa Kỳ và Nhật Bản đều đang có kế hoạch thu hút thêm các quốc gia đối tác tham gia liên minh này.

Sau chuyến thăm Hoa Kỳ bắt đầu từ ngày 16/04, Thủ tướng Nhật Bản Yoshihide Suga dự kiến thăm Ấn Độ và Philippines để thúc đẩy hợp tác tăng sự chặt chẽ hơn. Tuy nhiên, kế hoạch của ông đã bị hủy bỏ do sự gia tăng đột ngột của virus Trung Cộng ở Ấn Độ.

**Chuyên gia: Vai trò tích cực của Nhật Bản**

Tháng 04/2021, ông Wang Zhin-sheng, Tổng thư ký của Hiệp hội Giao lưu Tỉnh học Á Châu-Thái Bình Dương, cho biết trong một cuộc phỏng vấn cho học sử dụng vũ lực quân sự nếu cần thiết. Các nước láng giềng Nhật Bản, Việt Nam, và

*Nguyễn Lê biên dịch*



# Nghị viện Lithuania: Cách đối xử của Trung Quốc đối với người Duy Ngô Nhĩ là ‘Tội diệt chủng’

**REUTERS**

Hôm 20/05, nghị viện Lithuania đã trở thành cơ quan gần đây nhất mô tả cách Trung Cộng đối xử với dân tộc thiểu số Duy Ngô Nhĩ là “tội diệt chủng”. Nghị viện đã bỏ phiếu, kêu gọi một cuộc điều tra của Liên Hiệp Quốc về các trại tập trung và yêu cầu Ủy ban Âu Châu xem xét lại mối quan hệ với Bắc Kinh.

Chính phủ ông Biden ở Hoa Kỳ cũng như nghị viện ở các nước bao gồm Anh Quốc và Canada đã sử dụng thuật ngữ “diệt chủng” để mô tả các hành động của Trung Cộng đối với người Duy Ngô Nhĩ. Bắc Kinh phủ nhận việc ngược đãi những người thiểu số và đang chỉ trích các quốc gia sử dụng thuật ngữ này.

Nghị quyết không ràng buộc này, được 3/5 thành viên nghị viện Lithuania ủng hộ. Nghị quyết cũng kêu gọi Trung Cộng bãi bỏ luật an ninh quốc gia ở Hồng Kông, và để các quan sát viên đến Tây Tạng và bắt đầu các cuộc đàm phán với Đức Đạt Lai Lạt Ma, nhà lãnh đạo tinh



Bắc Kinh tức giận. Trên thực tế, Đài Loan là một quốc gia độc lập với chính phủ được bầu một triệu người Duy Ngô Nhĩ và các thành viên của các nhóm thiểu số Hồi giáo chủ yếu khác, trong một mạng lưới trại giam kể từ năm 2016.

Ban đầu, Bắc Kinh phủ nhận

## Thông điệp của Thủ tướng Johnson cho Trung Cộng: chúng tôi tin vào luật biển quốc tế

**ALEXANDER ZHANG**

Thủ tướng Boris Johnson cho biết hôm 21/05 rằng việc hàng không mẫu hạm HMS Queen Elizabeth của Hải quân Hoàng gia Anh đi đến khu vực Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương sẽ cho Trung Quốc thấy rằng Vương quốc Anh tin tưởng vào luật biển.

Nhóm Tác chiến Hàng không Mẫu hạm do HMS Queen Elizabeth dẫn đầu sẽ đến Á Châu vào cuối tháng này trong một màn biểu dương lực lượng lớn nhằm chống lại những thách thức an ninh do Trung Cộng đặt ra.

“Một trong những điều chúng ta sẽ làm rõ là chứng minh cho những người bạn ở Trung Quốc rằng chúng ta tin vào luật biển quốc tế, và theo một cách tự tin nhưng không đối đầu; chúng ta sẽ chứng minh quan điểm đó,” ông Johnson nói với các ký giả truyền hình trên hàng không mẫu hạm khi đến thăm Căn cứ Hải quân Portsmouth trên bờ biển phía nam nước Anh.

“Chúng ta không muốn gây thù địch với bất kỳ ai, nhưng chúng ta thực sự nghĩ rằng Vương quốc Anh đóng một vai trò rất quan trọng, cùng với những bằng hữu và đối tác – người Hoa Kỳ, người Hà Lan, người Úc, người Ấn Độ – rất nhiều quốc gia khác, trong việc duy trì pháp quyền, hệ thống dựa trên quy tắc quốc tế mà tất cả chúng ta đều phụ thuộc vào.”

Bộ Quốc phòng Anh Quốc cho biết, trong thời gian 28 tuần khai triển, Nhóm Tác chiến Hàng không Mẫu hạm này sẽ đến thăm



Thủ tướng Anh Quốc Boris Johnson bước trên boong đáp phi cơ trong chuyến thăm hàng không mẫu hạm HMS Queen Elizabeth ở Portsmouth, tây nam nước Anh, trước khi hàng không mẫu hạm này khởi hành đến Á Châu trong đợt khai triển hoạt động đầu tiên, hôm 21/05/2021.



## Anh Quốc hoạch định luật mới để đối phó gián điệp ngoại quốc

**GAVIN CORDON, PA**

Chính phủ Anh Quốc sẽ kiến toàn luật chống gián điệp “cổ xưa” của họ trước sự lo ngại ngày càng tăng về mối đe dọa an ninh của các gián điệp ngoại quốc đang hoạt động ở Vương quốc Anh.

Bài diễn văn của Nữ hoàng bao gồm cam kết về Dự luật về Nguy Cơ chống Chính phủ (Counter-State Threats Bill) sẽ yêu cầu các phái bộ ngoại bang phải ghi danh như cách làm của Hoa Kỳ.

Theo luật pháp Hoa Kỳ, những người đại diện cho các chính phủ, quan chức, hoặc đảng phái chính trị ngoại bang phải kê khai với Bộ Tư pháp và nộp báo cáo về hoạt động của họ.

Hành động này diễn ra trước những lo ngại sâu rộng về hoạt động của gián điệp Nga trong vụ tấn công cựu điệp viên Sergei Skripal và con gái Yulia của ông bằng chất độc thần kinh ở Salisbury năm 2018.

Một báo cáo năm 2020 của Ủy ban An ninh và Tình báo của Quốc hội (ISC) cáo buộc các bộ trưởng đã “không để mất đến” các hoạt động của Điện Kremlin.

Đồng thời đã có mối lo ngại về việc các đặc vụ Trung Quốc đang đánh cắp tài sản trí tuệ như các nghiên cứu có giá trị tại các trường đại học của Vương quốc Anh.

Tổng giám đốc MI5 khi đó, ông Andrew Parker, cho biết việc yêu cầu kê khai là phái bộ ngoại bang sẽ cung cấp phương tiện pháp lý cho các lực lượng an ninh để truy lùng các phái bộ hoạt động mà không khai báo, ngay cả khi họ chưa phạm bất cứ tội nào.

Đồng thời, chính phủ sẽ cải cách lại các Đạo luật Bí mật Chính thức (Official Secrets Acts)—có từ năm 1911 và đã không theo kịp các mối đe dọa hiện đại—cũng như thăm

Lý Bình biên dịch

# SỨC KHỎE



## Viên thuốc công hiệu có tên là “thuốc tập thể dục”

**ARASH JAVANBAKHT**

Tập thể dục có thể giữ cho não bộ khỏe mạnh và bảo vệ cơ thể chống lại chứng trầm cảm và lo lắng. Tập thể dục vừa phải dường như cũng có tác dụng kháng viêm, điều chỉnh hệ thống miễn dịch, và chống nguy cơ viêm nhiễm quá mức.

Tôi là một bác sĩ tâm thần và nhà thần kinh học nghiên cứu biện pháp can thiệp điều trị có thể thay đổi não bộ như thế nào. Tôi đã bắt đầu nghĩ đến việc kê đơn tập thể dục, ví dụ như bảo bệnh nhân uống “thuốc tập thể dục”. Sau khi biết tầm quan trọng của việc tập thể dục, hầu như tất cả bệnh nhân của tôi đều cam kết sẽ tập thể dục ở một mức độ nào đó, và tôi đã thấy nó đem lại lợi ích như thế nào cho một số lĩnh vực trong cuộc sống và sinh kế của họ.

Tất cả chúng ta đều đã nghe chi tiết về việc tập thể dục cải thiện cơ xương, tim mạch, trao đổi chất, và các khía cạnh khác của sức khỏe ra sao, nhưng có thể là bạn không biết là điều đó đã xảy ra bên trong não bộ như thế nào.

**Tập thể dục thực sự thay đổi cấu trúc não bộ**

Tập thể dục thường xuyên thực sự thay đổi sinh học của não bộ, và nó không đơn giản chỉ là “hãy đi bộ và bạn sẽ cảm thấy khỏe hơn.” Tập thể dục thường xuyên, đặc biệt là các bài tập về tim mạch, sẽ thực sự thay đổi não bộ. Trái ngược với những gì một số người có thể nghĩ, não là một cơ quan rất dẻo dai. Không chỉ là các kết nối tế bào thần kinh mới được hình thành mỗi ngày, mà các tế bào mới cũng được tạo ra trong các khu vực quan trọng của não. Một khu vực quan trọng là tuyến yên, nó có liên quan đến học tập, trí nhớ, và điều chỉnh cảm xúc tiêu cực.

Bằng cách gia tăng năng lượng và mức độ luyện tập thể chất, tập thể dục cũng có thể cải thiện hình ảnh bản thân và lòng tự tôn.

Có một phân tử được gọi là nhân tố dinh dưỡng thần kinh có nguồn gốc từ não giúp não sản xuất tế bào thần kinh, hoặc tế bào não. Một loạt các bài tập thể dục nhịp điệu và luyện tập cách quảng cường độ cao làm tăng đáng kể lượng BDNF (BDNF: nhân tố dinh dưỡng thần kinh).

Tập thể dục vừa phải dường như cũng có tác dụng kháng viêm, điều chỉnh hệ thống miễn dịch, và chống nguy cơ viêm nhiễm quá mức. Điều này rất quan trọng, vì nó giúp cho khoa học thần kinh khỏi những tác nhân gây căng thẳng hàng ngày, cũng như từ các thiết bị điện tử và TV của chúng ta.

Cuối cùng, có bằng chứng về tác động tích cực của việc rèn luyện thể chất đối với chất dẫn truyền thần kinh – các chất hóa học trong não gửi tín hiệu qua lại giữa các tế bào thần kinh – dopamine và endorphin. Cả hai điều này đều có liên quan đến tâm trạng và động lực tích cực.

Có những lợi ích khác của việc tập thể dục ngoài tác động sinh học thần kinh. Khi ra ngoài trời đi dạo, người ta sẽ được tiếp xúc nhiều hơn với ánh sáng mặt trời, không khí và thiên nhiên.

Một người có thể chọn một chú chó làm bạn cùng chạy, và một người khác có thể gặp gỡ hẹn hò với một người bạn mới, hoặc tận hưởng năng lượng tích cực tại phòng tập thể dục. Tập thể dục cũng có thể được xem như một phương pháp rèn luyện tập trung và mức độ luyện tập thể chất, hoặc rèn luyện năng lượng tích cực tại phòng tập thể dục. Tập thể dục cũng có thể được xem như một phương pháp rèn luyện tập trung và mức độ luyện tập thể chất, hoặc rèn luyện năng lượng tích cực tại phòng tập thể dục. Tập thể dục cũng có thể được xem như một phương pháp rèn luyện tập trung và mức độ luyện tập thể chất, hoặc rèn luyện năng lượng tích cực tại phòng tập thể dục.

Vi vậy, làm thế nào bạn có thể tìm thấy thời gian để tập thể dục, đặc biệt là với tất cả nhu cầu thời gian phát sinh trong thời gian đại dịch, và những hạn chế do đại dịch gây ra như việc người ta phải hạn chế đến các phòng tập thể dục công cộng? Dưới đây là một vài gợi ý.

**Chọn một môn thể dục bạn yêu thích**

Không phải tất cả chúng ta đều phải chạy trên máy chạy bộ. Điều mà hiệu quả với người này có thể không có hiệu quả với người khác. Hãy thử một nhóm các hoạt động đa dạng để xem xem bạn thích hoạt động nào hơn: chạy, đi bộ, khiêu vũ, đi xe đạp, chèo thuyền kayak, đan móc, tập tạ, bơi lội.

Ban có thể luân phiên giữa một số những hoạt động mình thích, hoặc thay đổi chúng theo mùa để tránh nhàm chán. Thậm chí chúng không cần thiết phải được gọi là “tập thể dục”. Bất cứ điều gì có thể làm tăng nhịp tim hoặc căng cơ của bạn đều được tính, cho dù đó là khiêu vũ, chơi với lũ trẻ hay xây dựng một nhà kho trong vườn nhà.

**Kiểm trì mỗi ngày, dù chỉ vài động tác trong vài phút**

Rèn luyện thể chất không nhất thiết phải là một buổi tập kéo dài vật lý nội tại êm dịu hơn đến não.

Xem tiếp trang sau



# Chấp nhận béo phì là một ý tưởng nguy hiểm

MARTHA ROSENBERG

Từ New York Post gần đây đã đưa tin, các nước có tỷ lệ béo phì cao như Anh Quốc có gần 90% trường hợp tử vong do COVID-19, so với các nước ít béo phì hơn như Việt Nam.

Về mặt y học, những người béo phì có nhiều khả năng bị nhiễm COVID-19, mắc bệnh nặng hơn, và có nhiều khả năng truyền virus hơn những người không béo phì. Nhưng đó chỉ là một phần của vấn đề. COVID-19 cũng đã làm gia tăng tình trạng béo phì trên toàn quốc vì lệnh phong tỏa và buộc phải gián đoạn cuộc sống bình thường.

Vào năm 2019 trước khi COVID-19 diễn ra, có hơn 40% người lớn bị béo phì ở Hoa Kỳ theo dữ liệu từ Hệ thống Giám sát các Yếu tố Nguy cơ Hành vi của Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (CDC). Một báo cáo năm 2018 của Trung tâm Thống kê Y tế Quốc gia cho thấy cân nặng trung bình của dân ông Mỹ trong giai đoạn 2015-2016 là 197.9 pound và phụ nữ là 170.6 pound, lần lượt tăng từ 172.2 pound và 144.2 trong những năm 1976-1980. Một số người nói đùa rằng đó là tổng sản phẩm quốc nội của Hoa Kỳ.

Và COVID-19 đã khiến mọi thứ trở nên tồi tệ hơn. Một cuộc khảo sát của Hiệp hội Tâm lý Hoa Kỳ năm 2020 cho thấy hơn một nửa số người Hoa Kỳ trưởng thành được phỏng vấn đã tăng cân trong đại dịch; hai trong số năm người tăng trung bình 29 pound và 10% tăng hơn 50 pound. Rõ ràng, béo phì là một vấn đề có tác động tương hỗ với COVID-19.

Khi người Hoa Kỳ hiện có trọng lượng nặng chưa từng thấy, các phong trào chấp nhận cơ thể và béo phì tuyên bố rằng béo phì là tốt; vấn



đề duy nhất là sự chấp nhận đó của xã hội là vô trách nhiệm. Chắc chắn mọi người không nên kỳ thị vì không phù hợp với quan niệm thể chất lý tưởng, nhưng béo phì hầu như không phải chỉ về thẩm mỹ. CDC cho biết những người có cân nặng quá mức gặp nguy cơ tử vong cao hơn, tăng huyết áp, cholesterol LDL và triglyceride cao, tiểu đường loại 2, bệnh mạch vành, đột quỵ, bệnh đường mật, thoái hóa khớp, ngưng thở khi ngủ, và nhiều bệnh ung thư.

## Béo phì đang ảnh hưởng đến thanh niên

Theo Cancer Research UK, béo phì hiện nay đặc biệt nổi bật ở những người thuộc thế hệ Millennials (nhóm người sinh từ 1990 đến 2010), họ đang trở thành thế hệ nặng cân nhất trong lịch sử. Vì vậy, nhiều Millennials hiện đang thừa cân, dường như một hiện tượng “bình thường mới” đã trở thành tiêu chuẩn lý tưởng. Một số người hỏi liệu những thân hình lớn hơn có phải là sự nổi loạn văn hóa chống lại xã hội một cách thẳng thắn như nhuộm tóc xanh, xỏ lưới đeo khuyên mắt rắn, và đôi giới tính khác hay không.

Đáng buồn thay, các bệnh ung thư liên quan đến béo phì theo sau tình trạng béo phì ở người trẻ. Hiệp hội Ung thư Hoa Kỳ đã đề cập về một nghiên cứu năm 2019 về các bệnh ung thư liên quan đến béo phì xuất hiện trên tạp chí Lancet: “Millennials có nguy cơ bị một số bệnh ung thư cao gấp đôi so với những người Baby Boomers (nhóm người sinh từ 1946 đến 1964) ở cùng độ tuổi.”

Tỷ lệ mắc bệnh ung thư đa u tủy, đại trực tràng, tử cung, túi mật, thận và tuyến tụy cao hơn ở người lớn từ



Ảnh của chiếc cân và thước dây. Theo CDC, hơn 40% người trưởng thành ở Hoa Kỳ bị béo phì.

25 đến 49 tuổi. Các nhà nghiên cứu viết: “Nguy cơ phát triển ung thư liên quan đến béo phì dường như đang liên tục tăng lên trong các nhóm trẻ hơn ở Hoa Kỳ.”

## Lý do béo phì và hậu quả

Có những lý do rõ ràng cho sự gia tăng béo phì ở người Hoa Kỳ và thanh niên. Thực phẩm nhiều chất béo, chế biến sẵn và việc tiếp thị chưa bao giờ phổ biến hơn thế. “Làm việc tại nhà” thường có nghĩa là “ăn vật tại nhà” trong thời gian giãn cách xã hội kéo dài cả năm. Nhiều trung tâm thể chất đã bị đóng cửa, và “văn hóa màn hình” ít vận động đã lấn át các hoạt động giải trí ngoài trời đối với nhiều người ngay cả trước COVID-19.

Theo CDC, béo phì khiến gần 1/3 số người từ 17 đến 24 không đủ tiêu chuẩn tham gia quân đội Hoa Kỳ; đây là một thực tế chưa được báo cáo đầy đủ. Chi phí chăm sóc y tế liên quan đến béo phì ở Hoa Kỳ khoảng 147 tỷ USD hàng năm.

Không chỉ người nộp thuế và quân đội phải gánh chịu hậu quả. Theo U.S. News & World Report, những người béo phì tiêu nhiều tiền hơn cho việc chăm sóc sức khỏe của

họ mỗi năm so với những người có thể trạng bình thường, và có thu nhập thấp hơn theo Cục Nghiên cứu Kinh tế Quốc gia.

Không nên xấu hổ về tình trạng béo phì; điều này có thể khiến người béo phì không tham gia các cuộc thăm khám và điều trị chăm sóc sức khỏe quan trọng. Nhưng cũng không nên chấp nhận béo phì, đặc biệt là trong giai đoạn COVID-19, khi chi xem đó là những thay đổi vô hại về kích cỡ cơ thể hoặc tình trạng không kiểm soát được. Không ai sinh ra đã béo phì và mối liên quan của nó với việc ăn quá nhiều là gần 100%.

*Tác giả Martha Rosenberg là cựu copywriter quảng cáo, có kinh nghiệm trong ngành tiếp thị. Cô Martha đã giảng dạy về các chiến thuật tiếp thị thuốc tại một trường y ở Chicago và là thành viên của cơ quan báo chí FDA. Cuốn sách của cô "Born with a Junk Food Deficiency: How Flaks, Quacks, and Hacks Pimp the Public Health" chỉ ra những điều diễn ra tại hậu trường ngành công nghiệp thực phẩm và được phát hành.*

Thu Ngân biên dịch



Trái bơ, đậu ô liu, các loại đậu, ngũ cốc nguyên hạt, các loại hạt, trái cây, và rau xanh là những thực phẩm kháng viêm đối đảo lượng cholesterol lành mạnh.

# Giảm viêm bằng cholesterol

MAT Lecompte

hai cách:

Đây là một khái niệm lạ lùng. Bạn có thể giảm viêm bằng cách tăng hàm lượng cholesterol trong cơ thể, bởi vì không phải tất cả cholesterol đều tác động đến cơ thể bạn như nhau.

Đầu tiên, bạn có lipoprotein mật độ thấp (low-density lipoprotein) – LDL cholesterol – còn gọi là cholesterol “xấu”. LDL góp phần gây ra chứng xơ vữa động mạch, cao huyết áp, và hội chứng viêm mãn tính.

Bên cạnh đó, bạn còn có lipoprotein mật độ cao, hoặc HDL cholesterol. Đó là loại cholesterol “tốt” mà bạn nghe nói đến. Nó có chức năng thu nạp lượng cholesterol dư thừa và vận chuyển đến gan, để được bài tiết ra ngoài.

Một nghiên cứu gần đây được công bố trên tạp chí Circulation của Hiệp hội Tim mạch Hoa Kỳ, đã chỉ ra rằng HDL cholesterol có vai trò chống lại chứng viêm mạch máu và được xuất bản lần đầu tiên trên Bel Marra Health.

HDL có thể đóng góp vào chức năng chống xơ vữa động mạch theo

Khả năng chống viêm của HDL cao hơn 32% ở những người có mức HDL cao trong máu.

Trong thời gian 10 năm, mỗi lần tăng 22% HDL trong máu, nguy cơ tim mạch giảm hơn 23%

Làm thế nào để bạn có thêm HDL cholesterol để giảm LDL cholesterol và từ đó giảm nguy cơ tim mạch hoặc đột quỵ? Giải pháp tương đối đơn giản: Ăn nhiều thực phẩm có thể tăng HDL và hạn chế những thực phẩm góp phần tạo ra LDL.

Thực phẩm kháng viêm như trái bơ, đậu ô liu, các loại đậu, ngũ cốc nguyên hạt, các loại hạt, trái cây, và rau xanh có lượng HDL dồi dào. Mặt khác, cắt giảm thức ăn vật nhiều đường có thể giúp giảm LDL và tình trạng viêm nhiễm mà nó tạo ra.

*Mat Lecompte là một nhà báo hoạt động tự do về lĩnh vực sức khỏe thể chất và tinh thần. Bài báo này được xuất bản lần đầu tiên trên Bel Marra Health.*

Thu Anh biên dịch

## HƯỚNG DẪN TẬP PHÁP LUÂN CÔNG

- **Nâng cao sức khỏe và tăng sức đề kháng**
- **Giảm căng thẳng và mệt mỏi tinh thần**
- **Nâng cao tâm tính và trí tuệ**



Hướng dẫn hoàn toàn miễn phí, không cần ghi danh. Có cung cấp tài liệu tham khảo và đĩa CD hướng dẫn. Quý vị có thể có trực tiếp trên website: [Falundafa.org](http://Falundafa.org)

HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ

Cần biết thêm chi tiết hoặc cần đĩa CD và tài liệu tham khảo, xin nhấn hoặc message vào số ĐT: **626-262-3756** (Tiếng Việt)

- **Địa điểm 1:** tại Mile Square Park – 16801 Euclid St, Fountain Valley, CA 92708 (góc đường Euclid và Warner) vào mỗi sáng Chủ nhật từ 7:50 AM – 9:30AM. L/L: **714-401-7373** (Tiếng Việt)
- **Địa điểm 2:** tại Heritage Park – 4601 Walnut Ave, Irvine, CA 92604. Sat & Sun, 7:50AM – 10:10AM. L/L: **949-387-3188** (English)
- **Địa điểm 3:** tại Rosemead Park – 4343 Encinita Ave, CA 91770. Sat & Sun, 6:30AM – 8:30AM. L/L: **626-376-0966** (English)

Còn nhiều địa điểm tập Pháp Luân Công tại các tiểu bang khác, xin coi website: [falundafa.org/contacts](http://falundafa.org/contacts)

## Viên thuốc công hiệu có tên là “thuốc tập thể dục”

Tiếp theo từ trang 29

một giờ tại phòng tập thể dục hoặc đạp xe 20 dặm so với ngồi ỳ trên một chiếc ghế dài. Tôi luôn nói với các bệnh nhân của mình: “Bước thêm một bước vẫn tốt hơn là không bước một bước nào, và tập squat được ba cái còn tốt hơn không được cái nào.” Khi bạn không có nhiều động lực để tập luyện, hoặc khi bạn mới bắt đầu tập, hãy đừng ép bản thân quá. Làm được bao nhiêu thì tốt bấy nhiêu. Dù bạn chỉ bỏ ra ba phút để khiêu vũ với bản nhạc mình yêu thích thì vẫn là tốt.

## Kết hợp với các hoạt động khác

Hãy đi bộ 15 phút trong khi nói đang chuyện điện thoại với một người bạn, thậm chí khi bạn chỉ đi bộ quanh nhà, thì vẫn là đang rèn luyện. Giúp một người bạn làm các việc ngoài vườn là một cách tuyệt vời để vừa giao lưu xã hội vừa rèn luyện sức khỏe.

Khi bạn đang cảm thấy do dự hoặc thiếu động lực, hãy tự hỏi bản thân: “Lần cuối cùng mình hồi hân vì đã cảm thấy như thế là khi nào?”

Mặc dù nó có thể giúp ích, nhưng tập thể dục không phải là chiến lược giảm cân tốt nhất; mà ăn kiêng mới có tác dụng đó. Một chiếc bánh hạnh nhân lớn có thể chứa nhiều calo hơn một giờ chạy bộ. Đừng từ bỏ tập thể dục nếu bạn không giảm được cân nặng của mình. Nó vẫn sẽ cung cấp tất cả các lợi ích mà chúng ta đã thảo luận xuyên suốt trong bài này.

Ngay cả khi bạn không cảm thấy lo lắng hay chán nản, hãy vẫn dùng viên thuốc tập thể dục nhé. Hãy sử dụng chúng để bảo vệ cho bộ não của bạn.

*Tác giả Arash Javanbakht là phụ tá giáo sư tâm thần học tại Đại học bang Wayne.*

Ngọc Anh biên dịch



Đi đạp hoặc đi xe đạp ngoài trời giúp bạn rèn luyện thể chất, bổ sung ánh sáng mặt trời, không khí trong lành, và hòa mình vào thiên nhiên.

## KHOA HỌC

# Cơ thể người phát ra ánh sáng

EPOCH TIME STAFF

Khi nghĩ về các sinh vật phát sáng, chỉ có một vài ví dụ nổi bật hiện lên trong đầu chúng ta như đom đóm và sứa huỳnh quang, nhưng các nhà khoa học đã phát hiện ra rằng cơ thể người cũng phát ra ánh sáng. Thông qua một nghiên cứu chung giữa các nhà khoa học tại Học viện Công Nghệ Tohoku và Đại học Kyoto ở Nhật Bản, các nhà nghiên cứu đã phát hiện ra rằng con người thực sự là những sinh vật phát quang... ở một mức độ nhất định.

Tất nhiên, ánh sáng mà con người phát ra là không quá sáng. Trên thực tế, ánh sáng mà cơ thể chúng ta phát ra ít hơn một nghìn lần so với những gì mắt chúng ta có thể phát hiện được. Tuy nhiên, các nhà khoa học cho biết hiện tượng phát quang yếu ớt này có thể được chụp lại bằng thiết bị siêu nhạy cảm – một máy ảnh sử dụng thiết bị tích điện kép có khả năng làm lạnh (CCD).

## Chụp ảnh

Để chụp được ánh sáng yếu ớt phát ra từ cơ thể người, trước tiên các nhà khoa học phải hạ máy ảnh CCD xuống -184 độ F và chụp các đối tượng nghiên cứu trong điều kiện

hoàn toàn tối. Ánh sáng được đo thấy ở cấp độ một photon đơn lẻ.

Trong một căn phòng tối, 5 nam giới trong độ tuổi trên dưới 20, để lưng trần đứng trước ống kính và được chụp hình trong 20 phút mỗi 3 tiếng, từ 10 giờ sáng đến 10 giờ tối.

Các nhà nghiên cứu nhận thấy những đối tượng này phát ra ánh sáng có bước sóng từ 500 đến 700 nm – bước sóng mà mắt người có thể nhìn thấy trong dãy quang phổ như màu xanh lục và đỏ.

Bất kỳ ánh sáng nào, dù yếu, cũng là một đặc tính thú vị của một loài sinh vật. Nhưng về mặt này con người có lẽ không đặc biệt như thế. Các nhà nghiên cứu giải thích rằng sự phát quang xuất hiện ở gần như tất cả các loài sinh vật sống.

Tuy nhiên, một nghiên cứu khác được thực hiện tại Viện Vật lý Sinh học Quốc tế ở Đức cho thấy rằng sự phát xạ ánh sáng tăng lên ở những người đang thiền định. Quan sát những thay đổi sinh hóa xảy ra trên cơ thể người sau một chu kỳ thiền định, các nhà nghiên cứu đã nhận thấy rằng thiền định thực sự làm gia tăng phát xạ photon ánh sáng của con người.

## Những khuôn mặt sáng

Sự phát sáng cực yếu này không



ÁNH SÁNG KHÔMỀM MẠNH: Các nhà khoa học Nhật Bản đã phát hiện ra rằng cơ thể con người thực sự phát ra ánh sáng.

có mối tương quan đáng kể nào với nhiệt độ. Thay vào đó, nó có liên hệ nhiều hơn đến một chuỗi các phản ứng hóa năng phức tạp trong quá trình trao đổi chất, trong đó năng lượng được chuyển hóa thành phần tử fluorophore – các thành phần phản ứng hóa năng liên quan đến nhịp sinh học của cơ thể con người – đồng hồ sinh hóa nội tại của chúng ta đảm nhiệm việc điều hòa các quá trình sinh lý trên khắp cơ thể.

Theo nhà nghiên cứu Hitoshi Okamura, một nhà sinh vật học nghiên cứu về sinh lý tại Đại học Kyoto, phát hiện này cho chúng ta biết rằng sự phát xạ ánh sáng có thể giúp nhận biết một số chứng bệnh nhất định.

mặt lớn hơn nhiều so với trên các phần da còn lại của cơ thể.

Các nhà nghiên cứu cũng phát hiện ra rằng sự phát xạ ánh sáng này thay đổi trong suốt cả ngày, ánh sáng phát ra yếu nhất lúc 10 giờ sáng và mạnh nhất lúc 4 giờ chiều. Họ tin rằng điều này có thể có liên quan đến nhịp sinh học của cơ thể con người – đồng hồ sinh hóa nội tại của chúng ta đảm nhiệm việc điều hòa các quá trình sinh lý trên khắp cơ thể.

Con người thực sự là những sinh vật phát quang... ở một mức độ nhất định.

Ngọc Anh biên dịch



DIỂM TIN

PHOTOS FROM AFP/GETTY IMAGES; AP PHOTO; REUTERS; TUAN BUI DUC/FACEBOOK



Việt Nam: Hơn 3,000 ca nhiễm trong đợt dịch mới

Theo Bộ Y tế, từ ngày 27/04 đến ngày 26/05, Việt Nam ghi nhận 3,027 ca nhiễm COVID-19 tại 30 tỉnh lỵ và thành phố. Bắc Giang đã ghi nhận khoảng 1,500 ca nhiễm, là mức cao nhất trên toàn đất nước. Bắc Ninh ghi nhận hơn 600 ca nhiễm, giới chức địa phương này đã lên phương án dự phòng số bệnh nhân COVID-19 từ 1,000 đến 3,000 người. Đến ngày 26/05, Việt Nam đã ghi nhận 10 ca tử vong.



Hồng Kông có thể phải vứt bỏ hàng triệu liều vaccine ngừa COVID-19 sắp hết hạn

Hãng tin CNA ngày 25/05 đưa tin, Hồng Kông có thể phải vứt bỏ hàng triệu liều vaccine ngừa COVID-19 sắp hết hạn sử dụng, do không có đủ người ghi danh chích ngừa.

Hồng Kông đã mua đủ liều vaccine của Pfizer/BioNTech và Sinovac (Trung Quốc) để chích cho toàn bộ 7.5 triệu người dân, nhưng tính tới nay mới chỉ có 2.1 triệu người chích ngừa. Nhiều người dân Hồng Kông ngần ngại chích vaccine, vì số ca COVID-19 ở Hồng Kông tương đối thấp và một số người dân không mấy tin tưởng chính quyền.

Hồng Kông chỉ còn 3 tháng để sử dụng lô vaccine Pfizer/BioNTech, vốn cần được bảo quản ở nhiệt độ thấp và dùng trong 6 tháng.



Hãng dược Ấn Độ tuyên bố sản xuất 30 triệu liều vaccine ngừa COVID-19 mỗi tháng

Theo Reuters, hãng dược Cadila của Ấn Độ đã tuyên bố sẽ tăng gấp ba lần sản lượng vaccine ZyCoV-D ngừa COVID-19 - đạt mức 30 triệu liều/tháng.

ZyCoV-D là một loại vaccine DNA plasmid, sử dụng một phần mã di truyền - DNA hoặc RNA - trong virus để kích thích phản ứng miễn dịch. Vaccine này thuộc nhóm chích ba lần, song Cadila đang thử nghiệm giảm còn hai lần.

Ấn Độ hiện không phong tỏa toàn quốc; tuy nhiên các tiểu bang thực hiện phong tỏa nhiều mức độ khác nhau để giảm lây lan. Cách này có vẻ hiệu quả vì số ca nhiễm COVID-19 mới mỗi ngày có xu hướng giảm trong hơn nửa tháng qua.



Anh Quốc sắp bắt giữ học giả làm gián điệp cho Trung Quốc

Tờ Daily Mail dẫn tin từ các quan chức cho biết các “gián điệp” Trung Quốc trong các trường đại học của Anh Quốc có thể sẽ bị bắt giữ trong vòng vài tuần tới.

Cơ quan Đặc Vụ của Anh Quốc đã lập một danh sách các học giả của quốc gia này bị nghi ngờ chuyển thông tin nhạy cảm cho Bắc Kinh, gồm cả công nghệ tiên phong có thể được sử dụng để đàn áp người thiểu số và bất đồng chính kiến.

Các học viện chính đang bị điều tra là Đại học Manchester và Đại học Hoàng gia London, có tỷ lệ doanh thu từ các sinh viên Trung Quốc chiếm 26%. Các trường đại học khác như Đại học Liverpool và Sheffield có tỷ lệ doanh thu từ sinh viên Trung Quốc là 28%.



Hoa Kỳ tuyên bố viện trợ nhân đạo cho dải Gaza, mở lại lãnh sự quán ở Jerusalem

Ngoại trưởng Hoa Kỳ, ông Antony Blinken đã thăm Trung Đông hôm 25/5, cam kết rằng Hoa Thịnh Đốn sẽ viện trợ để tái thiết Gaza như một phần trong nỗ lực thúc đẩy lệnh ngừng bắn giữa Hamas và Israel. Hoa Kỳ cam kết cung cấp thêm 75 triệu USD viện trợ cho Palestine vào năm 2021, 5.5 triệu USD cứu trợ thảm họa cho Gaza, và 32 triệu USD thông qua Liên Hiệp Quốc.

Ông Blinken cho biết Hoa Kỳ sẽ thúc đẩy quá trình mở lại lãnh sự quán Jerusalem, nơi từng đặt lãnh sự ngoại giao của Hoa Kỳ với người dân Palestine. Trước đó, năm 2019, cựu Tổng thống Trump đã chuyển đại sứ quán Hoa Kỳ từ Tel Aviv về Jerusalem, điều mà nhiều tổng thống tiền nhiệm cam kết nhưng chưa làm được.

Ông Blinken nhấn mạnh rằng tổ chức Hamas không được hưởng lợi từ viện trợ nhân đạo với việc “phân phối đúng cách”. Tuy nhiên, ngoại giới cho rằng đây là một nhiệm vụ khó khăn vì Hamas hiện đang kiểm soát chặt chẽ khu vực.



Báo Nhật Bản kêu gọi hủy tổ chức Thế Vận hội Tokyo 2020

Theo Reuters ngày 26/5, nhật báo Asahi Shimbun, đối tác chính của Thế Vận hội tại Nhật Bản kêu gọi Chính phủ nước này hủy tổ chức sự kiện thể thao do lo ngại về an toàn sức khỏe cộng đồng và sự căng thẳng của hệ thống y tế.

Nhiều cuộc thăm dò ý kiến cho thấy phần lớn công chúng Nhật Bản phản đối tổ chức thể vận hội vào mùa hè năm nay. Viện nghiên cứu Nomura ngày 25/05 cho biết hủy Thế Vận hội và Thế Vận hội thể thao người khuyết tật Tokyo 2021 sẽ khiến Nhật Bản tổn thất khoảng 17 tỷ USD.



Hàng chục triệu lượt người truy cập vào trang web của cựu TT Trump trong tháng 04/2021

Hôm 24/5, cựu TT Trump đã tuyên bố rằng trang web cá nhân của ông đã đạt hơn 36.7 triệu lượt xem trong tháng 04/2021, cao hơn so với cùng thời kỳ của năm ngoái.

Vị cựu TT khẳng định rằng “The Washington Post đã báo cáo không chính xác về lượng người xem trang web DonaldJTrump.com của tôi.”

Hôm 21/05, tờ Washington Post đã có bài báo nói rằng lượng người theo dõi ông Trump kể từ khi ông bị cấm khỏi các mạng xã hội đã trượt dốc không phanh và chỉ còn 5% so với trước đó.

Theo khảo sát mới nhất của Reuters, 53% đảng viên Cộng Hòa được hỏi nói rằng ông Trump là tổng thống đích thực.



Belarus đóng cửa đại sứ quán ở Canada sau khi bị Canada đe dọa trừng phạt

Hôm 25/05, Canada đã lên án Belarus về việc ép phi cơ chở hành khách hạ cánh và bắt giữ một ký giả bất đồng chính kiến, và đang xem xét các biện pháp trừng phạt.

Canada khuyến cáo các hãng hàng không và phi cơ của Canada “tránh hoạt động ở bất kỳ độ cao nào trong không phận Belarus do những lo ngại về an ninh và an toàn đối với các hoạt động hàng không dân dụng”.

Đáp lại, Đại sứ quán Belarus tại Ottawa cho biết họ sẽ đóng cửa vào ngày 01/09, sau 24 năm hoạt động. Belarus đã có những phản ứng dữ dội trước làn sóng chỉ trích và trừng phạt của phương Tây sau hành động bị coi là không tặc hôm 23/05. Nước này đã trục xuất toàn bộ nhân viên ngoại giao của nước láng giềng Latvia hôm 24/05.

EPOCH TIMES

TIẾNG VIỆT

www.etviet.com

CHÚNG TÔI ĐƯA NHỮNG TIN TỨC QUAN TRỌNG, TRUNG THỰC VÀ TRUYỀN THỐNG

Weekly print paper to your home/Một tờ báo sẽ được giao tận nhà mỗi tuần.

All subscription will continue until you cancel/ Báo vẫn tiếp tục giao cho tới khi khách hàng yêu cầu ngưng.

ONLINE: [www.etviet.com](http://www.etviet.com)

BY PHONE/Call: (626) 618-6168 (714) 356-8899

BY MAIL : Fill out the form to the right and mail it to/ Xin điền mẫu bên cạnh và gửi đến: Vietnamese Epoch Times 10962 Main Street, Ste 101, El Monte, CA 91731

VIETNAMESE EPOCH TIMES

3 EASY WAYS TO SUBSCRIBE/Có thể đặt báo qua:

Yes, I'd like to subscribe for/Vâng, tôi muốn đặt báo:

☐ Normal delivery/Gửi thường (khoảng 6-7 ngày sẽ nhận được báo)  
☐ 6 months for \$59 ☐ 12 months for \$104

☐ Fast delivery/Gửi nhanh (khoảng 2-4 ngày sẽ nhận được báo)  
☐ 3 months for \$45 ☐ 6 months for \$89 ☐ 12 months for \$175

NAME/Tên \_\_\_\_\_

PHONE/Số phone \_\_\_\_\_

ADDRESS/Địa chỉ \_\_\_\_\_

CITY/Thành phố \_\_\_\_\_

STATE/Tiểu bang \_\_\_\_\_ ZIP/Mã vùng \_\_\_\_\_

EMAIL \_\_\_\_\_

☐ PAY BY CHECK/Trả bằng chi phiếu (Payable to /Trả cho: Vietnamese Epoch Times)

☐ USE MY CREDIT CARD/Dùng thẻ tín dụng  
☐ VISA ☐ MasterCard ☐ Discover

Card number/Số thẻ: \_\_\_\_\_ Exp.date/Ngày hết hạn: \_\_\_\_\_

Signature/Chữ ký: \_\_\_\_\_ CVC # (REQUIRED) /Số CVC (bắt buộc): \_\_\_\_\_